The Little Prince

小王子

[法] 圣埃克苏佩里 著

马振骋 译

献给
孩子们及做
过孩子的大
人们

人民文学出版社

主目录

小王子--繁体中文版

獻給列翁.維爾特

我請孩子們原諒我把這本書獻給了一個大人。我有一個很重要的理由：這個大人是我在世界上最好的朋友。我還有另一個理由：這個大人他什么都能懂，甚至給孩子們寫的書他也能懂。我的第三個理由是：這個大人住在法國，他在那里挨餓、受凍。他很需要安慰。如果這些理由還不夠的話，那么我愿意把這本書獻給兒童時代的這個大人。所有的大人都曾經是個孩子。（可惜，只有很少的一些大人記得這一點。）因此，我就把獻詞改為：

獻給還是小男孩時的列翁.維爾特

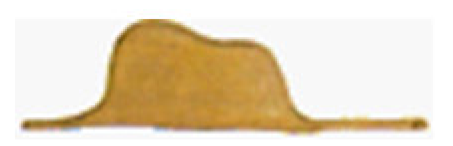
關于生命和生活的寓言

第 1 章

當我還只有六歲的時候，在一本描寫原始森林的名叫《真實的故事》的書中，看到了一副精彩的插畫，畫的是一條蟒蛇正在吞食一只大野獸。頁頭上就是那副畫的摹本。



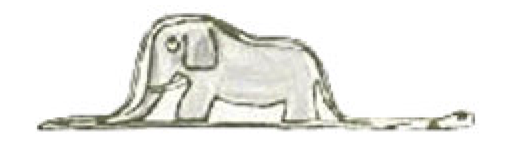
這本書中寫道：“這些蟒蛇把它們的獵獲物不加咀嚼地囫圇吞下，爾后就不能再動彈了；它們就在長長的六個月的睡眠中消化這些食物。”當時，我對叢林中的奇遇想得很多，于是，我也用彩色鉛筆畫出了我的第一副圖畫。我的第一號作品。它是這樣的：



我把我的這副杰作拿給大人看，我問他們我的畫是不是叫他們害怕。

他們回答我說：“一頂帽子有什么可怕的？”

我畫的不是帽子，是一條巨蟒在消化著一頭大象。于是我又把巨蟒肚子里的情況畫了出來，以便讓大人們能夠看懂。這些大人總是需要解釋。我的第二號作品是這樣的：



大人們勸我把這些畫著開著肚皮的，或閉上肚皮的蟒蛇的圖畫放在一邊，還是把興趣放在地理、歷史、算朮、語法上。就這樣，在六歲的那年，我就放棄了當畫家這一美好的職業。我的第一號、第二號作品的不成功，使我泄了氣。這些大人們，靠他們自己什么也弄不懂，還得老是不斷地給他們作解釋。這真叫孩子們膩味。

后來，我只好選擇了另外一個職業，我學會了開飛機，世界各地差不多都飛到過。的確，地理學幫了我很大的忙。我一眼就能分辨出中國和亞里桑那。要是夜里迷失了航向，這是很有用的。

這樣，在我的生活中，我跟許多嚴肅的人有過很多的接觸。我在大人們中間生活過很長時間。我仔細地觀察過他們，但這并沒有使我對他們的看法有多大的改變。

當我遇到一個頭腦看來稍微清楚的大人時，我就拿出一直保存著的我那第一號作品來測試測試他。我想知道他是否真的有理解能力。可是，得到的回答總是："這是頂帽子。"我就不和他談巨蟒呀，原始森林呀，或者星星之類的事。我只得遷就他們的水平，和他們談些橋牌呀，高爾夫球呀，政治呀，領帶呀這些。于是大人們就十分高興能認識我這樣一個通情達理的人。

關于生命和生活的寓言

第 2 章

我就這樣孤獨地生活著，沒有一個能真正談得來的人，一直到六年前在撒哈拉沙漠上發生了那次故障。我的發動機里有個東西損壞了。當時由于我既沒有帶機械師也沒有帶旅客，我就試圖獨自完成這個困難的維修工作。這對我來說是個生與死的問題。我隨身帶的水只夠飲用一星期。

第一天晚上我就睡在這遠離人間煙火的大沙漠上。我比大海中伏在小木排上的遇難者還要孤獨得多。而在第二天拂曉，當一個奇怪的小聲音叫醒我的時候，你們可以想見我當時是多么吃驚。這小小的聲音說道：

“請你給我畫一只羊，好嗎？”

“啊！”

“給我畫一只羊…”

我象是受到驚雷轟擊一般，一下子就站立起來。我使勁地揉了揉眼睛，仔細地看了看。我看見一個十分奇怪的小家伙嚴肅地朝我凝眸望著。這是后來我給他畫出來的最好的一副畫像。



可是，我的畫當然要比他本人的模樣遜色得多。這不是我的過錯。六歲時，大人們使我對我的畫家生涯失去了勇氣，除了畫過開著肚皮和閉著肚皮的蟒蛇，后來再沒有學過畫。

我驚奇地睜大著眼睛看著這突然出現的小家伙。你們不要忘記，我當時處在遠離人煙千里之外的地方。而這個小家伙給我的印象是，他既不象迷了路的樣子，也沒有半點疲乏、飢渴、懼怕的神情。他絲毫不象是一個迷失在曠無人煙的大沙漠中的孩子。當我在驚訝之中終于又能說出話來的時候，對他說道：

“唉，你在這兒干什么？”

可是他卻不慌不忙地好象有一件重要的事一般，對我重復地說道：

“請…給我畫一只羊…”

當一種神秘的東西把你鎮住的時候，你是不敢不聽從它的支配的，在這曠無人煙的沙漠上，面臨死亡的危險的情況下，盡管這樣的舉動使我感到十分荒誕，我還是掏出了一張紙和一支鋼筆。這時我卻又記起，我只學過地理、歷史、算朮和語法，就有點不大高興地對小家伙說我不會畫畫。他回答我說：

“沒有關系，給我畫一只羊吧！”

因為我從來沒有畫過羊，我就給他重畫我所僅僅會畫的兩副畫中的那副閉著肚皮的巨蟒。

“不，不！我不要蟒蛇，它肚子里還有一頭象。”

我聽了他的話，簡直目瞪口呆。他接著說：“巨蟒這東西太危險，大象又太占地方。我住的地方非常小，我需要一只羊。給我畫一只羊吧。”

我就給他畫了。



他專心地看著，隨后又說：

“我不要，這只羊已經病得很重了。給我重新畫一只。”

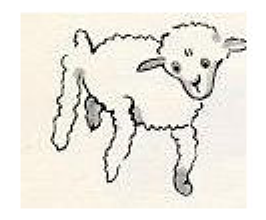
我又畫了起來。



我的這位朋友天真可愛地笑了，并且客氣地拒絕道：“你看，你畫的不是小

羊，是頭公羊，還有犄角呢。”

于是我又重新畫了一張。



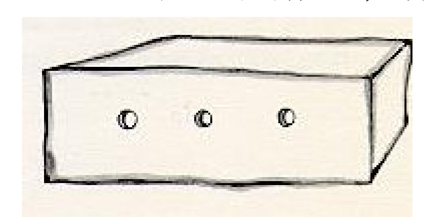
這副畫同前几副一樣又被拒絕了。

“這一只太老了。我想要一只能活得長的羊。”

我不耐煩了。因為我急于要檢修發動機，于是就草草畫了這張畫，并且匆匆

地對他說道：

“這是一只箱子，你要的羊就在里面。”



這時我十分驚奇地看到我的這位小評判員喜笑顏開。他說：

“這正是我想要的，...你說這只羊需要很多草嗎？”

“為什么問這個呢？”

“因為我那里地方非常小...”

“我給你畫的是一只很小的小羊，地方小也夠喂養它的。”

他把腦袋靠近這張畫。

“并不象你說的那么小...瞧！它睡著了...”

就這樣，我認識了小王子。

關于生命和生活的寓言

第 3 章

我費了好長時間才弄清楚他是從哪里來的。小王子向我提出了很多問題，可是，對我提出的問題，他好象壓根沒有聽見似的。他無意中吐露的一些話逐漸使我搞清了他的來歷。例如，當他第一次瞅見我的飛機時（我就不畫出我的飛機了，因為這種圖畫對我來說太復雜），他問我道：

“這是個啥玩藝？”

“這不是‘玩藝兒’。它能飛。這是飛機。是我的飛機。”

我當時很驕傲地告訴他我能飛。于是他驚奇地說道：

“怎么？你是從天上掉下來的？”

“是的”。我謙遜地答道。

“啊？這真滑稽。”

此時小王子發出一陣清脆的笑聲。這使我很不高興。我要求別人嚴肅地對待我的不幸。然后，他又說道：

“那么，你也是從天上來的了！你是哪個星球上的？”

即刻，對于他是從哪里來的這個秘密我隱約發現到了一點線索；于是，我就突然問道：

“你是從另一個星球上來的嗎？”

可是他不回答我的問題。他一面看著我的飛機，一面微微地點點頭，接著說道：

“可不是么，乘坐這玩藝兒，你不可能是從很遠的地方來的...”

說到這里，他就長時間地陷入沉思之中。然后，從口袋里掏出了我畫的小羊，看著他的寶貝入了神。

你們可以想見這種關于“別的星球”的若明若暗的話語使我心里多么好奇。因此我竭力地想知道其中更多的奧秘。

“你是從哪里來的，我的小家伙？你的家在什么地方？你要把我的小羊帶到哪里去？”

他沉思了一會，然后回答我説：

“好在有你給我的那只箱子，夜晚可以給小羊當房子用。”

“那當然。如果你聽話的話，我再給你畫一根繩子，白天可以栓住它。再加上一根扦杆。”

我的建議看來有點使小王子反感。

“栓住它，多么奇怪的主意。”

“如果你不栓住它，它就到處跑，那么它會跑丢的。”

我的這位朋友又笑出了聲：

“你想要它跑到哪里去呀？”

“不管什么地方。它一直往前跑...”

這時，小王子鄭重其事地説：

“這沒有什么關系，我那里很小很小。”

接著，他略帶傷感地又補充了一句：

“一直朝前走，也不會走出多遠...”

關于生命和生活的寓言

第 4 章

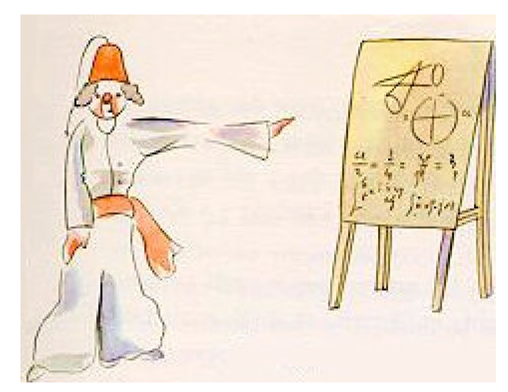
我還了解到另一件重要的事，就是他老家所在的那個星球比一座房子大不了多少。



這倒并沒有使我感到太奇怪。我知道除地球、木星、火星、金星這几個有名稱的大行星以外，還有成百個別的星球，它們有的小得很，就是用望遠鏡也很難看見。當一個天文學者發現了其中一個星星，他就給它編上一個號碼，例如把它稱作“325小行星”。



　　我有重要的根據認為小王子所來自的那個星球是小行星B612。這顆小行星僅在1909年被一個土耳其天文學家用望遠鏡看見過一次。



　　當時他曾經在一次國際天文學家代表大會上對他的發現作了重要的論証。但由于他所穿衣服的緣故，那時沒有人相信他。那些大人們就是這樣。



　　幸好，土耳其的一個獨裁者，為了小行星B612的聲譽，迫使他的人民都要穿歐式服裝，否則就處以死刑。1920年，這位天文學家穿了

一身非常漂亮的服裝，重新作了一次論証。這一次所有的人都同意他的看法。

我給你們講關于小行星B612的這些細節，并且告訴你們它的編號，這是由于這些大人的緣故。這些大人們就愛數目字。當你對大人們講起你的一個新朋友時，他們從來不向你提出實質性的問題。他們從來不講：“他説話聲音如何啊？他喜愛什么樣的游戲啊？他是否收集蝴蝶標本呀？”他們卻問你：“他多大年紀呀？弟兄几個呀？體重多少呀？他父親掙多少錢呀？”他們以為這樣才算了解朋友。如果你對大人們說：“我看到一幢用玫瑰色的磚蓋成的漂亮的房子，它的窗戶上有天竺葵，屋頂上還有鴿子...”他們怎么也想象不出這種房子有多么好。必須對他們說：“我看見了一幢價值十萬法郎的房子。”那么他們就驚叫道：“多么漂亮的房子啊！”

要是你對他們說：“小王子存在的証據就是他非常漂亮，他笑著，想要一只羊。他想要一只小羊，這就証明他的存在。”他們一定會聳聳肩膀，把你當作孩子看待！但是，如果你對他們說：“小王子來自的星球就是小行星B612”，那么他們就十分信服，他們就不會提出一大堆問題來和你糾纏。他們就是這樣的。小孩子們對大人們應該寬厚些，不要埋怨他們。

當然，對我們懂得生活的人來說，我們才不在乎那些編號呢！我真愿意象講神話那樣來開始這個故事，我真想這樣說：

“從前呀，有一個小王子，他住在一個和他身體差不多大的星球上，他希望有一個朋友...”對懂得生活的人來說，這樣説就顯得真實。

我可不喜歡人們輕率地讀我的書。我在講述這些往事時心情是很難過的。我的朋友帶著他的小羊已經離去六年了。我之所以在這里盡力把他描寫出來，就是為了不要忘記他。忘記一個朋友，這太叫人悲傷了。并不是所有的人都有過一個朋友。再說，我也可能變成那些大人那樣，只對數字感興趣。也正是為了這個緣故，我買了一盒顏料和一些鉛筆。象我這樣年紀的人，而且除了六歲時畫過閉著肚皮的和開著肚皮的巨蟒外，別的什么也沒有嘗試過，現在，重新再來畫畫，真費勁啊！當然，我一定要把這些畫盡量地畫得逼真，但我自己也沒有把握。一張畫得還可以，另一張就不象了。還有身材大小，我畫得有點不准確。在這個地方小王子畫得太大了些，另一個地方又畫得太小

了些。對他衣服的顏色我也拿不准。于是我就摸索著這么試試那么改改，畫個大概齊。我很可能在某些重要的細節上畫錯了。這就得請大家原諒我了。因為我的這個朋友，從來也不加說明解釋。他認為我同他一樣。可是，很遺憾，我卻不能透過盒子看見小羊。我大概有點和大人們差不多。我一定是變老了。

關于生命和生活的寓言

第 5 章

每天我都了解到一些關于小王子的星球，他的出走和旅行等事情。這些都是偶然從各種反應中慢慢得到的。就這樣，第三天我就了解到關于猴面包樹的悲劇。

這一次又是因為羊的事情，突然小王子好象是非常擔心地問我道：

“羊吃小灌木，這是真的嗎？”

“是的，是真的。”

“啊，我真高興。”

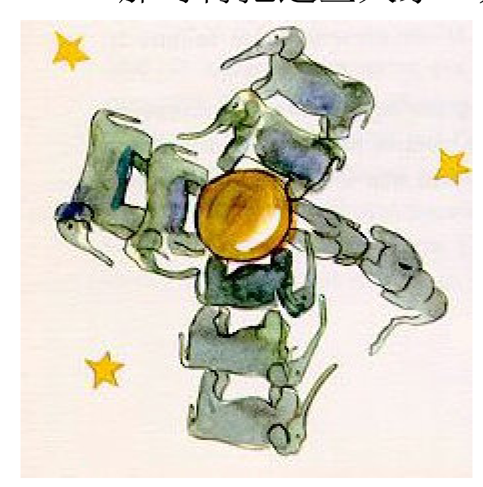
我不明白羊吃小灌木這件事為什么如此重要。可小王子又說道：

“因此，它們也吃猴面包樹羅？”

我對小王子說，猴面包樹可不是小灌木，而是象教堂那么大的大樹；即便是帶回一群大象，也啃不了一棵猴面包樹。

一群大象這種想法使小王子發笑：

“那可得把這些大象一只疊一只地壘起來。”



他很有見識地說：

“猴面包樹在長大之前，開始也是小小的。”

“不錯。可是為什么你想叫你的羊去吃小猴面包樹呢？”

他回答我道：“唉！這還用說！”似乎這是不言而喻的。可是我自己要費很大的心勁才能弄懂這個問題。

原來，在小王子的星球上就象其他所有星球上一樣，有好草和壞草；因此，也就有益草的草籽和毒草的草籽，可是草籽是看不見的。它們沉睡在泥土里，直到其中的一粒忽然想要蘇醒過來…于是它就伸展開身子，開始 腆地朝著太陽長出一棵秀麗可愛的小嫩苗。如果是小蘿卜或是玫瑰的嫩苗，就讓它去自由地生長。如果是一棵壞苗，一旦被辨認出來，就應該馬上把它拔掉。因為在小王子的星球上，有些非常可怕的種子…這就是猴面包樹的種子。在那里的泥土里，這種種

子多得成災。而一棵猴面包樹苗，假如你拔得太遲，就再也無法把它清除掉。它就會盤踞整個星球。它的樹根能把星球鑽透，如果星球很小，而猴面包樹很多，它就把整個星球搞得支離破碎。

“這是個紀律問題。”小王子后來向我解釋道。“當你早上梳洗完畢以后，必須仔細地給星球梳洗，必須規定自己按時去拔掉猴面包樹苗。這種樹苗小的時候與玫瑰苗差不多，一旦可以把它們區別開的時候，就要把它拔掉。這是一件非常乏味的工作，但很容易。”



有一天，他勸我用心地畫一副漂亮的圖畫，好叫我家鄉的孩子們對這件事有一個深刻的印象。他還對我說：“如果將來有一天他們出外

旅行，這對他們是很有用的。有時候，人們把自己的工作推到以后去做，并沒有什么妨害，但要遇到拔猴面包樹苗這種事，那就非造成大災難不可。我遇到過一個星球，上面住著一個懶家伙，他放過了三棵小樹苗...”



于是，根據小王子的說明，我把這個星球畫了下來。我從來不大愿意以道學家的口吻來說話，可是猴面包樹的危險，大家都不大了解，對迷失在小行星上的人來說，危險性非常之大，因此這一回，我貿然打破了我的這種不喜歡教訓人的慣例。我說：“孩子們，要當心那些猴面包樹呀！”為了叫我的朋友們警惕這種危險——他們同我一樣長期以來和這種危險接觸，卻沒有意識到它的危險性——我花了很大的功夫畫了這副畫。我提出的這個教訓意義是很重大的，花點功夫是很值

得的。你們也許要問，為什么這本書中別的畫都沒有這副畫那么壯觀呢？回答很簡單：別的畫我也曾經試圖畫得好些，卻沒成功。而當我畫猴面包樹時，有一種急切的心情在激勵著我。

關于生命和生活的寓言

第 6 章

啊！小王子，就這樣，我逐漸懂得了你那憂郁的生活。過去相當長的時間里你唯一的樂趣就是觀賞那夕陽西下的温柔晚景。這個新的細節，是我在第四天早晨知道的。你當時對我説道：

"我喜歡看日落。我們去看一回日落吧！"

"可是得等著..."

"等什么？"

"等太陽落山。"

開始，你顯得很驚奇的樣子，隨后你笑自己的糊涂。你對我説："我總以為是在我的家鄉呢！"

確實，大家都知道，在美國是正午時分，在法國，正夕陽西下，只要在一分鐘内趕到法國就可看到日落。可惜法國是那么的遙遠。而在你那樣的小行星上，你只要把你的椅子挪動几步就行了。這樣，你便可隨時看到你想看的夕陽余輝...



"有一天，我看見過四十三次日落。"

過一會兒，你又説："你知道，當人們感到非常苦悶時，總是喜歡日落的。"

"一天四十三次，你怎么會這么苦悶？"

小王子沒有回答。

關于生命和生活的寓言

第 7 章

第五天，還是羊的事，把小王子的生活秘密向我揭開了。好象默默地思索了很長時間以后，得出了什么結果一樣，他突然沒頭沒腦地問我："羊，要是吃小灌木，它也要吃花羅？"

"它碰到什么吃什么。"

"連有刺的花也吃嗎？"

"有刺的也吃！"

"那么刺有什么用呢？"

我不知道該怎么回答。那會兒我正忙著要從發動機上卸下一顆擰得太緊的螺絲。我發現機器故障似乎很嚴重，飲水也快完了，擔心可能發生最壞的情況，心里很著急。

"那么刺有什么用呢？"

小王子一旦提出了問題，從來不會放過。這個該死的螺絲使我很惱火，我于是就隨便回答了他一句："刺么，什么用都沒有，這純粹是花的惡劣表現。"

"噢！"

可是他沉默了一會兒之后，懷著不滿的心情沖我說："我不信！花是弱小的、淳朴的，它們總是設法保護自己，以為有了刺就可以顯出自己的厲害..."

我默不作聲。我當時想的，如果這個螺絲再和我作對，我就一錘子敲掉它。

小王子又來打攪我的思緒了："你卻認為花..."

"算了吧，算了吧！我什么也不認為！我是隨便回答你的。我可有正經事要做。"

他驚訝地看著我。"正經事？"

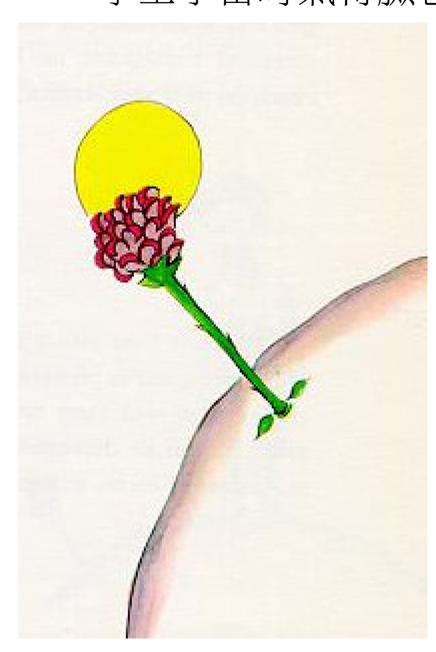
他瞅著我手拿錘子,手指沾滿了油污,伏在一個在他看來丑不可言的機件上。

"你說話就和那些大人一樣！"這話使我有點難堪。可是他又尖刻無情地說道："你什么都分不清...你把什么都混在一起！"他著實非常惱火。搖動著腦袋，金黃色的頭發隨風顫動著。"我到過一個星球，上面住著一個紅臉先生。他從來沒聞過一朵花。他從來沒有看過一顆星星。他什么人也沒有喜歡過。除了算帳以外,他什么也沒有做過。他整天同你一樣老是說：'我有正經事，我是個嚴肅的人'。這使他傲氣十足。他簡直不象是個人，他是個蘑菇。"

"是個什么？"

"是個蘑菇！"

小王子當時氣得臉色發白。



几百萬年以來花兒都在制造著刺，几百萬年以來羊仍然在吃花。要搞清楚為什么花兒費那么大勁給自己制造沒有什么用的刺，這難道不是正經事？難道羊和花之間的戰爭不重要？這難道不比那個大胖子紅臉先生的帳目更重要？如果我認識一朵人世間唯一的花，只有我的星球上有它，別的地方都不存在，而一只小羊胡里胡涂就這樣把它一下子毀掉了，這難道不重要？"

他的臉氣得發紅，然后又接著說道："如果有人愛上了在這億萬顆星星中獨一無二的一株花，當他看著這些星星的時候，這就足以使他感到幸福。他可以自言自語地說："我的那朵花就在其中的一顆星星

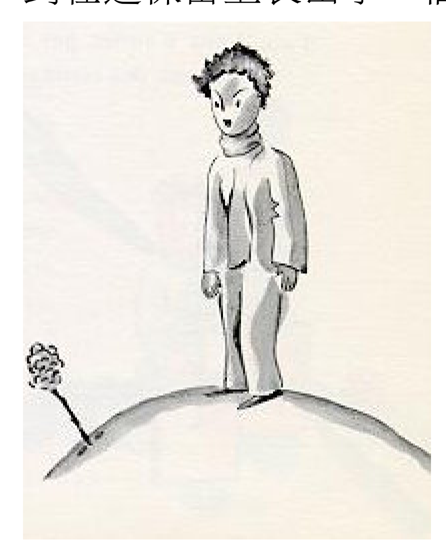
上...'，但是如果羊吃掉了這朵花，對他來說，好象所有的星星一下子全都熄滅了一樣！這難道也不重要嗎？！"

他無法再說下去了，突然泣不成聲。夜幕已經降臨。我放下手中的工具。我把錘子、螺釘、飢渴、死亡，全都拋在腦后。在一顆星球上，在一顆行星上，在我的行星上，在地球上有一個小王子需要安慰！我把他抱在懷里。我搖著他，對他說："你愛的那朵花沒有危險...我給你的小羊畫一個罩子...我給你的花畫一副盔甲...我..."我也不太知道該說些什么。我覺得自己太笨拙。我不知道怎樣才能達到他的境界，怎樣才能再進入他的境界...唉，淚水的世界是多么神秘啊！

關于生命和生活的寓言

第 8 章

很快我就進一步了解了這朵花兒。在小王子的星球上，過去一直都生長著一些只有一層花瓣的很簡單的花。這些花非常小，一點也不占地方，從來也不會去打攪任何人。她們早晨在草叢中開放，晚上就凋謝了。不知從哪里來了一顆種子,忽然一天這種子發了芽。小王子特別仔細地監視著這棵與衆不同的小苗：這玩藝說不定是一種新的猴面包樹。但是，這小苗不久就不再長了，而且開始孕育著一個花朵。看到在這棵苗上長出了一個



很大很大的花蕾，小王子感覺到從這個花苞中一定會出現一個奇跡。然而這朵花藏在它那綠茵茵的房間中用了很長的時間來打扮自己。她精心選擇著她將來的顏色，慢慢騰騰地妝飾著，一片片地搭配著她的花瓣，她不愿象虞美人那樣一出世就滿臉皺紋。她要讓自己帶著光艷奪目的麗姿來到世間。是的，她是非常愛俏的。她用好些好些日子天仙般地梳妝打扮。然后，在一天的早晨，恰好在太陽升起的時候，她開放了。她已經精細地做了那么長的准備工作，卻打著哈欠說道:

“我剛剛睡醒，真對不起，瞧我的頭發還是亂蓬蓬的…”

小王子這時再也控制不住自己的愛慕心情:

“你是多么美麗啊！”

花兒悠然自得地說：

“是吧，我是與太陽同時出生的…”

小王子看出了這花兒不太謙虛，可是她確實麗姿動人。

她隨后又說道：“現在該是吃早點的時候了吧，請你也想著給我准備一點…”

小王子很有些不好意思，于是就拿著噴壺，打來了一壺清清的涼水，澆灌著花兒。



于是，就這樣，這朵花兒就以她那有點敏感多疑的虛榮心折磨著小王子。例如，有一天，她向小王子講起她身上長的四根刺：

“老虎，讓它張著爪子來吧！”

小王子頂了她一句:“在我這個星球上沒有老虎,而且,老虎是不會吃草的”。

花兒輕聲說道：“我并不是草。”

“真對不起。”



“我并不怕什么老虎，可我討厭穿堂風。你沒有屏風？”

小王子思忖著：“討厭穿堂風…這對一株植物來説，真不走運，這朵花兒真不大好伺候…”

“晚上您得把我保護好。你這地方太冷。在這里住得不好，我原來住的那個地方…”



但她沒有説下去。她來的時候是粒種子。她哪里見過什么别的世界。她叫人發現她是在湊一個如此不太高明的謊話，她有點羞怒，咳嗽了兩三聲。她的這一招是要小王子處于有過失的地位，她説道：

“屏風呢？”

“我這就去拿。可你剛才説的是…”

于是花兒放開嗓門咳嗽了几聲，依然要使小王子后悔自己的過失。

盡管小王子本來誠心誠意地喜歡這朵花，可是，這一來，卻使他馬上對她産生了懷疑。小王子對一些無關緊要的話看得太認真，結果使自己很苦惱。

有一天他告訴我説：“我不該聽信她的話，絶不該聽信那些花兒的話，看看花，聞聞它就得了。我的那朵花使我的星球芳香四溢，可我不會享受它。關于老虎爪子的事，本應該使我産生同情，卻反而使我惱火…”

他還告訴我説：

“我那時什么也不懂！我應該根據她的行為，而不是根據她的話來判斷她。她使我的生活芬芳多彩，我真不該離開她跑出來。我本應該

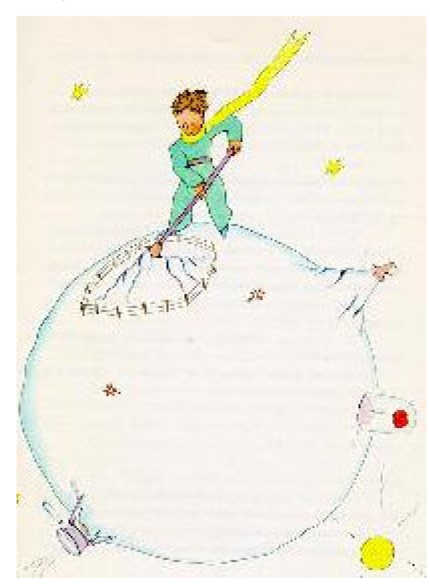
猜出在她那令人愛憐的花招后面所隱藏的温情。花是多么自相矛盾！我當時太年青,還不懂得愛她。”



關于生命和生活的寓言

第 9 章

我想小王子大概是利用一群候鳥遷徙的機會跑出來的。在他出發的那天早上,他把他的星球收拾得整整齊齊，把它上頭的活火山打掃得干干淨淨。——他有兩個活火山，早上熱早點很方便。他還有一座死火山，他也把它打掃干淨。他想，



說不定它還會活動呢！打掃干淨了，它們就可以慢慢地有規律地燃燒，而不會突然爆發。火山爆發就象煙囱里的火焰一樣。當然，在我們地球上我們人太小，不能打掃火山，所以火山給我們帶來很多很多麻煩。

小王子還把剩下的最后几顆猴面包樹苗全拔了。他有點憂傷。他以為他再也不會回來了。這天，這些家常活使他感到特別親切。當他最后一次澆花時，准備把她好好珍藏起來。他發覺自己要哭出來。

“再見了。”他對花兒說道。

可是花兒沒有回答他。

“再見了。”他又說了一遍。

花兒咳嗽了一陣。但并不是由于感冒。

她終于對他説道：“我方才真蠢。請你原諒我。希望你能幸福。”

花兒對他毫不抱怨，他感到很驚訝。他舉著罩子，不知所措地佇立在那里。他不明白她為什么會這樣溫柔恬靜。

“的確，我愛你。”花兒對他説道：“但由于我的過錯，你一點也沒有理會。這絲毫不重要。不過，你也和我一樣的蠢。希望你今后能幸福。把罩子放在一邊吧，我用不著它了。”

“要是風來了怎么辦？”

“我的感冒并不那么重…夜晚的涼風對我倒有好處。我是一朵花。”

“要是有虫子野獸呢？…”

“我要是想認識蝴蝶，經不起兩三只尺蠖是不行的。據説這是很美的。不然還有誰來看我呢？你就要到遠處去了。至于説大動物，我并不怕，我有爪子。”

于是，她天真地顯露出她那四根刺，隨后又説道：

“別這么磨蹭了。真煩人！你既然決定離開這兒，那么，快走吧！”

她是怕小王子看見她在哭。她是一朵非常驕傲的花…

關于生命和生活的寓言

第 10 章

在附近的宇宙中，還有 325、326、327、328、329、330等几顆小行星。他就開始訪問這几顆星球，想在那里找點事干，并且學習學習。

第一顆星球上住著一個國王。國王穿著用紫紅色和白底黑花的毛皮做成的大禮服，坐在一個很簡單卻又十分威嚴的寶座上。



當他看見小王子時，喊了起來：

“啊，來了一個臣民。”

小王子思量著：“他從來也沒有見過我，怎么會認識我呢？”

他哪里知道，在那些國王的眼里，世界是非常簡單的：所有的人都是臣民。

國王十分驕傲，因為他終于成了某個人的國王，他對小王子說道：“靠近些，好讓我好好看看你。”

小王子看看四周，想找個地方坐下來，可是整個星球被國王華麗的白底黑花皮袍占滿了。他只好站在那里，但是因為疲倦了，他打起哈欠來。

君王對他說：“在一個國王面前打哈欠是違反禮節的。我禁止你打哈欠。”

小王子羞愧地說道:“我實在忍不住,我長途跋涉來到這里,還沒有睡覺呢。”

國王說：“那好吧，我命令你打哈欠。好些年來我沒有看見過任何人打哈欠。對我來說，打哈欠倒是新奇的事。來吧，再打個哈欠！這是命令。”

“這倒叫我有點緊張…我打不出哈欠來了…”小王子紅著臉說。

“嗯！嗯！”國王回答道：“那么我…命令你忽而打哈欠，忽而…”

他嘟嘟囔囔，顯出有點惱怒。

因為國王所要求的主要是保持他的威嚴受到尊敬。他不能容忍不聽他的命令。他是一位絕對的君主。可是，他卻很善良，他下的命令都是有理智的。

他常常說：“如果我叫一位將軍變成一只海鳥，而這位將軍不服從我的命令，那么這就不是將軍的過錯，而是我的過錯。”

小王子 腆地試探道：“我可以坐下嗎？”

“我命令你坐下。”國王一邊回答，一邊庄重地把他那白底黑花皮袍大襟挪動了一下。

可是小王子感到很奇怪。這么小的行星，國王他對什么進行統治呢？

他對國王說：“陛下…請原諒，我想問您…”

國王急忙搶著說道：“我命令你問我。”

“陛下…你統治什么呢？”

國王非常簡單明了地說：“我統治一切。”

“一切？”

國王輕輕地用手指著他的行星和其他的行星，以及所有的星星。

小王子說：“統治這一切？”

“統治這一切。”

原來他不僅是一個絕對的君主，而且是整個宇宙的君主。

“那么，星星都服從您嗎？”

“那當然！”國王對他說，“它們立即就得服從。我是不允許無紀律的。”

這樣的權力使小王子驚嘆不已。如果掌握了這樣的權力，那么，他一天就不只是看到四十三次日落，而可以看到七十二次，甚至一百次，或是二百次日落，也不必要去挪動椅子了！由于他想起了他那被遺棄的小星球，心里有點難過，他大膽地向國王提出了一個請求：

“我想看日落，請求您...命令太陽落山吧...”

國王說道：“如果我命令一個將軍象一只蝴蝶那樣從這朵花飛到那朵花，或者命令他寫作一個悲劇劇本或者變一只海鳥，而如果這位將軍接到命令不執行的話，那么，是他不對還是我不對呢？”

“那當然是您的不對。”小王子肯定地回答。

“一點也不錯，”國王接著說，“向每個人提出的要求應該是他們所能做到的。權威首先應該建立在理性的基礎上。如果命令你的老百姓去投海，他們非起來革命不可。我的命令是合理的，所以我有權要別人服從。”

“那么我提出的日落呢？”小王子一旦提出一個問題，他是不會忘記這個問題的。

“日落么，你會看到的。我一定要太陽落山，不過按照我的統治科學，我得等到條件成熟的時候。”

小王子問道：“這要等到什么時候呢？”

國王在回答之前，首先翻閱了一本厚厚的日歷，嘴里慢慢說道：“嗯！嗯！日落大約...大約...在今晚七時四十分的時候！你將看到我的命令一定會被服從的。”

小王子又打起哈欠來了。他遺憾沒有看到日落。他有點厭煩了，他對國王說：“我沒有必要再呆在這兒了。我要走了。”

這位因為剛剛有了一個臣民而十分驕傲自得的國王說道：

“別走，別走。我任命你當大臣。”

“什么大臣？”

“嗯……司法大臣！”

“可是，這兒沒有一個要審判的人。”

“很難説呀，”國王説道。“我很老了，我這地方又小，沒有放鑾駕的地方，另外，一走路我就累。因此我還沒有巡視過我的王國呢！”

“噢！可是我已經看過了。”小王子説道，并探身朝星球的那一側看了看。

那邊也沒有一個人…

“那么你就審判你自己呀！”國王回答他説。“這可是最難的了。審判自己比審判別人要難得多啊！你要是能審判好自己，你就是一個真正有才智的人。”

“我嗎，隨便在什么地方我都可以審度自己。我沒有必要留在這里。”

國王又説：“嗯…嗯…我想，在我的星球上有一只老耗子。夜里，我聽見它的聲音。你可以審判它，不時地判處它死刑。因此它的生命取決于你的判決。可是,你要有節制地使用這只耗子,每次判刑后都要赦免它,因為只有這一只耗子。”

“可是我不愿判死刑，我想我還是應該走。”小王子回答道。

“不行。”國王説。

但是小王子，准備完畢之后，不想使老君主難過，説道：

“如果國王陛下想要不折不扣地得到服從，你可以給我下一個合理的命令。比如説，你可以命令我，一分鐘之內必須離開。我認為這個條件是成熟的…”

國王什么也沒有回答。起初，小王子有些猶疑不決，隨后嘆了口氣，就離開了…

“我派你當我的大使。”國王匆忙地喊道。

國王顯出非常有權威的樣子。

小王子在旅途中自言自語地説：“這些大人真奇怪。”

關于生命和生活的寓言

第 11 章

第二個行星上住著一個愛虛榮的人。

“喔唷！一個崇拜我的人來拜訪了！”這個愛虛榮的人一見到小王子，老遠就叫喊起來。

在那些愛虛榮的人眼里，別人都成了他們的崇拜者。

“你好！”小王子說道。“你的帽子很奇怪。”



“這是為了向人致意用的。”愛虛榮的人回答道,“當人們向我歡呼的時候，我就用帽子向他們致意。可惜，沒有一個人經過這里。”

小王子不解其意。說道：“啊？是嗎？”

愛虛榮的人向小王子建議道：“你用一只手去拍另一只手。”

小王子就拍起巴掌來。這位愛虛榮者就謙遜地舉起帽子向小王子致意。

小王子心想："這比訪問那位國王有趣。"于是他又拍起巴掌來。愛虛榮者又舉起帽子來向他致意。

小王子這樣做了五分鐘，之后對這種單調的把戲有點厭倦了，說道：

"要想叫你的帽子掉下來，該怎么做呢？"

可這回愛虛榮者聽不進他的話，因為凡是愛虛榮的人只聽得進贊美的話。

他問小王子道："你真的欽佩我嗎？"

"欽佩是什么意思？"

"欽佩么，就是承認我是星球上最美的人，服飾最好的人，最富有的人，最聰明的人。"

"可您是您的星球上唯一的人呀！"

"讓我高興吧，請你還是來欽佩我吧！"

小王子輕輕地聳了聳肩膀，說道："我欽佩你，可是，這有什么能使你這樣感興趣的？"

于是小王子就走開了。

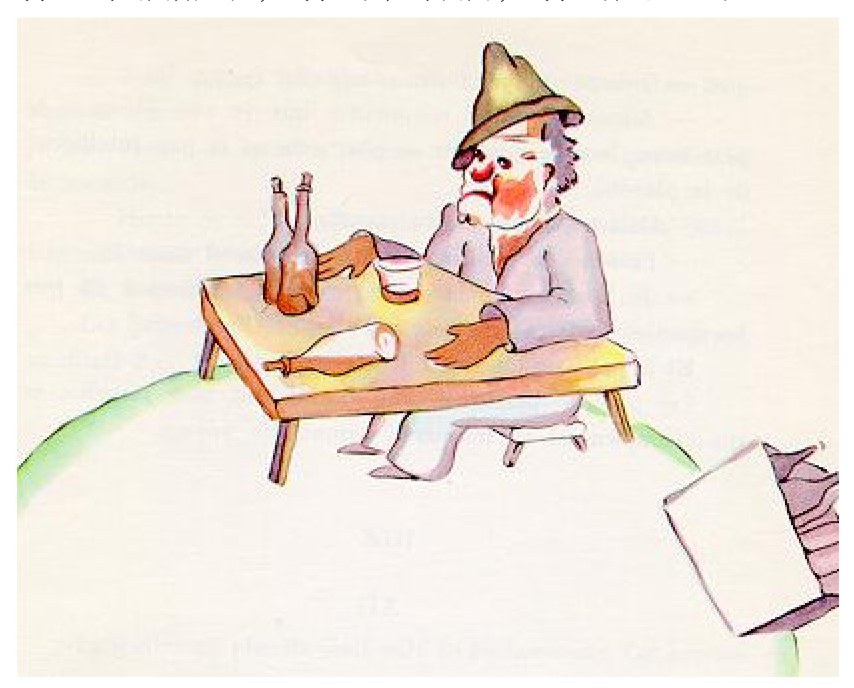
小王子在路上自言自語地說了一句："這些大人，肯定是十分古怪的。"

關于生命和生活的寓言

第 12 章

小王子所訪問的下一個星球上住著一個酒鬼。訪問時間非常短，可是它卻使小王子非常憂傷。

“你在干什么？”小王子問酒鬼，這個酒鬼默默地坐在那里，面前有一堆酒瓶子，有的裝著酒，有的是空的。



“我喝酒。”他陰沉憂郁地回答道。

“你為什么喝酒？”小王子問道。

“為了忘卻。”酒鬼回答。

小王子已經有些可憐酒鬼。他問道：“忘卻什么呢？”

酒鬼垂下腦袋坦白道：“為了忘卻我的羞愧。”

“你羞愧什么呢？”小王子很想救助他。

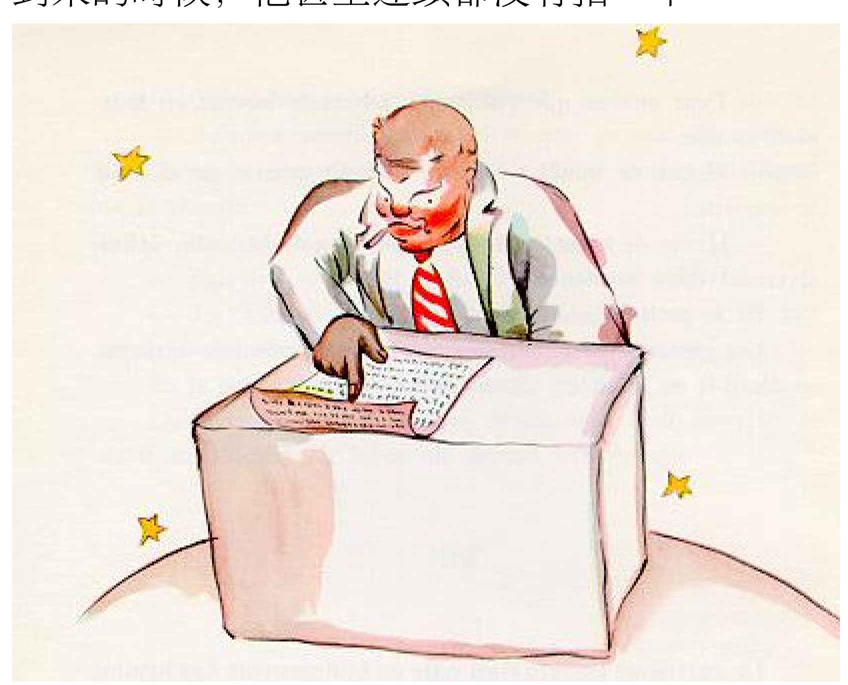
“我羞愧我喝酒。”酒鬼說完以后就再也不開口了。

小王子迷惑不解地離開了。

在旅途中，他自言自語地說道：“這些大人確實真叫怪。”

第 13 章

第四個行星是一個實業家的星球。這個人忙得不可開交，小王子到來的時候，他甚至連頭都沒有抬一下。



小王子對他說：“您好。您的煙卷滅了。”

“三加二等于五。五加七等于十二。十二加三等于十五。你好。十五加七，二十二。二十二加六，二十八。沒有時間去再點著它。二十六加五，三十一。哎喲！一共是五億一百六十二萬二千七百三十一。”

“五億什么呀？”

“嗯？你還待在這兒那？五億一百萬…我也不知道是什么了。我的工作很多…我是很嚴肅的，我可是從來也沒有功夫去閑聊！二加五得七…”

“五億一百萬什么呀？”小王子重復問道。一旦他提出了一個問題，是從來也不會放棄的。

這位實業家抬起頭，說：

“我住在這個星球上五十四年以來，只被打攪過三次。第一次是二十二年前，不知從哪里跑來了一只金龜子來打攪我。它發出一種可怕的噪音，使我在一筆帳目中出了四個差錯。第二次，在十一年前，是風濕病發作，因為我缺乏鍛煉所致。我沒有功夫閑逛。我可是個嚴肅的人。現在...這是第三次！我計算的結果是五億一百萬...”

“几百萬什么？”

這位實業家知道要想安寧是無望的了，就說道：

“几百萬個小東西，這些小東西有時出現在天空中。”

“蒼蠅嗎？”

“不是，是些閃閃發亮的小東西。”

“是蜜蜂嗎？”

“不是，是金黃色的小東西，這些小東西叫那些懶漢們胡思亂想。我是個嚴肅的人。我沒有時間胡思亂想。”

“啊，是星星嗎？”

“對了，就是星星。”

“你要拿這五億星星做什么？”

“五億一百六十二萬七百三十一顆星星。我是嚴肅的人，我是非常精確的。”

“你拿這些星星做什么？”

“我要它做什么？”

“是呀。”

“什么也不做。它們都是屬于我的。”

“星星是屬于你的？”

“是的。”

“可是我已經見到過一個國王，他...”

“國王并不占有，他們只是進行‘統治’。這不是一碼事。”

“你擁有這許多星星有什么用？”

“富了就可以去買別的星星，如果有人發現了別的星星的話。”

小王子自言自語地說：“這個人想問題有點象那個酒鬼一樣。”

可是他又提了一些問題：

“你怎么能占有星星呢？”

“那么你說星星是誰的呀？”實業家不高興地頂了小王子一句。

“我不知道，不屬于任何人。”

“那么，它們就是我的，因為是我第一個想到了這件事情的。”

“這就行了嗎？”

“那當然。如果你發現了一顆沒有主人的鑽石，那么這顆鑽石就是屬于你的。當你發現一個島是沒有主的，那么這個島就是你的。當你首先想出了一個辦法，你就去領一個專利証，這個辦法就是屬于你的。既然在我之前不曾有任何人想到要占有這些星星，那我就占有這些星星。”

“這倒也是。可是你用它們來干什么？”小王子說。

“我經營管理這些星星。我一遍又一遍地計算它們的數目。這是一件困難的事。但我是一個嚴肅認真的人！”

小王子仍然還不滿足，他說：

“對我來說，如果我有一條圍巾，我可以用它來圍著我的脖子，并且能帶走它。我有一朵花的話，我就可以摘下我的花，并且把它帶走。可你卻不能摘下這些星星呀！”

“我不能摘，但我可以把它們存在銀行里。”

“這是什么意思呢？”

“這就是說，我把星星的數目寫在一片小紙頭上，然后把這片紙頭鎖在一個抽屜里。”

“這就算完事了嗎？”

“這樣就行了。”

小王子想道：“真好玩。這倒蠻有詩意，可是，并不算是了不起的正經事。”

關于什么是正經事，小王子的看法與大人們的看法非常不同。他接著又說：

“我有一朵花，我每天都給她澆水。我還有三座火山，我每星期把它們全都打掃一遍。連死火山也打掃。誰知道它會不會再復活。我擁

有火山和花，這對我的火山有益處，對我的花也有益處。但是你對星星并沒有用處...”

實業家張口結舌無言以對。于是小王子就走了。

在旅途中，小王子只是自言自語地說了一句：“這些大人們真是奇怪極了。”

關于生命和生活的寓言

第 14 章

第五顆行星非常奇怪，是這些星星中最小的一顆。行星上剛好能容得下一盞路燈和一個點路燈的人。小王子怎么也解釋不通：這個坐落在天空某一角落，既沒有房屋又沒有居民的行星上，要一盞路燈和一個點燈的人做什么用。



但他自己猜想："可能這個人思想不正常。但他比起國王，比起那個愛虛榮的人，那個實業家和酒鬼，卻要好些。至少他的工作還有點意義。當他點著了他的路燈時，就象他增添了一顆星星，或是一朵花。當他熄滅了路燈時，就象讓星星或花朵睡著了似的。這差事真美妙，就是真正有用的了。"

小王子一到了這個行星上，就很尊敬地向點路燈的人打招呼：

"早上好。——你剛才為什么把路燈滅了呢？"

"早上好。——這是命令。"點燈的回答道。

"命令是什么？"

"就是熄掉我的路燈。——晚上好。"

于是他又點燃了路燈。

"那么為什么你又把它點著了呢？"

“這是命令。”點燈的人回答道。

“我不明白。”小王子說。

“沒什么要明白的。命令就是命令。”點燈的回答說。“早上好。”

于是他又熄滅了路燈。

然后他拿一塊有紅方格子的手絹擦著額頭。

“我干的是一種可怕的職業。以前還說得過去，早上熄燈，晚上點燈，剩下時間，白天我就休息，夜晚我就睡覺…”

“那么，后來命令改變了，是嗎？”

點燈的人說：“命令沒有改，慘就慘在這里了！這顆行星一年比一年轉得更快，而命令卻沒有改。”

“結果呢？”小王子問。

“結果現在每分鐘轉一圈，我連一秒鐘的休息時間都沒有了。每分鐘我就要點一次燈，熄一次燈！”

“真有趣，你這里每天只有一分鐘長？”

“一點趣味也沒有，”點燈的說，“我們倆在一塊說話就已經有一個月的時間了。”

“一個月？”

“對。三十分鐘。三十天！——晚上好。”

于是他又點著了了他的路燈。

小王子瞅著他，他喜歡這個點燈人如此忠守命令。這時，他想起了他自己從前挪動椅子尋找日落的事。他很想幫助他的這位朋友。

“告訴你，我知道一種能使你休息的辦法，你要什么時候休息都可以。”

“我老是想休息。”點燈人說。

因為，一個人可以同時是忠實的，又是懶惰的。

小王子接著說：

“你的這顆行星這樣小，你三步就可以繞它一圈。你只要慢慢地走，就可以一直在太陽的照耀下，你想休息的時候，你就這樣走…那么，你要白天又多長它就有多長。”

“這辦法幫不了我多打忙，生活中我喜歡的就是睡覺。”點燈人說。

“真不走運。”小王子說。

“真不走運。”點燈人說。“早上好。”

于是他又熄滅了路燈。

小王子在他繼續往前旅行的途中，自言自語地説道：

“這個人一定會被其他那些人，國王呀，愛虛榮的呀，酒鬼呀，實業家呀，所瞧不起。可是唯有他不使我感到荒唐可笑。這可能是因為他所關心的是別的事，而不是他自己。”

他惋惜地嘆了口氣，并且又對自己説道：

“本來這是我唯一可以和他交成朋友的人。可是他的星球確實太小了，住不下兩個人…”

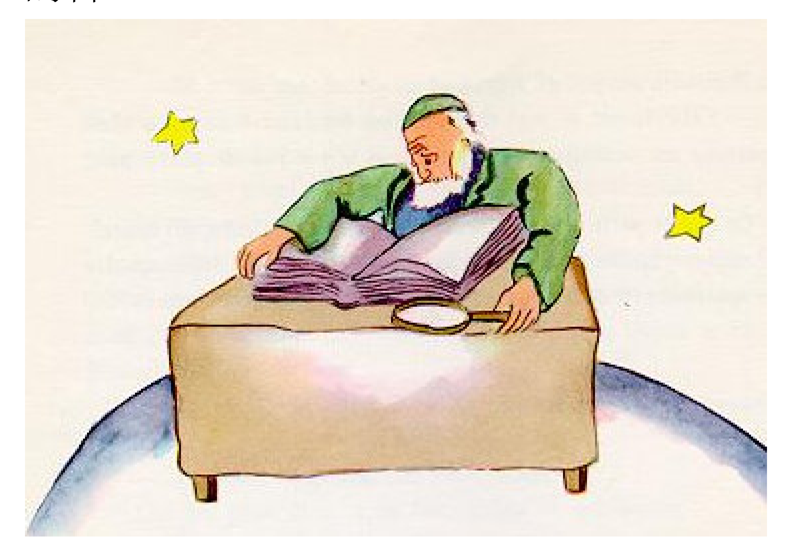
小王子沒有勇氣承認的是：他留戀這顆令人贊美的星星，特別是因為在那里每二十四小時就有一千四百四十次日落！

<<<返回書首　　<<上一章　　下一章>>

關于生命和生活的寓言

第 15 章

第六顆行星則要大十倍。上面住著一位老先生，他在寫作大部頭的書。



“瞧！來了一位探險家。”老先生看到小王子時，叫了起來。

小王子在桌旁坐下，有點氣喘吁吁。他跑了多少路啊！

“你從哪里來的呀？”老先生問小王子。

“這一大本是什么書？你在這里干什么？”小王子問道。

“我是地理學家。”老先生答道。

“什么是地理學家？”

“地理學家,就是一種學者,他知道哪里有海洋，哪里有江河、城市、山脈、沙漠。”

“這倒挺有意思。”小王子說。“這才是一種真正的行當。”他朝四周圍看了看這位地理學家的星球。他還從來沒有見過一顆如此壯觀的行星。

“您的星球真美呀。上面有海洋嗎？”

“這我沒法知道。”地理學家說。

“啊！”小王子大失所望。“那么，山脈呢？”

“這，我沒法知道。”地理學家說。

“那么，有城市、河流、沙漠嗎？”

“這，我也沒法知道。”地理學家說。

“可您還是地理學家呢！”

“一點不錯，”地理學家說，“但是我不是探察家。我手下一個探察家都沒有。地理學家是不去計算城市、河流、山脈、海洋、沙漠的。地理學家很重要，不能到處跑。他不能離開他的辦公室。但他可以在辦公室里接見探察家。他詢問探察家,把他們的回憶記錄下來。如果他認為其中有個探察家的回憶是有意思的，那么地理學家就對這個探察家的品德做一番調查。”

“這是為什么呢？”

“因為一個說假話的探察家會給地理書帶來災難性的后果。同樣，一個太愛喝酒的探察家也是如此。”

“這又是為什么？”小王子說。

“因為喝醉了酒的人把一個看成兩個，那么，地理學家就會把只有一座山的地方寫成兩座山。”

“我認識一個人，他要是搞探察的話，就很可能是個不好的探察員。”小王子說。

“這是可能的。因此，如果探察家的品德不錯，就對他的發現進行調查。”

“去看一看嗎？”

“不。那太復雜了。但是要求探察家提出証據來。例如，假使他發現了一座大山，就要求他帶來一些大石頭。”

地理學家忽然忙亂起來。

“正好，你是從老遠來的么！你是個探察家！你來給我介紹一下你的星球吧！”

于是，已經打開登記簿的地理學家，削起他的鉛筆來。他首先是用鉛筆記下探察家的敘述，等到探察家提出了証據以后再用墨水筆記下來。

“怎么樣？”地理學家詢問道。

“啊！我那里，”小王子説道，“沒有多大意思，那兒很小。我有三座火山，兩座是活的，一座是熄滅了的。但是也很難説。”



“很難説。”地理學家説道。

“我還有一朵花。”

“我們是不記載花卉的。”地理學家説。

“這是為什么？花是最美麗的東西。”

“因為花卉是短暫的。”

“什么叫短暫？”

“地理學書籍是所有書中最嚴肅的書。”地理學家説道，“這類書是從不會過時的。很少會發生一座山變換了位置，很少會出現一個海洋干涸的現象。我們要寫永恆的東西。”

“但是熄滅的火山也可能會再復蘇的。”小王子打斷了地理學家。“什么叫短暫？”

“火山是熄滅了的也好，蘇醒的也好，這對我們這些人來講都是一回事。”?地理學家説，“對我們來説，重要的是山。山是不會變換位置

的。”

“但是，‘短暫’是什么意思？”小王子再三地問道。他一旦提出一個問題是從不放過的。

“意思就是：有很快就會消失的危險。”

“我的花是很快就會消失的嗎？”

“那當然。”

小王子自言自語地說：“我的花是短暫的，而且她只有四根刺來防御外侮！可我還把她獨自留在家里！”

這是他第一次產生了后悔，但他又重新振作起來：

“您是否能建議我去看些什么？”小王子問道。

“地球這顆行星，”地理學家回答他說，“它的名望很高...”

于是小王子就走了，他一邊走一邊想著他的花。

關于生命和生活的寓言

第 16 章

第七個行星，于是就是地球了。

地球可不是一顆普通的行星！它上面有一百一十一個國王（當然，沒有漏掉黑人國王），七千個地理學家，九十萬個實業家，七百五十萬個酒鬼，三億一千一百萬個愛虛榮的人，也就是說，大約有二十億的大人。

為了使你們對地球的大小有一個概念，我想要告訴你們：在發明電之前，在六的大洲上，為了點路燈，需要維持一支為數四十六萬二千五百一十一人的真正大軍。

從稍遠的地方看過去，它給人以一種壯麗輝煌的印象。這支軍隊的行動就象歌劇院的芭蕾舞動作一樣，那么有條不紊。首先出現的是新西蘭和澳大利亞的點燈人。點著了燈，隨后他們就去睡覺了。于是就輪到中國和西伯利亞的點燈人走上舞台。隨后，他們也藏到幕布后面去了。于是就又輪到俄羅斯和印度的點燈人了。然后就是非洲和歐洲的。接著是南美的，再就是北美的。他們從來也不會搞錯他們上場的次序。真了不起。

北極僅有一盞路燈，南極也只有一盞；唯獨北極的點燈人和他南極的同行，過著閑逸、懶散的生活：他們每年只工作兩次。



關于生命和生活的寓言

第 17 章

當人們想們想要說得俏皮些的時候，說話就可能會不大實在。在給你們講點燈人的時候，我就不那么忠實，很可能給不了解我們這個星球的人們造成一個錯誤的概念。在地球上，人們所占的位置非常小。如果住在地球上的二十億居民全站著，并且象開大會一樣靠得緊些，那么就可以從容地站在一個二十海里見方的廣場上。也就是說可以把整個人類集中在太平洋中一個最小的島嶼上。

當然，大人們是不會相信你們的。他們自以為要占很大地方，他們把自己看得象猴面包樹那樣大得了不起。你們可以建議他們計算一下。這樣會使他們很高興，因為他們非常喜歡數目字。可是你們無須浪費時間去做這種乏味的連篇累牘的演算。這沒有必要。你們可以完全相信我。

小王子到了地球上感到非常奇怪，他一個人也沒有看到，他正擔心自己跑錯了星球。這時，在沙地上有一個月光色的圓環在蠕動。



小王子毫無把握地隨便說了聲：“晚安。”

“晚安。”蛇說道。

“我落在什么行星上？”小王子問道。

“在地球上，在非洲。”蛇回答道。

“啊！…怎么，難道說地球上沒有人嗎？”

“這里是沙漠，沙漠中沒有人。地球是很大的。”蛇說。

小王子坐在一塊石頭上，抬眼望著天空，說道：

“我捉摸這些星星閃閃發亮是否為了讓每個人將來有一天都能重新找到自己的星球。看，我那顆行星。它恰好在我們頭頂上…可是，它離我們好遠喲！”

“它很美。”蛇說，“你到這里來干什么呢？”

“我和一朵花鬧了別扭。”小王子說。

“啊！”蛇說道。

于是他們都沉默下來。

“人在什么地方？”小王子終于又開了腔。“在沙漠上，真有點孤獨...”

“到了有人的地方，也一樣孤獨。”蛇說。

小王子長時間地看著蛇。

“你是個奇怪的動物，細得象個手指頭...。”小王子終于說道。

“但我比一個國王的手指更有威力。”蛇說道。

小王子微笑著說：

“你并不那么有威力......你連腳都沒有......你甚至都不能旅行...”

“我可以把你帶到很遠的地方去，比一只船能去的地方還要遠。”蛇說道。

蛇就盤結在小王子的腳腕子上，象一只金鐲子。

“被我碰觸的人，我就把他送回老家去。”蛇還說，“可是你是純潔的，而且是從另一個星球上來的...”

小王子什么也沒有回答。

“在這個花崗石的地球上，你這么弱小，我很可憐你。如果你非常懷念你的星球，那時我可以幫助你。我可以...”

“啊！我很明白你的意思。”小王子說，“但是你為什么說話總是象讓人猜謎語似的？”

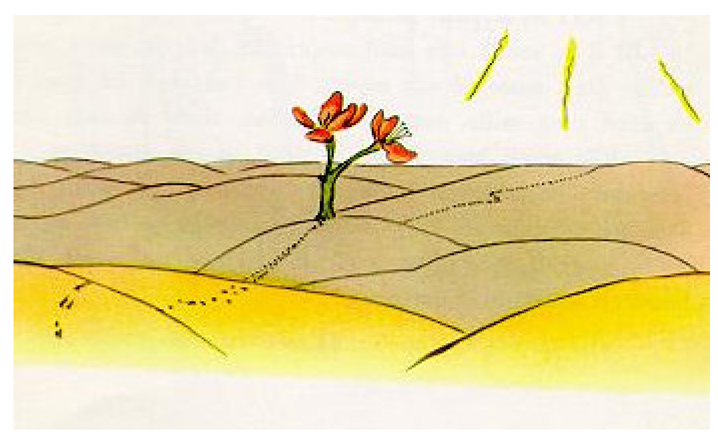
“這些謎語我都能解開的。”蛇說。

于是他們又都沉默起來。

關于生命和生活的寓言

第 18 章

小王子穿過沙漠。他只見過一朵花，一個有著三枚花瓣的花朵，一朵很不起眼的小花…



“你好。”小王子說。

“你好。”花說。

“人在什么地方？”小王子有禮貌地問道。

有一天，花曾看見一支駱駝商隊走過：

“人嗎？我想大約有六七個人，几年前，我瞅見過他們。可是，從來不知道到什么地方去找他們。風吹著他們到處跑。他們沒有根，這對他們來說是很不方便的。”

“再見了。”小王子說。

“再見。”花說。

關于生命和生活的寓言

第 19 章

小王子爬上一座高山。過去他所見過的山就是那三座只有他膝蓋那么高的火山，并且他把那座熄滅了的火山就當作凳子。小王子自言自語地説道：“從這么高的山上，我一眼可以看到整個星球，以及所有的人。”可是，他所看到的只是一些非常鋒利的懸崖峭壁。



“你好。”小王子試探地問道。

“你好…你好…你好…”回音在回答道。

“你們是什么人？”小王子問。

“你們是什么人…你們是什么人…你們是什么人…”回音又回答道。

“請你們做我的朋友吧，我很孤獨。”他說。

“我很孤獨…我很孤獨…我很孤獨…”回音又回答著。

小王子想道：“這顆行星真奇怪！它上面全是干巴巴的,而且又尖利又咸澀，人們一點想象力都沒有。他們只是重復別人對他們說的話…在我的家鄉，我有一朵花。她總是自己先說話…”

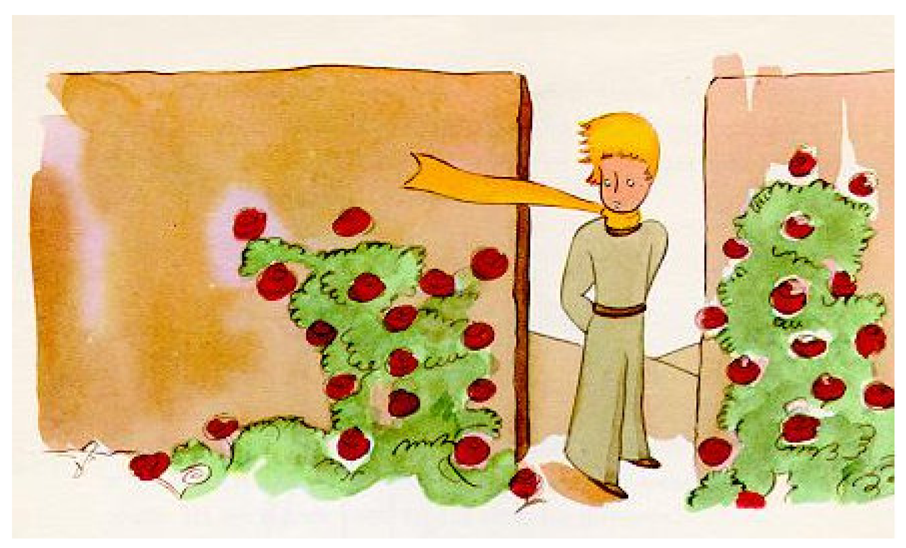
關于生命和生活的寓言

第 20 章

在沙漠、岩石、雪地上行走了很長的時間以后,小王子終于發現了一條大路。所有的大路都是通往人住的地方的。

“你們好。”小王子說。

這是一個玫瑰盛開的花園。



“你好。”玫瑰花說道。

小王子瞅著這些花，它們全都和他的那朵花一樣。

“你們是什么花？”小王子驚奇地問。

“我們是玫瑰花。”花兒們說道。

“啊！”小王子說…。

他感到自己非常不幸。他的那朵花曾對他説她是整個宇宙中獨一無二的一種花。可是，僅在這一座花園里就有五千朵完全一樣的這種花朵！

小王子自言自語地說：“如果她看到這些，她是一定會很惱火…她會咳嗽得更厲害，并且為避免讓人恥笑，她會佯裝死去。那么，我還得裝著去護理她，因為如果不這樣的話，她為了使我難堪，她可能會真的死去…”

接著他又說道：“我還以為我有一朵獨一無二的花呢，我有的僅是一朵普通的花。這朵花，再加上三座只有我膝蓋那么高的火山，而且其中一座還可能是永遠熄滅了的，這一切不會使我成為一個了不起的王子…”于是，他躺在草叢中哭泣起來。



關于生命和生活的寓言

第 21 章

就在這當兒，跑來了一只狐狸。

“你好。”狐狸說。



“你好。”小王子很有禮貌地回答道。他轉過身來，但什么也沒有看到。

“我在這兒，在蘋果樹下。”那聲音說。

“你是誰？”小王子說，“你很漂亮。”

“我是一只狐狸。”狐狸說。

“來和我一起玩吧，”小王子建議道，“我很苦惱...”

“我不能和你一起玩，”狐狸說，“我還沒有被馴服呢。”

“啊！真對不起。”小王子說。

思索了一會兒，他又說道：

“什么叫‘馴服’呀？”

“你不是此地人。”狐狸說，“你來尋找什么？”

“我來找人。”小王子說，“什么叫‘馴服’呢？”

“人，”狐狸說，“他們有槍，他們還打獵，這真礙事！他們唯一的可取之處就是他們也養雞，你是來尋找雞的嗎？”

“不，”小王子説，“我是來找朋友的。什么叫‘馴服’呢？”

“這是已經早就被人遺忘了的事情，”狐狸説，“它的意思就是‘建立聯系’”

“建立聯系？”

“一點不錯，”狐狸説。“對我來説，你還只是一個小男孩，就像其他千萬個小男孩一樣。我不需要你。你也同樣用不著我。對你來説，我也不過是一只狐狸，和其他千萬只狐狸一樣。但是，如果你馴服了我，我們就互相不可缺少了。對我來説，你就是世界上唯一的了；我對你來説，也是世界上唯一的了。”

“我有點明白了。”小王子説，“有一朵花…，我想，她把我馴服了…”

“這是可能的。”狐狸説，“世界上什么樣的事都可能看到…”

“啊，這不是在地球上的事。”小王子説。

狐狸感到十分蹊蹺。

“在另一個星球上？”

“是的。”

“在那個星球上，有獵人嗎？”

“沒有。”

“這很有意思。那么，有雞嗎？”

“沒有。”

“沒有十全十美的。”狐狸嘆息地説道。

可是，狐狸又把話題拉回來：

“我的生活很單調。我捕捉雞，而人又捕捉我。所有的雞全都一樣，所有的人也全都一樣。因此，我感到有些厭煩了。但是，如果你要是馴服了我，我的生活就一定會是歡快的。我會辨認出一種與衆不同的脚步聲。其他的脚步聲會使我躲到地下去，而你的脚步聲就會象音樂一樣讓我從洞里走出來。再説，你看！你看到那邊的麥田沒有？我不吃面包，麥子對我來説，一點用也沒有。我對麥田無動于衷。而這，真使人掃興。但是，你有著金黃色的頭發。那么，一旦你馴服了

我，這就會十分美妙。麥子，是金黃色的，它就會使我想起你。而且，我甚至會喜歡那風吹麥浪的聲音…”

狐狸沉默不語，久久地看著小王子。

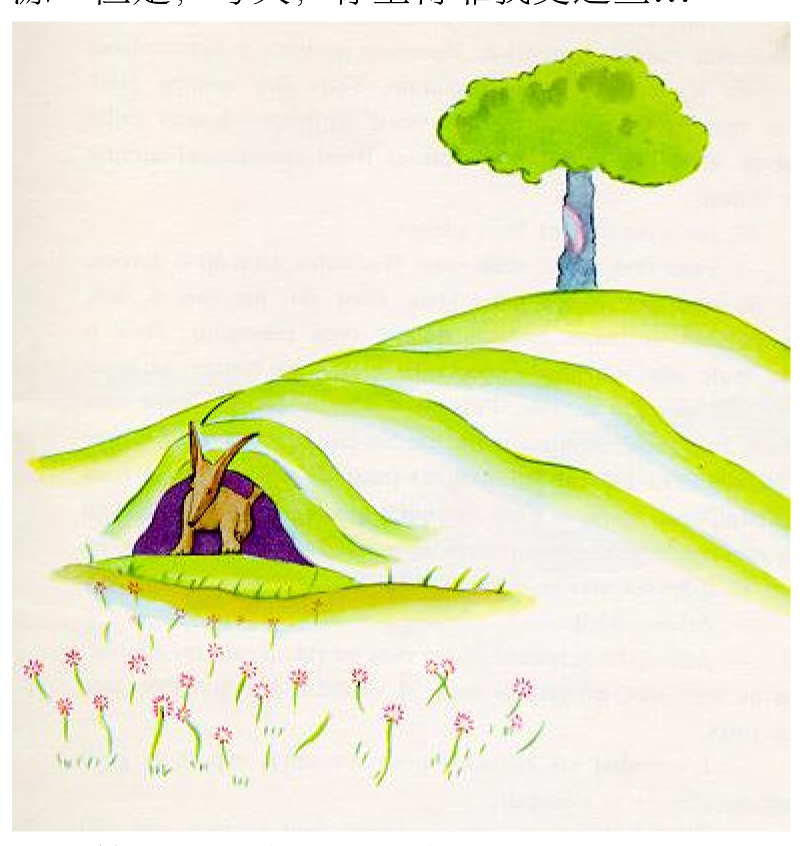
“請你馴服我吧！”他說。

“我是很愿意的。”小王子回答道，“可我的時間不多了。我還要去尋找朋友，還有許多事物要了解。”

“只有被馴服了的事物，才會被了解。”狐狸說，“人不會再有時間去了解任何東西的。他們總是到商人那里去購買現成的東西。因為世界上還沒有購買朋友的商店，所以人也就沒有朋友。如果你想要一個朋友，那就馴服我吧！”

“那么應當做些什么呢？”小王子說。

“應當非常耐心。”狐狸回答道，“開始你就這樣坐在草叢中，坐得離我稍微遠些。我用眼角瞅著你，你什么也不要說。話語是誤會的根源。但是，每天，你坐得靠我更近些…”



第二天，小王子又來了。

“最好還是在原來的那個時間來。”狐狸說道，“比如說，你下午四點鐘來，那么從三點鐘起，我就開始感到幸福。時間越臨近，我就越感到幸福。到了四點鐘的時候，我就會坐立不安；我就會發現幸福的代價。但是，如果你隨便什么時候來，我就不知道在什么時候該准備好我的心情...應當有一定的儀式。”

“儀式是什么？”小王子問道。

“這也是一種早已被人忘卻了的事。”狐狸說，“它就是使某一天與其他日子不同，使某一時刻與其他時刻不同。比如說，我的那些獵人就有一種儀式。他們每星期四都和村子里的姑娘們跳舞。于是，星期四就是一個美好的日子！我可以一直散步到葡萄園去。如果獵人們什么時候都跳舞，天天又全都一樣，那么我也就沒有假日了。”

就這樣，小王子馴服了狐狸。當出發的時刻就快要來到時：

“啊！”狐狸說，“我一定會哭的。”

“這是你的過錯，”小王子說，“我本來并不想給你任何痛苦，可你卻要我馴服你...”

“是這樣的。”狐狸說。

“你可就要哭了！”小王子說。

“當然羅。”狐狸說。

“那么你什么好處也沒得到。”

“由于麥子顏色的緣故，我還是得到了好處。”狐狸說。

然后，他又接著說。

“再去看看那些玫瑰花吧。你一定會明白，你的那朵是世界上獨一無二的玫瑰。你回來和我告別時，我再贈送給你一個秘密。”

于是小王子又去看那些玫瑰。

“你們一點也不象我的那朵玫瑰，你們還什么都不是呢！”小王子對她們說。“沒有人馴服過你們，你們也沒有馴服過任何人。你們就象我的狐狸過去那樣，它那時只是和千萬只別的狐狸一樣的一只狐狸。但是，我現在已經把它當成了我的朋友，于是它現在就是世界上獨一無二的了。”

這時，那些玫瑰花顯得十分難堪。

“你們很美，但你們是空虛的。”小王子仍然在對她們說，“沒有人能為你們去死。當然羅，我的那朵玫瑰花，一個普通的過路人以為她和你們一樣。可是，她單獨一朵就比你們全體更重要，因為她是我澆灌的。因為她是我放在花罩中的。因為她是我用屏風保護起來的。因為她身上的毛虫（除了留下兩三只為了變蝴蝶而外）是我除滅的。因為我傾聽過她的怨艾和自詡，甚至有時我聆聽著她的沉默。因為她是我的玫瑰。”

他又回到了狐狸身邊。

“再見了。”小王子說道。

“再見。”狐狸說。“喏，這就是我的秘密。很簡單：只有用心才能看得清。實質性的東西，用眼睛是看不見的。”

“實質性的東西，用眼睛是看不見的。”小王子重復著這句話，以便能把它記在心間。

“正因為你為你的玫瑰花費了時間，這才使你的玫瑰變得如此重要。”

“正因為你為你的玫瑰花費了時間...”小王子又重復著，要使自己記住這些。

“人們已經忘記了這個道理，"狐狸說，"可是，你不應該忘記它。你現在要對你馴服過的一切負責到底。你要對你的玫瑰負責...”

“我要對我的玫瑰負責...”小王子又重復著......

關于生命和生活的寓言

第 22 章

"你好。"小王子說道。

"你好。"扳道工說道。

"你在這里做什么？"小王子問。

"我一包包地分選旅客，按每千人一包。"扳道工說，"我打發這些運載旅客的列車，一會兒發往右方，一會兒發往左方。"

這時，一列燈火明亮的快車，雷鳴般地響著，把扳道房震得顫顫悠悠。

"他們真匆忙呀，"小王子說，"他們要尋找什么？"

"開機車的人自己也不知道。"扳道工說道。

于是，第二列燈火通明的快車又朝著相反的方向轟隆轟隆地開過去。

"他們怎么又回來了呢？"小王子問道。

"他們不是原來那些人了。"扳道工說，"這是一次對開列車。"

"他們不滿意他們原來所住的地方嗎？" "人們是從來也不會滿意自己所在的地方的。" 扳道工說。

此時，第三趟燈火明亮的快車又隆隆而過。

"他們是在追隨第一批旅客嗎？"小王子問道。

"他們什么也不追隨。"扳道工說，"他們在里面睡覺，或是在打哈欠。只有孩子們把鼻子貼在玻璃窗上往外看。"

"只有孩子知道他們自己在尋找什么。"小王子說，"他們為一個布娃娃花費不少時間，這個布娃娃就成了很重要的東西，如果有人奪走的他們的布娃娃，他們就哭泣..."

"他們真幸運。"扳道工說。

關于生命和生活的寓言

第 23 章

"你好。"小王子說。

"你好。"商人說道。

這是一位販賣能夠止渴的精制藥丸的商人。每周吞服一丸就不會感覺口渴。

"你為什么賣這玩藝兒？"小王子說。

"這就大大地節約了時間。"商人說，"專家們計算過，這樣，每周可以節約五十三分鐘。"

"那么，用這五十三分鐘做什么用？"

"隨便怎么用都行。..."

小王子自言自語地說："我如果有五十三分鐘可支配，我就悠哉游哉地向水泉走去..."



關于生命和生活的寓言

第 24 章

這是我在沙漠上出了事故的第八天。我聽著有關這個商人的故事，喝完了我所備用的最后一滴水。

“啊！”我對小王子說，“你回憶的這些故事真美。可是，我還沒有修好我的飛機。我沒有喝的了，假如我能悠哉游哉地走到水泉邊去，我一定也會很高興的！”

小王子對我說：“我的朋友狐狸…”

“我的小家伙，現在還說什么狐狸！”

“為什么？”

“因為這就要渴死人了。”

他不理解我的思路，他回答我道：

“即使快要死了，有過一個朋友也好么！我就為我有過一個狐狸朋友而感到很高興…”

“他不顧危險。”我自己思量著，“他從來不知道飢渴。只要有點陽光，他就滿足了…”

他看著我，答復著我的思想：

“我也渴了…我們去找一口井吧…”

我顯出厭煩的樣子：在茫茫的大沙漠上盲目地去找水井，真荒唐。然而我們還是開始去尋找了。

當我們默默地走了好几個小時以后，天黑了下來，星星開始發出光亮。由于渴我有點發燒，我看著這些星星，象是在做夢一樣。小王子的話在我的腦海中跳來跳去。

“你也渴嗎？”我問他。

他卻不回答我的問題，只是對我說：

“水對心也是有益處的…”

我不懂他的話是什么意思，可我也不做聲…我知道不應該去問他。

他累了，他坐下來。我在他身旁坐下。沉默了一會，他又説道：

“星星是很美的，因為有一朵人們看不到的花…”

我回答道：“當然。”而我默默地看著月光下沙漠的褶皺。

“沙漠是美的。”他又説道。

確實如此。我一直很喜歡沙漠。坐在一個沙丘上，什么也看不見、聽不見。但是，卻有一種説不出的東西在默默地放著光芒…

“使沙漠更加美麗的，就是在某個角落里，藏著一口井…”

我很驚訝，突然明白了為什么沙漠放著光芒。當我還是一個小孩子的時候，我住在一座古老的房子里，而且傳説，這個房子里埋藏著一個寶貝。當然，從來沒有任何人能發現這個寶貝，可能，甚至也沒有人去尋找過。但是，這個寶貝使整個房子著了魔似的。我家的房子在它的心靈深處隱藏著一個秘密…

我對小王子説道：“是的，無論是房子，星星，或是沙漠，使它們美麗的東西是看不見的！”

“我真高興，你和我的狐狸的看法一樣。”小王子説。

小王子睡覺了，我就把他抱在懷里，又重新上路了。我很激動。就好象抱著一個脆弱的寶貝。就好象在地球上沒有比這更脆弱的了。我借著月光看著這慘白的面額，這雙緊閉的眼睛，這隨風飄動的綹綹頭發，這時我對自己説道：“我所看到的僅僅是外表。最重要的是看不見的…”

由于看到他稍稍張開的嘴唇露出一絲微笑，我又自言自語地説：“在這個熟睡了的小王子身上，使我非常感動的，是他對他那朵花的忠誠，是在他心中閃爍的那朵玫瑰花的形象。這朵玫瑰花，即使在小王子睡著了的時候，也象一盞燈的火焰一樣在他身上閃耀著光輝…”這時,我就感覺到他更加脆弱。應該保護燈焰:一陣風就可能把它吹滅…

于是，就這樣走著，我在黎明時發現了水井。

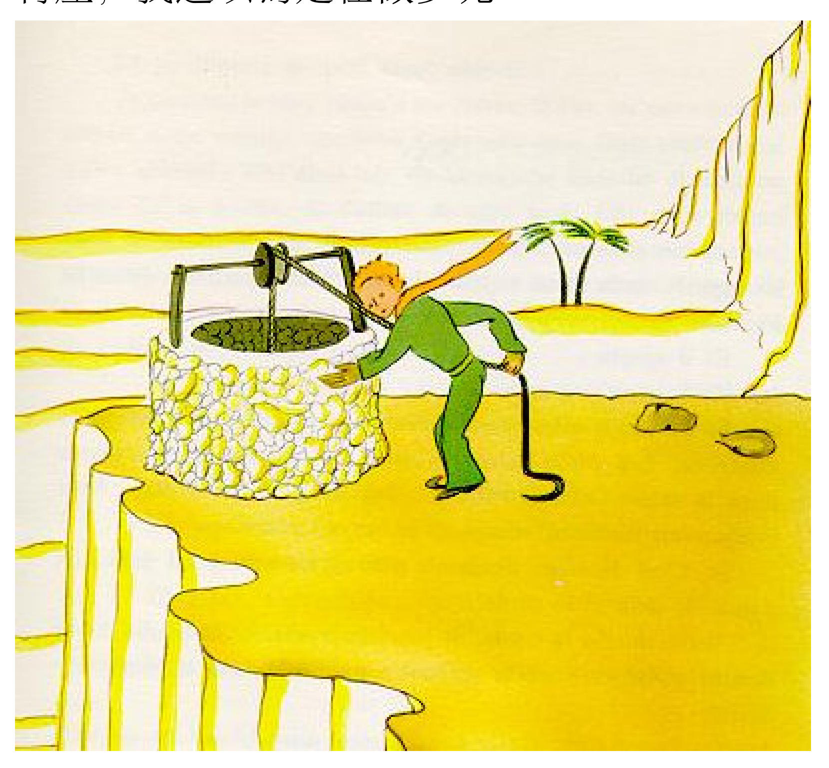
關于生命和生活的寓言

第 25 章

“那些人們，他們往快車里擁擠，但是他們卻不知道要尋找什么。于是，他們就忙忙碌碌，來回轉圈子...”小王子說道。

他接著又說：“這沒有必要...”

我們終于找到的這口井，不同于撒哈拉的那些井。撒哈拉的井只是沙漠中挖的洞。這口井則很象村子中的井。可是，那里又沒有任何村庄，我還以為是在做夢呢。



“真怪，”我對小王子說：“一切都是現成的：轆轤、水桶、繩子...”

他笑了，拿著繩子，轉動著轆轤。轆轤就象是一個長期沒有風來吹動的舊風標一樣，吱吱作響。

“你聽，”小王子說：“我們喚醒了這口井，它現在唱起歌來了…”我不愿讓他費勁。我對他說：

“讓我來干吧。這活對你太重了。”

我慢慢地把水桶提到井欄上。我把它穩穩地放在那里。我的耳朵里還響著轆轤的歌聲。依然還在晃蕩的水面上，我看見太陽的影子在跳動。

“我正需要喝這種水。”小王子說：“給我喝點…”

這時我才明白了他所要尋找的是什么！

我把水桶提到他的嘴邊。他閉著眼睛喝水。就象節日一般舒適愉快。這水遠不只是一種飲料，它是披星戴月走了許多路才找到的，是在轆轤的歌聲中，經過我雙臂的努力得來的。它象是一件禮品慰藉著心田。在我小的時候，聖誕樹的燈光，午夜的彌撒的音樂，甜蜜的微笑，這一切都使聖誕節時我收到的禮品輝映著幸福的光彩。

“你這里的人在同一個花園中種植著五千朵玫瑰。”小王子說：“可是，他們卻不能從中找到自己所要尋找的東西…”

“他們是找不到的。”我回答道。

“然而，他們所尋找的東西卻是可以從一朵玫瑰花或一點兒水中找到的…”

“一點不錯。”我回答道。

小王子又加了一句：

“眼睛是什么也看不見的。應該用心去尋找。”

我喝了水。我痛快地呼吸著空氣。沙漠在晨曦中泛出蜂蜜的光澤。這蜂蜜般的光澤也使我感到幸福。為什么我要難過…

小王子又重新在我的身邊坐下。他溫柔地對我說：“你應該實踐你的諾言。”

“什么諾言？”

“你知道…給我的小羊一個嘴套子…我要對我的花負責的呀！”

我從口袋中拿出我的畫稿。小王子瞅見了，笑著說：

“你畫的猴面包樹，有點象白菜…”

“啊！”

我還為我畫的猴面包樹感到驕傲呢！

“你畫的狐狸…它那雙耳朵…有點象犄角…而且又太長了！”

這時，他又笑了。

“小家伙，你太不公正了。我過去只會畫開著肚皮和閉著肚皮的巨蟒。”

“啊！這就行了。”他說：“孩子們認得出來。”

我就用鉛筆勾畫了一個嘴套。當我把它遞給小王子時，我心里很難受：

“你的打算，我一點也不知道…”

但是，他不回答我，他對我說：

“你知道，我落在地球上…到明天就一周年了…”

接著，沉默了一會兒，他又說道：

“我就落在這附近…”

此時，他的面頰緋紅。

我不知為什么，又感到一陣莫名其妙的心酸。這時，我產生了一個問題：

“一星期以前，我認識你的那天早上，你單獨一個人在這曠無人煙的地方走著；這么說，這并不是偶然的了？你是要回到你降落的地方去是嗎！”

小王子的臉又紅了。

我猶豫不定地又說了一句：

“可能是因為周年紀念吧？…”

小王子臉又紅了。他從來也不回答這些問題,但是,臉紅,就等于說“是的”，是吧？

“啊！”我對他說：“我有點怕…”

但他卻回答我說：

“你現在該工作了。你應該回到你的機器那里去。我在這里等你。你明天晚上再來..."

但是，我放心不下。我想起了狐狸的話。如果被人馴服了，就可能會要哭的…

關于生命和生活的寓言

第 26 章

在井旁邊有一堵殘缺的石牆。第二天晚上我工作回來的時候，我遠遠地看見了小王子耷拉著雙腿坐在牆上。我聽見他在說話：

“你怎么不記得了呢？”他說，“絶不是在這兒。”

大概還有另一個聲音在回答他，因為他答著腔說道：

“沒錯，沒錯，日子是對的；但地點不是這里…”

我繼續朝牆走去。我還是看不到,也聽不見任何別人。可是小王子又回答道：

“…那當然。你會在沙上看到我的腳印是從什么地方開始的。你在那里等著我就行了。今天夜里我去那里。”

我離牆約有二十米遠，可我依然什么也沒有看見。

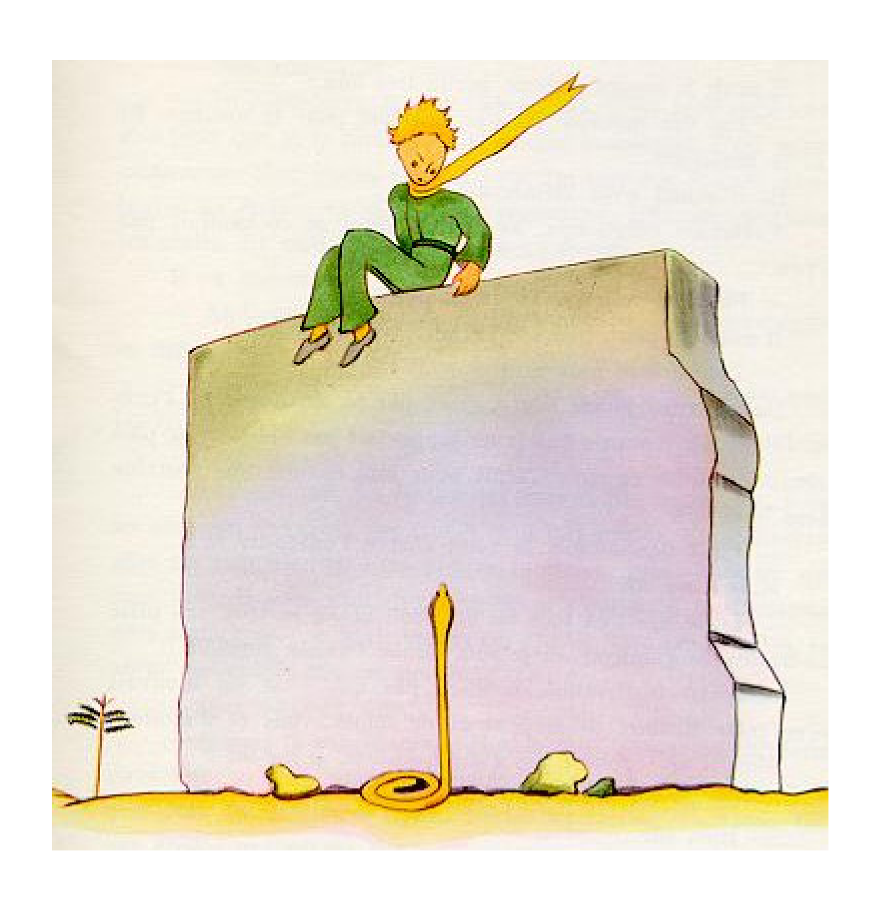
小王子沉默了一會又說：

“你的毒液管用嗎？你保証不會使我長時間地痛苦嗎？”

我焦慮地趕上前去，但我仍然不明白是怎么回事。

“現在你去吧，我要下來了！…”小王子說。

于是，我也朝牆腳下看去，我嚇了一跳。就在那里，一條黃蛇直起身子沖著小王子。這種黃蛇半分鐘就能結果你的性命。我一面趕緊掏口袋，拔出手槍，一面跑過去。可是一聽到我的腳步聲，蛇卻象一股干涸了的水柱一樣，慢慢鑽進沙里去。它不慌不忙地在石頭的縫隙中鑽動著，發出輕輕的金屬般的響聲。



我到達牆邊的時候，正好把我的這位小王子接在我的懷抱中。他的臉色雪一樣慘白。

“這是搞的什么名堂！你怎么竟然和蛇也談起心來了！”我解開了他一直帶著的金黃色的圍脖。我用水濆濕了他的太陽穴，讓他喝了點水。這時，我什么也不敢再問他。他嚴肅地看著我，用雙臂摟著我的脖子。我感到他的心就象一只被槍彈擊中而瀕于死亡的鳥的心臟一樣在跳動著。他對我說：

“我很高興，你找到了你的機器所缺少的東西。你不久就可以回家去了…”

“你怎么知道的？”

我正是來告訴他，在沒有任何希望的情況下，我成功地完成了修理工作。

他不回答我的問題，卻接著說道："我也一樣，今天，要回家去了..."

然后，他憂傷地說："我回家要遠得多...要難得多..."

我清楚地感到發生了某種不尋常的事。我把他當作小孩一樣緊緊抱在懷里，可是我感覺到他徑直地向著一個無底深淵沉陷下去，我想法拉住他，卻怎么也辦不到…

他的眼神很嚴肅，望著遙遠的地方。

“我有你畫的羊，羊的箱子和羊的嘴套子…”

他帶著憂傷的神情微笑了。

我等了很長時間，才覺得他身子漸漸暖和起來。

“小家伙，你受驚了…”

他害怕了，這是無疑的！他卻溫柔地笑著說：

“今天晚上，我會怕得更厲害…”

我再度意識到要發生一件不可彌補的事。我覺得我的心一下子就涼了。這時我才明白：一想到再也不能聽到這笑聲，我就不能忍受。這笑聲對我來說，就好象是沙漠中的甘泉一樣。

“小家伙，我還想聽你笑…”

但他對我說：

“到今天夜里，正好是一年了。我的星球將正好處于我去年降落的那個地方的上空…”

“小家伙，這蛇的事，約會的事，還有星星，這全是一場噩夢吧？”

但他并不回答我的問題。他對我說：

“重要的事，是看不見的…”

“當然…”

“這就象花一樣。如果你愛上了一朵生長在一顆星星上的花，那么夜間，你看著天空就感到甜蜜愉快。所有的星星上都好象開著花。”

“當然…”

“這也就象水一樣，由于那轆轤和繩子的緣故，你給我喝的井水好象音樂一樣…你記得嗎？…這水非常好喝…”？

“當然…”

“夜晚，你抬頭望著星星，我的那顆太小了，我無法給你指出我的那顆星星是在哪里。這樣倒更好。你可以認為我的那顆星星就在這些

星星之中。那么，所有的星星，你都會喜歡看的…這些星星都將成為你的朋友。而且，我還要給你一件禮物…”

他又笑了。

“啊！小家伙，小家伙，我喜歡聽你這笑聲！”

“這正好是我給你的禮物，…這就好象水那樣。”

“你說的是什么？”

“人們眼里的星星并不都一樣。對旅行的人來說，星星是向導。對別的人來說，星星只是些小亮光。對另外一些學者來說，星星就是他們探討的學問。對我所遇見的那個實業家來說，星星是金錢。但是,所有這些星星都不會說話。你呢，你的那些星星將是任何人都不曾有過的…”

“你說的是什么？”

“夜晚，當你望著天空的時候，既然我就住在其中一顆星星上，既然我在其中一顆星星上笑著，那么對你來說，就好象所有的星星都在笑，那么你將看到的星星就是會笑的星星！”

這時，他又笑了。

“那么，在你得到了安慰之后（人們總是會自我安慰的）你就會因為認識了我而感到高興。你將永遠是我的朋友。你就會想要同我一起笑。有時，你會為了快樂而不知不覺地打開窗戶。你的朋友們會奇怪地看著你笑著仰望天空。那時，你就可以對他們說：‘是的，星星總是引我歡笑！’他們會以為你發瘋了。我的惡作劇將使你難堪…”

這時，他又笑了。

“這就好象我并沒有給你星星，而是給你一大堆會笑出聲來的小鈴鐺…”

他仍然笑著。隨后他變得嚴肅起來：

“今天夜里…你知道…不要來了。”

“我不離開你。”

“我將會象是很痛苦的樣子…我有點象要死去似的。就是這么回事，你就別來看這些了，沒有必要。”

“我不離開你。”

可是他擔心起來。

“我對你說這些…這也是因為蛇的緣故。別讓它咬了你…蛇是很壞的，它隨意咬人…”

“我不離開你。”

這時，他似乎有點放心了：

“對了，它咬第二口的時候就沒有毒液了…”



這天夜里,我沒有看到他起程。他不聲不響地跑了。當我終于趕上他的時候，他堅定地快步走著。他只是對我說道：

“啊，你在這兒…”

于是他拉著我的手。但是他仍然很擔心：

“你不該這樣。你會難受的。我會象是死去的樣子，但這不會是真的…”

我默默無言。

“你明白，路很遠。我不能帶著這付身軀走。它太重了。”

我依然沉默不語。

“但是，這就好象剝落的舊樹皮一樣。舊樹皮，并沒有什么可悲的。”

我還是沉默不語。

他有些泄氣了。但是他又振作起來：

“這將是蠻好的，你知道。我也一定會看星星的。所有的星星都將是帶有生了鏽的轆轤的井。所有的星星都會倒水給我喝...”

我還是沉默不語。

“這將是多么好玩啊！你將有五億個鈴鐺，我將有五億口水井...”

這時，他也沉默了，因為他在哭。

“就是這兒。讓我自個兒走一步吧。”



他這時坐下來，因為他害怕了。他卻仍然説道：

“你知道...我的花...我是要對她負責的！而她又是那么弱小！她又是那么天真。她只有四根微不足道的刺，保護自己，抵抗外敵...”

我也坐了下來，因為我再也站立不住了。他説道：

“就是這些...全都説啦...”

他猶豫了一下，然后站起來。他邁出了一步。而我卻動彈不得。

在他的腳踝子骨附近，一道黃光閃了一下。剎那間他一動也不動了。他沒有叫喊。他輕輕地象一棵樹一樣倒在地上，大概由于沙地的緣故，連一點響聲都沒有。



第 27 章

到現在，一點不錯，已經有六年了…我還從未講過這個故事。同伴們重新見到了我，都為能看見我活著回來而高興。我卻很悲傷。我告訴他們："這是因為疲勞的緣故…"

現在，我稍微得到了些安慰。就是説…還沒有完全平靜下來。可我知道他已經回到了他的星球上。因為那天黎明，我沒有再見到他的身軀。他的身軀并不那么重…從此，我就喜歡在夜間傾聽著星星，好象是傾聽著五億個鈴鐺…

可是，現在卻又發生了不尋常的事。我給小王子畫的羊嘴套上，忘了畫皮帶！他再也不可能把它套在羊嘴上。于是，我思忖著："他的星球上發生了什么事呢？大概小羊把花吃掉了吧…"

有時我又對自己説，"絕對不會的！小王子每天夜里都用玻璃罩子罩住他的花，而且他會把羊看管好的…"想到這里，我就非常高興。這時，所有的星星都在柔情地輕聲笑著。

忽而我又對自己説："人們有時總免不了會疏忽的，那就夠戧！某一天晚上他忘了玻璃罩子，或者小羊夜里不聲不響地跑出來…"想到這里，小鈴鐺都變成淚珠了！

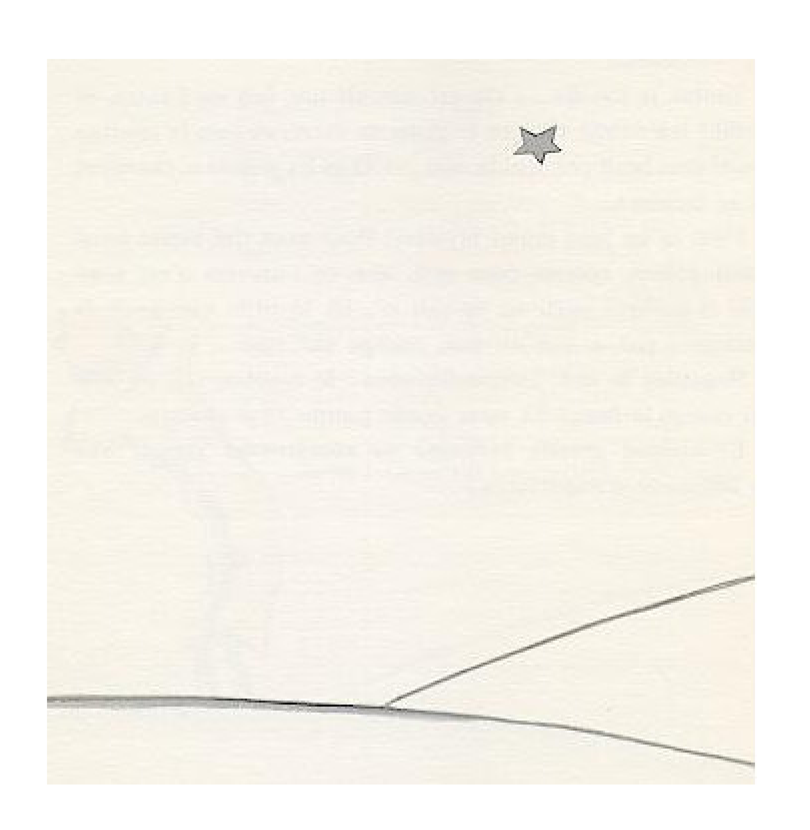
這真是一個很大的奧秘。對你們這些喜歡小王子的人來説，就象對于我來説一樣，無論什么地方，凡是某處，如果一只羊（盡管我們并不認識它），吃了一朵玫瑰花，或是沒有吃掉一朵玫瑰花，那么宇宙的面貌就全然不同。

你們望著天空。你們想一想：羊究竟是吃了還是沒有吃掉花？那么你們就會看到一切都變了樣…

任何一個大人將永遠不會明白這個問題竟如此重要！

****

對我來説，這是世界上最美也是最淒涼的地方。它與前一頁畫的是同一個地方。我再一次將它畫出來，為的是好讓你們看清楚。



就是在這里，小王子出現在地球上，后來，也正是在這里消失了的。請你們仔細看看這個地方，

以便你們有一天去非洲沙漠上旅行的時候，能夠准確地辨認出這個地方。如果，你們有機會經過這個地方，我請求你們不要匆匆而過，請你們就在那顆星星底下等一等！如果這時，有個小孩子向你走來，如果他笑著，他有金黃色的頭發，如果當你問他問題時他不回答，你一定會猜得出他是誰。那就請你們幫個忙，不要讓我這么憂傷：趕快寫信告訴我，

他又回來了...

關于作者 感受小王子 收集和下載 有話要説

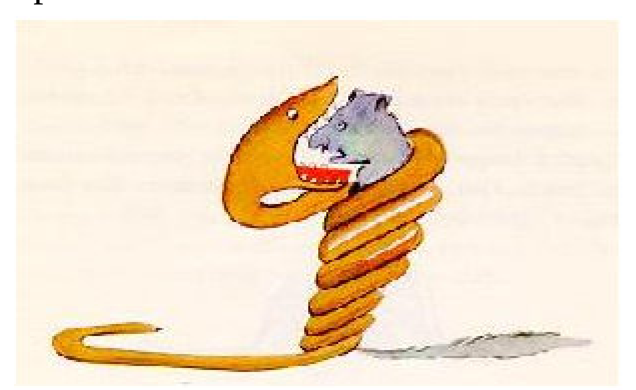
<<<返回書首　<<上一章

小王子--英语版--To Leon Werth

[Chapter 27]
回主目录

[Chapter 1]

- we are introduced to the narrator, a pilot, and his ideas about grown-ups



Once when I was six years old I saw a magnificent picture in a book, called True Stories from Nature, about the primeval forest. It was a picture of a boa constrictor in the act of swallowing an animal. Here is a copy of the drawing.

In the book it said: "Boa constrictors swallow their prey whole, without chewing it. After that they are not able to move, and they sleep through the six months that they need for digestion."

I pondered deeply, then, over the adventures of the jungle. And after some work with a colored pencil I succeeded in making my first drawing. My Drawing Number One. It looked like this:

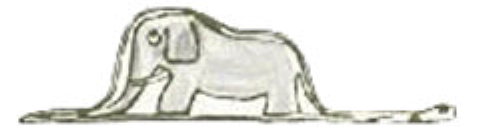


I showed my masterpiece to the grown-ups, and asked them whether the drawing frightened them.

But they answered: "Frighten? Why should any one be frightened by a hat?"

My drawing was not a picture of a hat. It was a picture of a boa constrictor digesting an elephant. But since the grown-ups were not able to understand it, I made another drawing: I drew the inside of the boa

constrictor, so that the grown-ups could see it clearly. They always need to have things explained. My Drawing Number Two looked like this:



The grown-ups' response, this time, was to advise me to lay aside my drawings of boa constrictors, whether from the inside or the outside, and devote myself instead to geography, history, arithmetic and grammar. That is why, at the age of six, I gave up what might have been a magnificent career as a painter. I had been disheartened by the failure of my Drawing Number One and my Drawing Number Two. Grown-ups never understand anything by themselves, and it is tiresome for children to be always and forever explaining things to them.

So then I chose another profession, and learned to pilot airplanes. I have flown a little over all parts of the world; and it is true that geography has been very useful to me. At a glance I can distinguish China from Arizona. If one gets lost in the night, such knowledge is valuable.

In the course of this life I have had a great many encounters with a great many people who have been concerned with matters of consequence. I have lived a great deal among grown-ups. I have seen them intimately, close at hand. And that hasn't much improved my opinion of them.

Whenever I met one of them who seemed to me at all clear-sighted, I tried the experiment of showing him my Drawing Number One, which I have always kept. I would try to find out, so, if this was a person of true understanding. But, whoever it was, he, or she, would always say:

"That is a hat."

Then I would never talk to that person about boa constrictors, or primeval forests, or stars. I would bring myself down to his level. I would talk to him about bridge, and golf, and politics, and neckties. And the grown-up would be greatly pleased to have met such a sensible man.

[Chapter 2]

- the narrator crashes in the desert and makes the acquaintance of the little prince



So I lived my life alone, without anyone that I could really talk to, until I had an accident with my plane in the Desert of Sahara, six years ago. Something was broken in my engine. And as I had with me neither a mechanic nor any passengers, I set myself to attempt the difficult repairs all alone. It was a question of life or death for me: I had scarcely enough drinking water to last a week.

The first night, then, I went to sleep on the sand, a thousand miles from any human habitation. I was more isolated than a shipwrecked sailor on a raft in the middle of the ocean. Thus you can imagine my amazement, at sunrise, when I was awakened by an odd little voice. It said:

"If you please-- draw me a sheep!"

"What!"

"Draw me a sheep!"

I jumped to my feet, completely thunderstruck. I blinked my eyes hard. I looked carefully all around me. And I saw a most extraordinary small person, who stood there examining me with great seriousness. Here you may see the best potrait that, later, I was able to make of him. But my drawing is certainly very much less charming than its model.

That, however, is not my fault. The grown-ups discouraged me in my painter's career when I was six years old, and I never learned to draw anything, except boas from the outside and boas from the inside.

Now I stared at this sudden apparition with my eyes fairly starting out of my head in astonishment. Remember, I had crashed in the desert a thousand miles from any inhabited region. And yet my little man seemed neither to be straying uncertainly among the sands, nor to be fainting from fatigue or hunger or thirst or fear. Nothing about him gave any suggestion of a child lost in the middle of the desert, a thousand miles from any human habitation. When at last I was able to speak, I said to him:

"But-- what are you doing here?"

And in answer he repeated, very slowly, as if he were speaking of a matter of great consequence: "If you please-- draw me a sheep..."

When a mystery is too overpowering, one dare not disobey. Absurd as it might seem to me, a thousand miles from any human habitation and in danger of death, I took out of my pocket a sheet of paper and my fountain-pen. But then I remembered how my studies had been concentrated on geography, history, arithmetic, and grammar, and I told the little chap (a little crossly, too) that I did not know how to draw. He answered me:

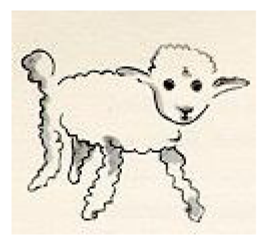
"That doesn't matter. Draw me a sheep..."

But I had never drawn a sheep. So I drew for him one of the two pictures I had drawn so often. It was that of the boa constrictor from the outside. And I was astounded to hear the little fellow greet it with,

"No, no, no! I do not want an elephant inside a boa constrictor. A boa constrictor is a very dangerous creature, and an elephant is very

cumbersome. Where I live, everything is very small. What I need is a sheep. Draw me a sheep."

So then I made a drawing.



He looked at it carefully, then he said:

"No. This sheep is already very sickly. Make me another."

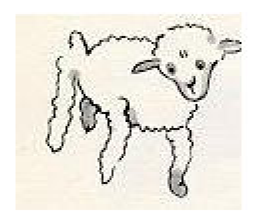
So I made another drawing.



My friend smiled gently and indulgenty.

"You see yourself," he said, "that this is not a sheep. This is a ram. It has horns."

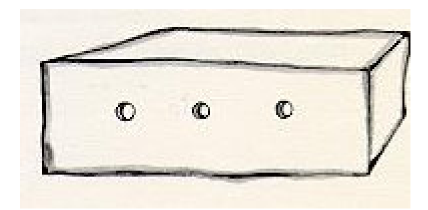
So then I did my drawing over once more.



But it was rejected too, just like the others.

"This one is too old. I want a sheep that will live a long time."

By this time my patience was exhausted, because I was in a hurry to start taking my engine apart. So I tossed off this drawing.



And I threw out an explanation with it.

"This is only his box. The sheep you asked for is inside."

I was very surprised to see a light break over the face of my young judge:

"That is exactly the way I wanted it! Do you think that this sheep will have to have a great deal of grass?"

"Why?"

"Because where I live everything is very small..."

"There will surely be enough grass for him," I said. "It is a very small sheep that I have given you."

He bent his head over the drawing:

"Not so small that-- Look! He has gone to sleep..."

And that is how I made the acquaintance of the little prince.

[Chapter 3]

- the narrator learns more about from where the little prince came

It took me a long time to learn where he came from. The little prince, who asked me so many questions, never seemed to hear the ones I asked him. It was from words dropped by chance that, little by little, everything was revealed to me.

The first time he saw my airplane, for instance (I shall not draw my airplane; that would be much too complicated for me), he asked me:

"What is that object?"

"That is not an object. It flies. It is an airplane. It is my airplane."

And I was proud to have him learn that I could fly.

He cried out, then:

"What! You dropped down from the sky?"

"Yes," I answered, modestly.

"Oh! That is funny!"

And the little prince broke into a lovely peal of laughter, which irritated me very much. I like my misfortunes to be taken seriously.

Then he added:

"So you, too, come from the sky! Which is your planet?"

At that moment I caught a gleam of light in the impenetrable mystery of his presence; and I demanded, abruptly:

"Do you come from another planet?"

But he did not reply. He tossed his head gently, without taking his eyes from my plane:

"It is true that on that you can't have come from very far away..."

And he sank into a reverie, which lasted a long time. Then, taking my sheep out of his pocket, he buried himself in the contemplation of his treasure.

You can imagine how my curiosity was aroused by this half-confidence about the "other planets." I made a great effort, therefore, to find out more on this subject.

"My little man, where do you come from? What is this 'where I live,' of which you speak? Where do you want to take your sheep?"

After a reflective silence he answered:

"The thing that is so good about the box you have given me is that at night he can use it as his house."

"That is so. And if you are good I will give you a string, too, so that you can tie him during the day, and a post to tie him to."

But the little prince seemed shocked by this offer:

"Tie him! What a queer idea!"

"But if you don't tie him," I said, "he will wander off somewhere, and get lost."

My friend broke into another peal of laughter:

"But where do you think he would go?"

"Anywhere. Straight ahead of him."

Then the little prince said, earnestly:

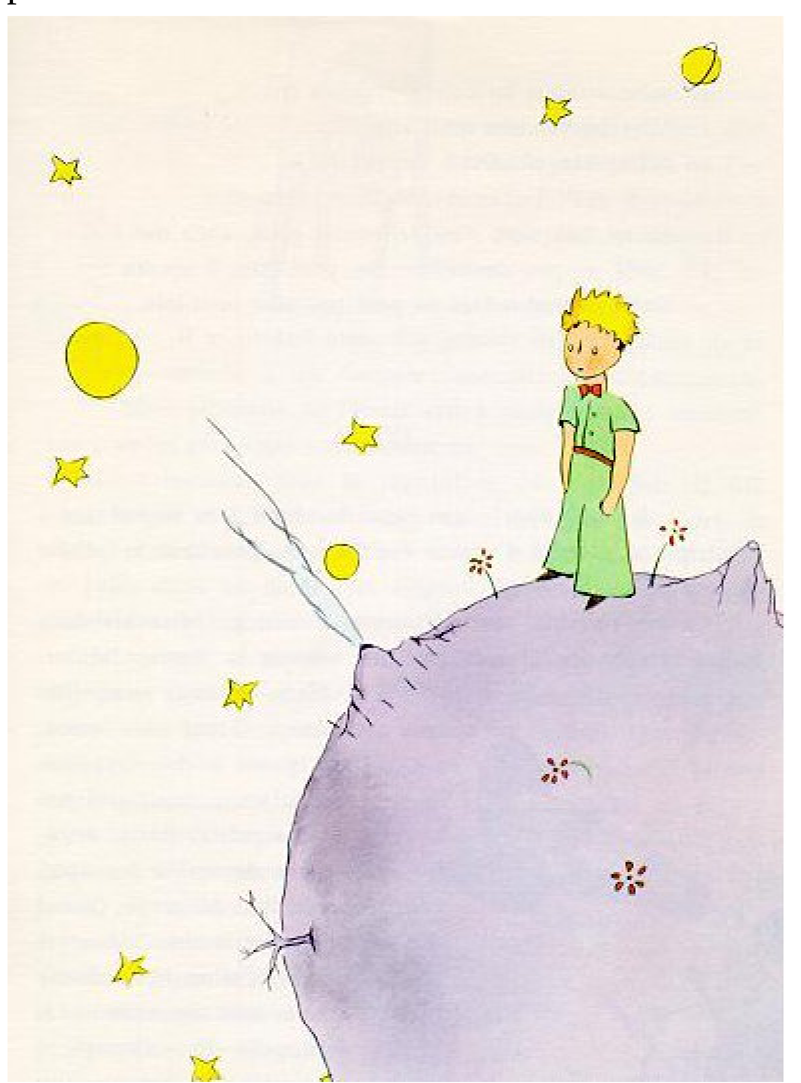
"That doesn't matter. Where I live, everything is so small!"

And, with perhaps a hint of sadness, he added:

"Straight ahead of him, nobody can go very far..."

[Chapter 4]

- the narrator speculates as to which asteroid from which the little prince came



I had thus learned a second fact of great importance: this was that the planet the little prince came from was scarcely any larger than a house!

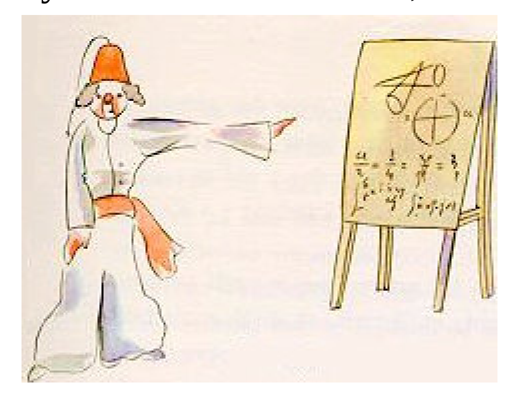
But that did not really surprise me much. I knew very well that in addition to the great planets-- such as the Earth, Jupiter, Mars, Venus-- to which we have given names, there are also hundreds of others, some of which are so small that one has a hard time seeing them through the

telescope. When an astronomer discovers one of these he does not give it a name, but only a number. He might call it, for example, "Asteroid 325."



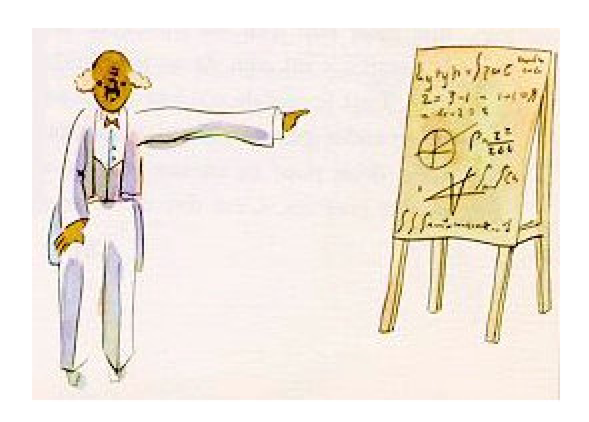
I have serious reason to believe that the planet from which the little prince came is the asteroid known as B-612.

This asteroid has only once been seen through the telescope. That was by a Turkish astronomer, in 1909.



On making his discovery, the astronomer had presented it to the International Astronomical Congress, in a great demonstration. But he was in Turkish costume, and so nobody would believe what he said.

Grown-ups are like that...



Fortunately, however, for the reputation of Asteroid B-612, a Turkish dictator made a law that his subjects, under pain of death, should change to European costume. So in 1920 the astronomer gave his demonstration all over again, dressed with impressive style and elegance. And this time everybody accepted his report.

If I have told you these details about the asteroid, and made a note of its number for you, it is on account of the grown-ups and their ways. When you tell them that you have made a new friend, they never ask you any questions about essential matters. They never say to you, "What does his voice sound like? What games does he love best? Does he collect butterflies?" Instead, they demand: "How old is he? How many brothers has he? How much does he weigh? How much money does his father make?" Only from these figures do they think they have learned anything about him.

If you were to say to the grown-ups: "I saw a beautiful house made of rosy brick, with geraniums in the windows and doves on the roof," they would not be able to get any idea of that house at all. You would have to say to them: "I saw a house that cost $20,000." Then they would exclaim: "Oh, what a pretty house that is!"

Just so, you might say to them: "The proof that the little prince existed is that he was charming, that he laughed, and that he was looking for a sheep. If anybody wants a sheep, that is a proof that he exists." And what good would it do to tell them that? They would shrug their shoulders, and treat you like a child. But if you said to them: "The planet he came from is

Asteroid B-612," then they would be convinced, and leave you in peace from their questions.

They are like that. One must not hold it against them. Children should always show great forbearance toward grown-up people.

But certainly, for us who understand life, figures are a matter of indifference. I should have liked to begin this story in the fashion of the fairy-tales. I should have like to say: "Once upon a time there was a little prince who lived on a planet that was scarcely any bigger than himself, and who had need of a sheep..."

To those who understand life, that would have given a much greater air of truth to my story.

For I do not want any one to read my book carelessly. I have suffered too much grief in setting down these memories. Six years have already passed since my friend went away from me, with his sheep. If I try to describe him here, it is to make sure that I shall not forget him. To forget a friend is sad. Not every one has had a friend. And if I forget him, I may become like the grown-ups who are no longer interested in anything but figures...

It is for that purpose, again, that I have bought a box of paints and some pencils. It is hard to take up drawing again at my age, when I have never made any pictures except those of the boa constrictor from the outside and the boa constrictor from the inside, since I was six. I shall certainly try to make my portraits as true to life as possible. But I am not at all sure of success. One drawing goes along all right, and another has no resemblance to its subject. I make some errors, too, in the littl e prince's height: in one place he is too tall and in another too short. And I feel some doubts about the color of his costume. So I fumble along as best I can, now good, now bad, and I hope generally fair-to-middling.

In certain more important details I shall make mistakes, also. But that is something that will not be my fault. My friend never explained anything to me. He thought, perhaps, that I was like himself. But I, alas, do not know

how to see sheep through t he walls of boxes. Perhaps I am a little like the grown-ups. I have had to grow old.

[Chapter 5]

- we are warned as to the dangers of the baobabs

As each day passed I would learn, in our talk, something about the little prince's planet, his departure from it, his journey. The information would come very slowly, as it might chance to fall from his thoughts. It was in this way that I heard, on the third day, about the catastrophe of the baobabs.

This time, once more, I had the sheep to thank for it. For the little prince asked me abruptly-- as if seized by a grave doubt-- "It is true, isn't it, that sheep eat little bushes?"

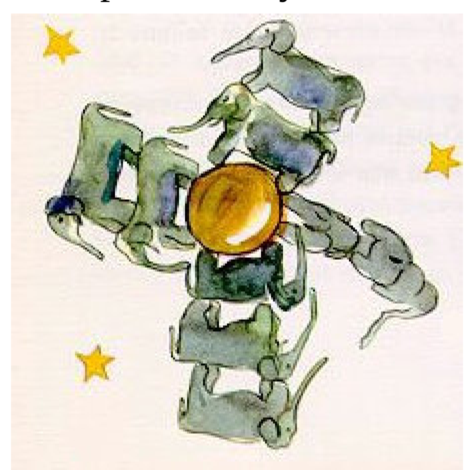
"Yes, that is true."

"Ah! I am glad!"

I did not understand why it was so important that sheep should eat little bushes. But the little prince added:

"Then it follows that they also eat baobabs?"

I pointed out to the little prince that baobabs were not little bushes, but, on the contrary, trees as big as castles; and that even if he took a whole herd of elephants away with him, the herd would not eat up one single baobab.



The idea of the herd of elephants made the little prince laugh.

"We would have to put them one on top of the other," he said.

But he made a wise comment:

"Before they grow so big, the baobabs start out by being little."

"That is strictly correct," I said. "But why do you want the sheep to eat the little baobabs?"

He answered me at once, "Oh, come, come!", as if he were speaking of something that was self-evident. And I was obliged to make a great mental effort to solve this problem, without any assistance.

Indeed, as I learned, there were on the planet where the little prince lived-- as on all planets-- good plants and bad plants. In consequence, there were good seeds from good plants, and bad seeds from bad plants. But seeds are invisible. They sleep deep in the heart of the earth's darkness, until some one among them is seized with the desire to awaken. Then this little seed will stretch itself and begin-- timidly at first-- to push a charming little sprig inoffensively upward toward the sun. If it is only a sprout of radish or the sprig of a rose-bush, one would let it grow wherever it might wish. But when it is a bad plant, one must destroy it as soon as possible, the very first instant that one recognizes it.

Now there were some terrible seeds on the planet that was the home of the little prince; and these were the seeds of the baobab. The soil of that planet was infested with them. A baobab is something you will never, never be able to get rid of if you attend to it too late. It spreads over the entire planet. It bores clear through it with its roots. And if the planet is too small, and the baobabs are too many, they split it in pieces...



"It is a question of discipline," the little prince said to me later on. "When you've finished your own toilet in the morning, then it is time to attend to the toilet of your planet, just so, with the greatest care. You must see to it that you pull up regularly all the baobabs, at the very first moment when they can be distinguished from the rosebushes which they resemble so closely in their earliest youth. It is very tedious work," the little prince added, "but very easy."

And one day he said to me: "You ought to make a beautiful drawing, so that the children where you live can see exactly how all this is. That would be very useful to them if they were to travel some day. Sometimes," he added, "there is no harm in putting off a piece of work until another day. But when it is a matter of baobabs, that always means a catastrophe. I knew a planet that was inhabited by a lazy man. He neglected three little bushes..."



So, as the little prince described it to me, I have made a drawing of that planet. I do not much like to take the tone of a moralist. But the danger of the baobabs is so little understood, and such considerable risks would be run by anyone who might get lost on an asteroid, that for once I am breaking through my reserve. "Children," I say plainly, "watch out for the baobabs!"

My friends, like myself, have been skirting this danger for a long time, without ever knowing it; and so it is for them that I have worked so hard over this drawing. The lesson which I pass on by this means is worth all the trouble it has cost me.

Perhaps you will ask me, "Why are there no other drawing in this book as magnificent and impressive as this drawing of the baobabs?"

The reply is simple. I have tried. But with the others I have not been successful. When I made the drawing of the baobabs I was carried beyond myself by the inspiring force of urgent necessity.

[Chapter 6]

- the little prince and the narrator talk about sunsets

Oh, little prince! Bit by bit I came to understand the secrets of your sad little life... For a long time you had found your only entertainment in the quiet pleasure of looking at the sunset. I learned that new detail on the morning of the fourth day, w hen you said to me:

"I am very fond of sunsets. Come, let us go look at a sunset now."

"But we must wait," I said.

"Wait? For what?"

"For the sunset. We must wait until it is time."

At first you seemed to be very much surprised. And then you laughed to yourself. You said to me:

"I am always thinking that I am at home!"

Just so. Everybody knows that when it is noon in the United States the sun is setting over France.



If you could fly to France in one minute, you could go straight into the sunset, right from noon. Unfortunately, France is too far away for that. But on your tiny planet, my little prince, all you need do is move your chair a few steps. You can see the day end and the twilight falling whenever you like...

"One day," you said to me, "I saw the sunset forty-four times!"

And a little later you added:

"You know-- one loves the sunset, when one is so sad..."

"Were you so sad, then?" I asked, "on the day of the forty-four sunsets?"

But the little prince made no reply.

[Chapter 7]

- the narrator learns about the secret of the little prince's life

On the fifth day-- again, as always, it was thanks to the sheep-- the secret of the little prince's life was revealed to me. Abruptly, without anything to lead up to it, and as if the question had been born of long and silent meditation on his problem, he demanded:

"A sheep-- if it eats little bushes, does it eat flowers, too?"

"A sheep," I answered, "eats anything it finds in its reach."

"Even flowers that have thorns?"

"Yes, even flowers that have thorns."

"Then the thorns-- what use are they?"

I did not know. At that moment I was very busy trying to unscrew a bolt that had got stuck in my engine. I was very much worried, for it was becoming clear to me that the breakdown of my plane was extremely serious. And I had so little drinking-water left that I had to fear for the worst.

"The thorns-- what use are they?"

The little prince never let go of a question, once he had asked it. As for me, I was upset over that bolt. And I answered with the first thing that came into my head:

"The thorns are of no use at all. Flowers have thorns just for spite!"

"Oh!"

There was a moment of complete silence. Then the little prince flashed back at me, with a kind of resentfulness:

"I don't believe you! Flowers are weak creatures. They are na飗e. They reassure themselves as best they can. They believe that their thorns are terrible weapons..."

I did not answer. At that instant I was saying to myself: "If this bolt still won't turn, I am going to knock it out with the hammer." Again the

little prince disturbed my thoughts.

"And you actually believe that the flowers--"

"Oh, no!" I cried. "No, no no! I don't believe anything. I answered you with the first thing that came into my head. Don't you see-- I am very busy with matters of consequence!"

He stared at me, thunderstruck.

"Matters of consequence!"

He looked at me there, with my hammer in my hand, my fingers black with engine-grease, bending down over an object which seemed to him extremely ugly...

"You talk just like the grown-ups!"

That made me a little ashamed. But he went on, relentlessly:

"You mix everything up together... You confuse everything..."

He was really very angry. He tossed his golden curls in the breeze.

"I know a planet where there is a certain red-faced gentleman. He has never smelled a flower. He has never looked at a star. He has never loved any one. He has never done anything in his life but add up figures. And all day he says over and over, just like you: 'I am busy with matters of consequence!' And that makes him swell up with pride. But he is not a man-- he is a mushroom!"

"A what?"

"A mushroom!"

The little prince was now white with rage.

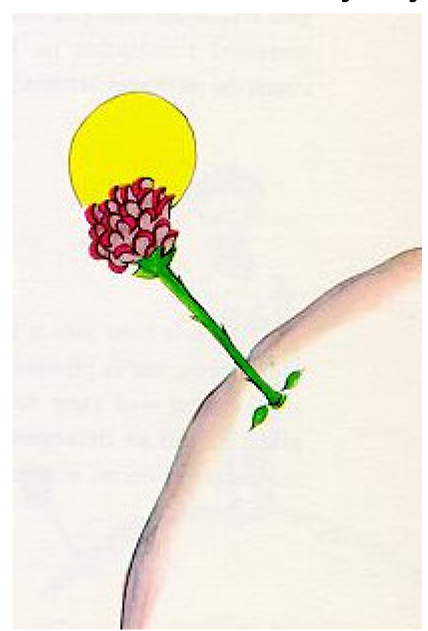
"The flowers have been growing thorns for millions of years. For millions of years the sheep have been eating them just the same. And is it not a matter of consequence to try to understand why the flowers go to so much trouble to grow thorns which are never of any use to them? Is the warfare between the sheep and the flowers not important? Is this not of more consequence than a fat red-faced gentleman's sums? And if I know-- I, myself-- one flower which is unique in the world, which grows nowhere but on my planet, but which one little sheep can destroy in a single bite some

morning, without even noticing what he is doing-- Oh! You think that is not important!"

His face turned from white to red as he continued:

"If some one loves a flower, of which just one single blossom grows in all the millions and millions of stars, it is enough to make him happy just to look at the stars. He can say to himself, 'Somewhere, my flower is there...' But if the sheep eats the flower, in one moment all his stars will be darkened... And you think that is not important!"

He could not say anything more. His words were choked by sobbing.



The night had fallen. I had let my tools drop from my hands. Of what moment now was my hammer, my bolt, or thirst, or death? On one star, one planet, my planet, the Earth, there was a little prince to be comforted. I took him in my arms, and rocked him. I said to him:

"The flower that you love is not in danger. I will draw you a muzzle for your sheep. I will draw you a railing to put around your flower. I will--"

I did not know what to say to him. I felt awkward and blundering. I did not know how I could reach him, where I could overtake him and go on hand in hand with him once more.

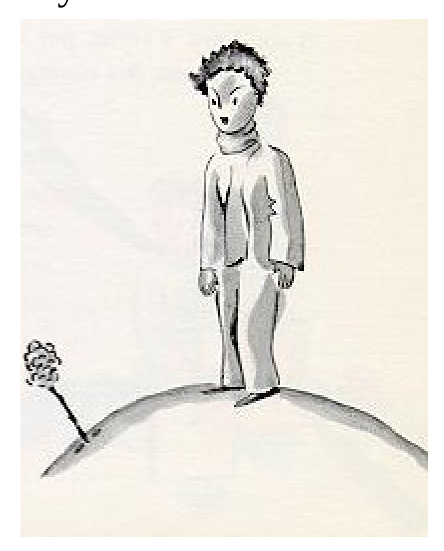
It is such a secret place, the land of tears.

[Chapter 8]

- the rose arrives at the little prince's planet

I soon learned to know this flower better. On the little prince's planet the flowers had always been very simple. They had only one ring of petals; they took up no room at all; they were a trouble to nobody. One morning they would appear in the grass, and by night they would have faded peacefully away. But one day, from a seed blown from no one knew where, a new flower had come up; and the little prince had watched very closely over this small sprout which was not like any other small sprouts on his planet. It might, you see, have been a new kind of baobab.

The shrub soon stopped growing, and began to get ready to produce a flower. The little prince, who was present at the first appearance of a huge bud, felt at once that some sort of miraculous apparition must emerge from it. But the flower was not satisfied to complete the preparations for her beauty in the shelter of her green chamber. She chose her colours with the greatest care. She adjusted her petals one by one. She did not wish to go out into the world all rumpled, like the field poppies. It was only in the full radiance of her beauty that she wished to appear. Oh, yes! She was a coquettish creature! And her mysterious adornment lasted for days and days.



Then one morning, exactly at sunrise, she suddenly showed herself.

And, after working with all this painstaking precision, she yawned and said:

"Ah! I am scarcely awake. I beg that you will excuse me. My petals are still all disarranged..."

But the little prince could not restrain his admiration:

"Oh! How beautiful you are!"

"Am I not?" the flower responded, sweetly. "And I was born at the same moment as the sun..."

The little prince could guess easily enough that she was not any too modest-- but how moving-- and exciting-- she was!

"I think it is time for breakfast," she added an instant later. "If you would have the kindness to think of my needs--"

And the little prince, completely abashed, went to look for a sprinkling-can of fresh water. So, he tended the flower.



So, too, she began very quickly to torment him with her vanity-- which was, if the truth be known, a little difficult to deal with. One day, for instance, when she was speaking of her four thorns, she said to the little prince:

"Let the tigers come with their claws!"

"There are no tigers on my planet," the little prince objected. "And, anyway, tigers do not eat weeds."



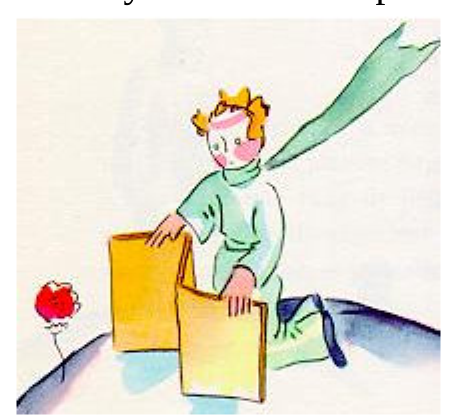
"I am not a weed," the flower replied, sweetly.

"Please excuse me..."

"I am not at all afraid of tigers," she went on, "but I have a horror of drafts. I suppose you wouldn't have a screen for me?"

"A horror of drafts-- that is bad luck, for a plant," remarked the little prince, and added to himself, "This flower is a very complex creature..."

"At night I want you to put me under a glass globe. It is very cold where you live. In the place I came from--"



But she interrupted herself at that point. She had come in the form of a seed. She could not have known anything of any other worlds. Embarassed over having let herself be caught on the verge of such a na飀e untruth, she coughed two or three times, in order to put the little prince in the wrong.

"The screen?"

"I was just going to look for it when you spoke to me..."

Then she forced her cough a little more so that he should suffer from remorse just the same.

So the little prince, in spite of all the good will that was inseparable from his love, had soon come to doubt her. He had taken seriously words which were without importance, and it made him very unhappy.

"I ought not to have listened to her," he confided to me one day. "One never ought to listen to the flowers. One should simply look at them and breathe their fragrance. Mine perfumed all my planet. But I did not know how to take pleasure in all her grace. This tale of claws, which disturbed me so much, should only have filled my heart with tenderness and pity."

And he continued his confidences:

"The fact is that I did not know how to understand anything! I ought to have judged by deeds and not by words. She cast her fragrance and her radiance over me. I ought never to have run away from her... I ought to have guessed all the affection that lay behind her poor little strategems. Flowers are so inconsistent! But I was too young to know how to love her..."

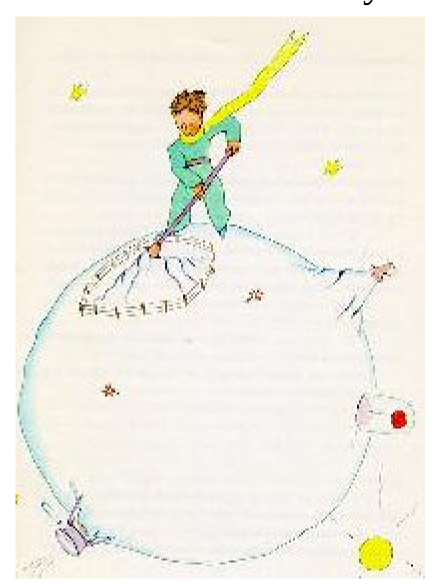


[Chapter 9]

- the little prince leaves his planet

I believe that for his escape he took advantage of the migration of a flock of wild birds. On the morning of his departure he put his planet in perfect order. He carefully cleaned out his active volcanoes. He possessed two active volcanoes; and they were very convenient for heating his breakfast in the morning. He also had one volcano that was extinct. But, as he said, "One never knows!" So he cleaned out the extinct volcano, too. If they are well cleaned out, volcanoes burn slowly and steadily, without any eruptions. Volcanic eruptions are like fires in a chimney.

On our earth we are obviously much too small to clean out our volcanoes. That is why they bring no end of trouble upon us.



The little prince also pulled up, with a certain sense of dejection, the last little shoots of the baobabs. He believed that he would never want to return. But on this last morning all these familiar tasks seemed very precious to him. And when he watered the flower for the last time, and prepared to place her under the shelter of her glass globe, he realised that he was very close to tears.

"Goodbye," he said to the flower.

But she made no answer.

"Goodbye," he said again.

The flower coughed. But it was not because she had a cold.

"I have been silly," she said to him, at last. "I ask your forgiveness. Try to be happy..."

He was surprised by this absence of reproaches. He stood there all bewildered, the glass globe held arrested in mid-air. He did not understand this quiet sweetness.

"Of course I love you," the flower said to him. "It is my fault that you have not known it all the while. That is of no importance. But you-- you have been just as foolish as I. Try to be happy... let the glass globe be. I don't want it any more."

"But the wind--"

"My cold is not so bad as all that... the cool night air will do me good. I am a flower."

"But the animals--"

"Well, I must endure the presence of two or three caterpillars if I wish to become acquainted with the butterflies. It seems that they are very beautiful. And if not the butterflies-- and the caterpillars-- who will call upon me? You will be far away... as for the large animals-- I am not at all afraid of any of them. I have my claws."

And, na飗ely, she showed her four thorns. Then she added:

"Don't linger like this. You have decided to go away. Now go!"

For she did not want him to see her crying. She was such a proud flower...

[Chapter 10]

- the little prince visits the king

He found himself in the neighborhood of the asteroids 325, 326, 327, 328, 329, and 330. He began, therefore, by visiting them, in order to add to his knowledge.

The first of them was inhabited by a king. Clad in royal purple and ermine, he was seated upon a throne which was at the same time both simple and majestic.

"Ah! Here is a subject," exclaimed the king, when he saw the little prince coming.

And the little prince asked himself:

"How could he recognize me when he had never seen me before?"

He did not know how the world is simplified for kings. To them, all men are subjects.

"Approach, so that I may see you better," said the king, who felt consumingly proud of being at last a king over somebody.

The little prince looked everywhere to find a place to sit down; but the entire planet was crammed and obstructed by the king's magnificent ermine robe. So he remained standing upright, and, since he was tired, he yawned.

"It is contrary to etiquette to yawn in the presence of a king," the monarch said to him. "I forbid you to do so."

"I can't help it. I can't stop myself," replied the little prince, thoroughly embarrassed. "I have come on a long journey, and I have had no sleep..."

"Ah, then," the king said. "I order you to yawn. It is years since I have seen anyone yawning. Yawns, to me, are objects of curiosity. Come, now! Yawn again! It is an order."

"That frightens me... I cannot, any more..." murmured the little prince, now completely abashed.

"Hum! Hum!" replied the king. "Then I-- I order you sometimes to yawn and sometimes to--"

He sputtered a little, and seemed vexed.

For what the king fundamentally insisted upon was that his authority should be respected. He tolerated no disobedience. He was an absolute monarch. But, because he was a very good man, he made his orders reasonable.

"If I ordered a general," he would say, by way of example, "if I ordered a general to change himself into a sea bird, and if the general did not obey me, that would not be the fault of the general. It would be my fault."

"May I sit down?" came now a timid inquiry from the little prince.

"I order you to do so," the king answered him, and majestically gathered in a fold of his ermine mantle.



But the little prince was wondering... The planet was tiny. Over what could this king really rule?

"Sire," he said to him, "I beg that you will excuse my asking you a question--"

"I order you to ask me a question," the king hastened to assure him.

"Sire-- over what do you rule?"

"Over everything," said the king, with magnificent simplicity.

"Over everything?"

The king made a gesture, which took in his planet, the other planets, and all the stars.

"Over all that?" asked the little prince.

"Over all that," the king answered.

For his rule was not only absolute: it was also universal.

"And the stars obey you?"

"Certainly they do," the king said. "They obey instantly. I do not permit insubordination."

Such power was a thing for the little prince to marvel at. If he had been master of such complete authority, he would have been able to watch the sunset, not forty-four times in one day, but seventy-two, or even a hundred, or even two hundred times, with out ever having to move his chair. And because he felt a bit sad as he remembered his little planet which he had forsaken, he plucked up his courage to ask the king a favor:

"I should like to see a sunset... do me that kindness... Order the sun to set..."

"If I ordered a general to fly from one flower to another like a butterfly, or to write a tragic drama, or to change himself into a sea bird, and if the general did not carry out the order that he had received, which one of us would be in the wrong?" the king demanded. "The general, or myself?"

"You," said the little prince firmly.

"Exactly. One much require from each one the duty which each one can perform," the king went on. "Accepted authority rests first of all on reason. If you ordered your people to go and throw themselves into the sea, they would rise up in revolution. I have the right to require obedience because my orders are reasonable."

"Then my sunset?" the little prince reminded him: for he never forgot a question once he had asked it.

"You shall have your sunset. I shall command it. But, according to my science of government, I shall wait until conditions are favorable."

"When will that be?" inquired the little prince.

"Hum! Hum!" replied the king; and before saying anything else he consulted a bulky almanac. "Hum! Hum! That will be about-- about-- that will be this evening about twenty minutes to eight. And you will see how well I am obeyed."

The little prince yawned. He was regretting his lost sunset. And then, too, he was already beginning to be a little bored.

"I have nothing more to do here," he said to the king. "So I shall set out on my way again."

"Do not go," said the king, who was very proud of having a subject. "Do not go. I will make you a Minister!"

"Minister of what?"

"Minster of-- of Justice!"

"But there is nobody here to judge!"

"We do not know that," the king said to him. "I have not yet made a complete tour of my kingdom. I am very old. There is no room here for a carriage. And it tires me to walk."

"Oh, but I have looked already!" said the little prince, turning around to give one more glance to the other side of the planet. On that side, as on this, there was nobody at all...

"Then you shall judge yourself," the king answered. "that is the most difficult thing of all. It is much more difficult to judge oneself than to judge others. If you succeed in judging yourself rightly, then you are indeed a man of true wisdom."

"Yes," said the little prince, "but I can judge myself anywhere. I do not need to live on this planet.

"Hum! Hum!" said the king. "I have good reason to believe that somewhere on my planet there is an old rat. I hear him at night. You can judge this old rat. From time to time you will condemn him to death. Thus his life will depend on your justice. But you will pardon him on each occasion; for he must be treated thriftily. He is the only one we have."

"I," replied the little prince, "do not like to condemn anyone to death. And now I think I will go on my way."

"No," said the king.

But the little prince, having now completed his preparations for departure, had no wish to grieve the old monarch.

"If Your Majesty wishes to be promptly obeyed," he said, "he should be able to give me a reasonable order. He should be able, for example, to order me to be gone by the end of one minute. It seems to me that conditions are favorable..."

As the king made no answer, the little prince hesitated a moment. Then, with a sigh, he took his leave.

"I made you my Ambassador," the king called out, hastily.

He had a magnificent air of authority.

"The grown-ups are very strange," the little prince said to himself, as he continued on his journey.

[Chapter 11]

- the little prince visits the conceited man

The second planet was inhabited by a conceited man.

"Ah! Ah! I am about to receive a visit from an admirer!" he exclaimed from afar, when he first saw the little prince coming.

For, to conceited men, all other men are admirers.



"Good morning," said the little prince. "That is a queer hat you are wearing."

"It is a hat for salutes," the conceited man replied. "It is to raise in salute when people acclaim me. Unfortunately, nobody at all ever passes this way."

"Yes?" said the little prince, who did not understand what the conceited man was talking about.

"Clap your hands, one against the other," the conceited man now directed him.

The little prince clapped his hands. The conceited man raised his hat in a modest salute.

"This is more entertaining than the visit to the king," the little prince said to himself. And he began again to clap his hands, one against the other. The conceited man against raised his hat in salute.

After five minutes of this exercise the little prince grew tired of the game's monotony.

"And what should one do to make the hat come down?" he asked.

But the conceited man did not hear him. Conceited people never hear anything but praise.

"Do you really admire me very much?" he demanded of the little prince.

"What does that mean-- 'admire'?"

"To admire mean that you regard me as the handsomest, the best-dressed, the richest, and the most intelligent man on this planet."

"But you are the only man on your planet!"

"Do me this kindness. Admire me just the same."

"I admire you," said the little prince, shrugging his shoulders slightly, "but what is there in that to interest you so much?"

And the little prince went away.

"The grown-ups are certainly very odd," he said to himself, as he continued on his journey.

[Chapter 12]

- the little prince visits the tippler

The next planet was inhabited by a tippler. This was a very short visit, but it plunged the little prince into deep dejection.

"What are you doing there?" he said to the tippler, whom he found settled down in silence before a collection of empty bottles and also a collection of full bottles.

"I am drinking," replied the tippler, with a lugubrious air.

"Why are you drinking?" demanded the little prince.

"So that I may forget," replied the tippler.

"Forget what?" inquired the little prince, who already was sorry for him.



"Forget that I am ashamed," the tippler confessed, hanging his head.

"Ashamed of what?" insisted the little prince, who wanted to help him.

"Ashamed of drinking!" The tippler brought his speech to an end, and shut himself up in an impregnable silence.

And the little prince went away, puzzled.

"The grown-ups are certainly very, very odd," he said to himself, as he continued on his journey.

[Chapter 13]

- the little prince visits the businessman

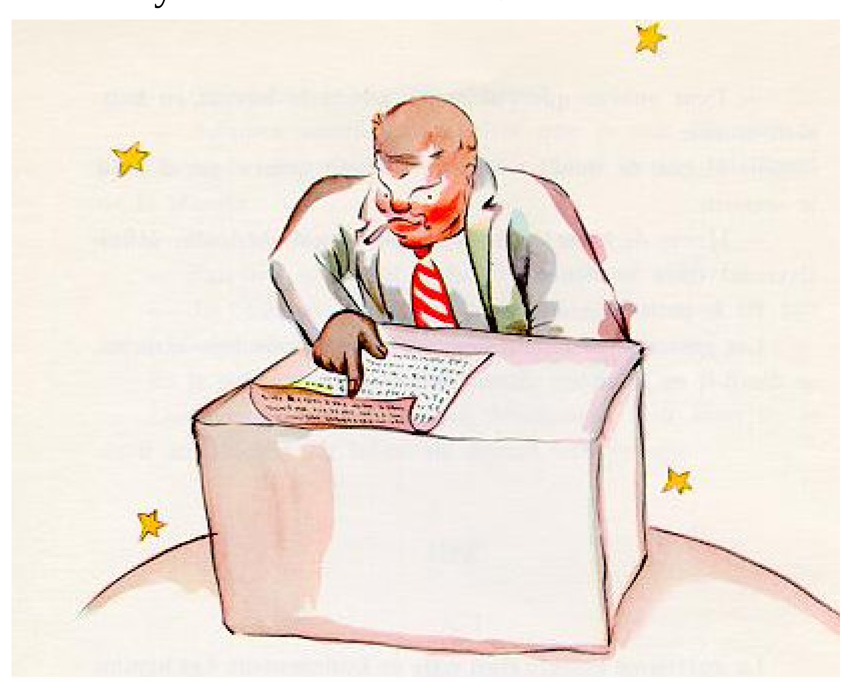
The fourth planet belonged to a businessman. This man was so much occupied that he did not even raise his head at the little prince's arrival.

"Good morning," the little prince said to him. "Your cigarette has gone out."

"Three and two make five. Five and seven make twelve. Twelve and three make fifteen. Good morning. Fifteen and seven make twenty-two. Twenty-two and six make twenty-eight. I haven't time to light it again. Twenty-six and five make thirty-one. Phew! Then that makes five-hundred-and-one-million, six-hundred-twenty-two-thousand, seven-hundred-thirty-one."

"Five hundred million what?" asked the little prince.

"Eh? Are you still there? Five-hundred-and-one million-- I can't stop... I have so much to do! I am concerned with matters of consequence. I don't amuse myself with balderdash. Two and five make seven..."



"Five-hundred-and-one million what?" repeated the little prince, who never in his life had let go of a question once he had asked it.

The businessman raised his head.

"During the fifty-four years that I have inhabited this planet, I have been disturbed only three times. The first time was twenty-two years ago, when some giddy goose fell from goodness knows where. He made the most frightful noise that resounded all over the place, and I made four mistakes in my addition. The second time, eleven years ago, I was disturbed by an attack of rheumatism. I don't get enough exercise. I have no time for loafing. The third time-- well, this is it! I was saying, then, five -hundred-and-one millions--"

"Millions of what?"

The businessman suddenly realized that there was no hope of being left in peace until he answered this question.

"Millions of those little objects," he said, "which one sometimes sees in the sky."

"Flies?"

"Oh, no. Little glittering objects."

"Bees?"

"Oh, no. Little golden objects that set lazy men to idle dreaming. As for me, I am concerned with matters of consequence. There is no time for idle dreaming in my life."

"Ah! You mean the stars?"

"Yes, that's it. The stars."

"And what do you do with five-hundred millions of stars?"

"Five-hundred-and-one million, six-hundred-twenty-two thousand, seven-hundred-thirty-one. I am concerned with matters of consequence: I am accurate."

"And what do you do with these stars?"

"What do I do with them?"

"Yes."

"Nothing. I own them."

"You own the stars?"

"Yes."

"But I have already seen a king who--"

"Kings do not own, they reign over. It is a very different matter."

"And what good does it do you to own the stars?"

"It does me the good of making me rich."

"And what good does it do you to be rich?"

"It makes it possible for me to buy more stars, if any are ever discovered."

"This man," the little prince said to himself, "reasons a little like my poor tippler..."

Nevertheless, he still had some more questions.

"How is it possible for one to own the stars?"

"To whom do they belong?" the businessman retorted, peevishly.

"I don't know. To nobody."

"Then they belong to me, because I was the first person to think of it."

"Is that all that is necessary?"

"Certainly. When you find a diamond that belongs to nobody, it is yours. When you discover an island that belongs to nobody, it is yours.

When you get an idea before any one else, you take out a patent on it: it is yours. So with me: I own the stars, because nobody else before me ever thought of owning them."

"Yes, that is true," said the little prince. "And what do you do with them?"

"I administer them," replied the businessman. "I count them and recount them. It is difficult. But I am a man who is naturally interested in matters of consequence."

The little prince was still not satisfied.

"If I owned a silk scarf," he said, "I could put it around my neck and take it away with me. If I owned a flower, I could pluck that flower and take it away with me. But you cannot pluck the stars from heaven..."

"No. But I can put them in the bank."

"Whatever does that mean?"

"That means that I write the number of my stars on a little paper. And then I put this paper in a drawer and lock it with a key."

"And that is all?"

"That is enough," said the businessman.

"It is entertaining," thought the little prince. "It is rather poetic. But it is of no great consequence."

On matters of consequence, the little prince had ideas which were very different from those of the grown-ups.

"I myself own a flower," he continued his conversation with the businessman, "which I water every day. I own three volcanoes, which I clean out every week (for I also clean out the one that is extinct; one never knows). It is of some use to my volcanoes, and it is of some use to my flower, that I own them. But you are of no use to the stars..."

The businessman opened his mouth, but he found nothing to say in answer. And the little prince went away.

"The grown-ups are certainly altogether extraordinary," he said simply, talking to himself as he continued on his journey.

[Chapter 14]

- the little prince visits the lamplighter

The fifth planet was very strange. It was the smallest of all. There was just enough room on it for a street lamp and a lamplighter. The little prince was not able to reach any explanation of the use of a street lamp and a lamplighter, somewhere in the heavens, on a planet which had no people, and not one house. But he said to himself, nevertheless:

"It may well be that this man is absurd. But he is not so absurd as the king, the conceited man, the businessman, and the tippler. For at least his work has some meaning. When he lights his street lamp, it is as if he brought one more star to life, or one flower. When he puts out his lamp, he sends the flower, or the star, to sleep. That is a beautiful occupation. And since it is beautiful, it is truly useful."



When he arrived on the planet he respectfully saluted the lamplighter.

"Good morning. Why have you just put out your lamp?"

"Those are the orders," replied the lamplighter. "Good morning."

"What are the orders?"

"The orders are that I put out my lamp. Good evening."

And he lighted his lamp again.

"But why have you just lighted it again?"

"Those are the orders," replied the lamplighter.

"I do not understand," said the little prince.

"There is nothing to understand," said the lamplighter. "Orders are orders. Good morning."

And he put out his lamp.

Then he mopped his forehead with a handkerchief decorated with red squares.

"I follow a terrible profession. In the old days it was reasonable. I put the lamp out in the morning, and in the evening I lighted it again. I had the rest of the day for relaxation and the rest of the night for sleep."

"And the orders have been changed since that time?"

"The orders have not been changed," said the lamplighter. "That is the tragedy! From year to year the planet has turned more rapidly and the orders have not been changed!"

"Then what?" asked the little prince.

"Then-- the planet now makes a complete turn every minute, and I no longer have a single second for repose. Once every minute I have to light my lamp and put it out!"

"That is very funny! A day lasts only one minute, here where you live!"

"It is not funny at all!" said the lamplighter. "While we have been talking together a month has gone by."

"A month?"

"Yes, a month. Thirty minutes. Thirty days. Good evening."

And he lighted his lamp again.

As the little prince watched him, he felt that he loved this lamplighter who was so faithful to his orders. He remembered the sunsets which he himself had gone to seek, in other days, merely by pulling up his chair; and he wanted to help his friend.

"You know," he said, "I can tell you a way you can rest whenever you want to..."

"I always want to rest," said the lamplighter.

For it is possible for a man to be faithful and lazy at the same time.

The little prince went on with his explanation:

"Your planet is so small that three strides will take you all the way around it. To be always in the sunshine, you need only walk along rather slowly. When you want to rest, you will walk-- and the day will last as long as you like."

"That doesn't do me much good," said the lamplighter. "The one thing I love in life is to sleep."

"Then you're unlucky," said the little prince.

"I am unlucky," said the lamplighter. "Good morning."

And he put out his lamp.

"That man," said the little prince to himself, as he continued farther on his journey, "that man would be scorned by all the others: by the king, by the conceited man, by the tippler, by the businessman. Nevertheless he is the only one of them all who does not seem to me ridiculous. Perhaps that is because he is thinking of something else besides himself."

He breathed a sigh of regret, and said to himself, again:

"That man is the only one of them all whom I could have made my friend. But his planet is indeed too small. There is no room on it for two people..."

What the little prince did not dare confess was that he was sorry most of all to leave this planet, because it was blest every day with 1440 sunsets!

[Chapter 15]

- the little prince visits the geographer

The sixth planet was ten times larger than the last one. It was inhabited by an old gentleman who wrote voluminous books.

"Oh, look! Here is an explorer!" he exclaimed to himself when he saw the little prince coming.

The little prince sat down on the table and panted a little. He had already traveled so much and so far!

"Where do you come from?" the old gentleman said to him.

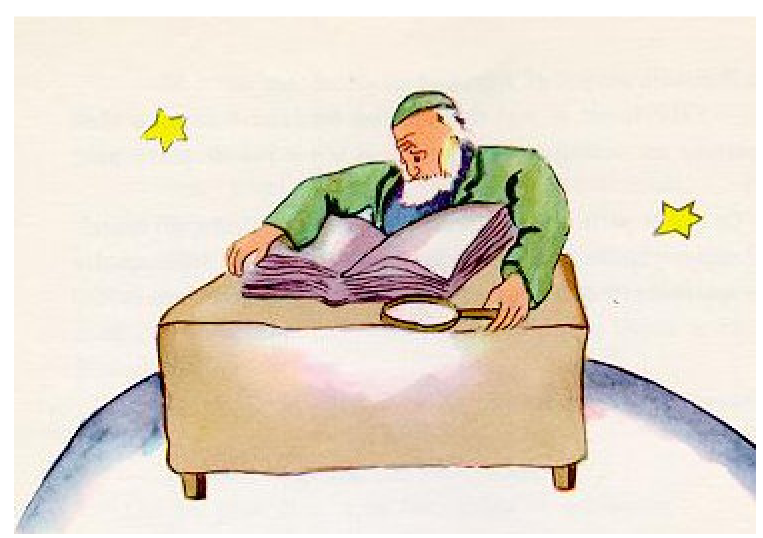
"What is that big book?" said the little prince. "What are you doing?"

"I am a geographer," the old gentleman said to him.

"What is a geographer?" asked the little prince.

"A geographer is a scholar who knows the location of all the seas, rivers, towns, mountains, and deserts."

"That is very interesting," said the little prince. "Here at last is a man who has a real profession!" And he cast a look around him at the planet of the geographer. It was the most magnificent and stately planet that he had ever seen.



"Your planet is very beautiful," he said. "Has it any oceans?"

"I couldn't tell you," said the geographer.

"Ah!" The little prince was disappointed. "Has it any mountains?"

"I couldn't tell you," said the geographer.

"And towns, and rivers, and deserts?"

"I couldn't tell you that, either."

"But you are a geographer!"

"Exactly," the geographer said. "But I am not an explorer. I haven't a single explorer on my planet. It is not the geographer who goes out to count the towns, the rivers, the mountains, the seas, the oceans, and the deserts. The geographer is much too important to go loafing about. He does not leave his desk. But he receives the explorers in his study. He asks them questions, and he notes down what they recall of their travels. And if the recollections of any one among them seem interesting to him, the geographer orders an inquiry into that explorer's moral character."

"Why is that?"

"Because an explorer who told lies would bring disaster on the books of the geographer. So would an explorer who drank too much."

"Why is that?" asked the little prince.

"Because intoxicated men see double. Then the geographer would note down two mountains in a place where there was only one."

"I know some one," said the little prince, "who would make a bad explorer."

"That is possible. Then, when the moral character of the explorer is shown to be good, an inquiry is ordered into his discovery."

"One goes to see it?"

"No. That would be too complicated. But one requires the explorer to furnish proofs. For example, if the discovery in question is that of a large mountain, one requires that large stones be brought back from it."

The geographer was suddenly stirred to excitement.

"But you-- you come from far away! You are an explorer! You shall describe your planet to me!"

And, having opened his big register, the geographer sharpened his pencil. The recitals of explorers are put down first in pencil. One waits until the explorer has furnished proofs, before putting them down in ink.

"Well?" said the geographer expectantly.

"Oh, where I live," said the little prince, "it is not very interesting. It is all so small. I have three volcanoes. Two volcanoes are active and the other is extinct. But one never knows."

"One never knows," said the geographer.

"I have also a flower."

"We do not record flowers," said the geographer.

"Why is that? The flower is the most beautiful thing on my planet!"

"We do not record them," said the geographer, "because they are ephemeral."

"What does that mean-- 'ephemeral'?"

"Geographies," said the geographer, "are the books which, of all books, are most concerned with matters of consequence. They never become old-fashioned. It is very rarely that a mountain changes its position. It is very rarely that an ocean empties itself of its waters. We write of eternal things."

"But extinct volcanoes may come to life again," the little prince interrupted. "What does that mean-- 'ephemeral'?"

"Whether volcanoes are extinct or alive, it comes to the same thing for us," said the geographer. "The thing that matters to us is the mountain. It does not change."

"But what does that mean-- 'ephemeral'?" repeated the little prince, who never in his life had let go of a question, once he had asked it.

"It means, 'which is in danger of speedy disappearance.'"

"Is my flower in danger of speedy disappearance?"

"Certainly it is."

"My flower is ephemeral," the little prince said to himself, "and she has only four thorns to defend herself against the world. And I have left her on my planet, all alone!"

That was his first moment of regret. But he took courage once more.

"What place would you advise me to visit now?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

And the little prince went away, thinking of his flower.

[Chapter 16]

- the narrator discusses the Earth's lamplighters

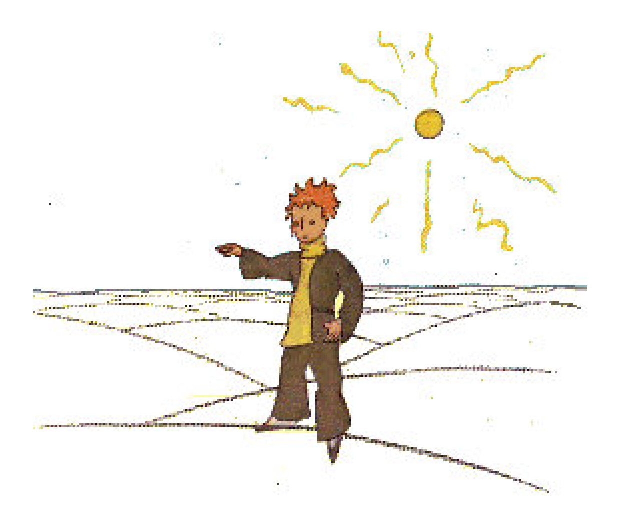
So then the seventh planet was the Earth.

The Earth is not just an ordinary planet! One can count, there 111 kings (not forgetting, to be sure, the Negro kings among them), 7000 geographers, 900,000 businessmen, 7,500,000 tipplers, 311,000,000 conceited men-- that is to say, about 2,000,000,000 grown-ups.

To give you an idea of the size of the Earth, I will tell you that before the invention of electricity it was necessary to maintain, over the whole of the six continents, a veritable army of 462,511 lamplighters for the street lamps.

Seen from a slight distance, that would make a splendid spectacle. The movements of this army would be regulated like those of the ballet in the opera. First would come the turn of the lamplighters of New Zealand and Australia. Having set their lamps alight, these would go off to sleep. Next, the lamplighters of China and Siberia would enter for their steps in the dance, and then they too would be waved back into the wings. After that would come the turn of the lamplighters of Russia and the Indies; then those of Africa and Europe, then those of South America; then those of South America; then those of North America. And never would they make a mistake in the order of their entry upon the stage. It would be magnificent.

Only the man who was in charge of the single lamp at the North Pole, and his colleague who was responsible for the single lamp at the South Pole-- only these two would live free from toil and care: they would be busy twice a year.



[Chapter 17]

- the little prince makes the acquaintance of the snake

When one wishes to play the wit, he sometimes wanders a little from the truth. I have not been altogether honest in what I have told you about the lamplighters. And I realize that I run the risk of giving a false idea of our planet to those who do not k now it. Men occupy a very small place upon the Earth. If the two billion inhabitants who people its surface were all to stand upright and somewhat crowded together, as they do for some big public assembly, they could easily be put into one public square twenty miles long and twenty miles wide. All humanity could be piled up on a small Pacific islet.

The grown-ups, to be sure, will not believe you when you tell them that. They imagine that they fill a great deal of space. They fancy themselves as important as the baobabs. You should advise them, then, to make their own calculations. They adore fig ures, and that will please them. But do not waste your time on this extra task. It is unnecessary. You have, I know, confidence in me.

When the little prince arrived on the Earth, he was very much surprised not to see any people. He was beginning to be afraid he had come to the wrong planet, when a coil of gold, the color of the moonlight, flashed across the sand.



"Good evening," said the little prince courteously.

"Good evening," said the snake.

"What planet is this on which I have come down?" asked the little prince.

"This is the Earth; this is Africa," the snake answered.

"Ah! Then there are no people on the Earth?"

"This is the desert. There are no people in the desert. The Earth is large," said the snake.

The little prince sat down on a stone, and raised his eyes toward the sky.

"I wonder," he said, "whether the stars are set alight in heaven so that one day each one of us may find his own again... Look at my planet. It is right there above us. But how far away it is!"

"It is beautiful," the snake said. "What has brought you here?"

"I have been having some trouble with a flower," said the little prince.

"Ah!" said the snake.

And they were both silent.

"Where are the men?" the little prince at last took up the conversation again. "It is a little lonely in the desert..."

"It is also lonely among men," the snake said.

The little prince gazed at him for a long time.

"You are a funny animal," he said at last. "You are no thicker than a finger..."

"But I am more powerful than the finger of a king," said the snake.

The little prince smiled.

"You are not very powerful. You haven't even any feet. You cannot even travel..."

"I can carry you farther than any ship could take you," said the snake.

He twined himself around the little prince's ankle, like a golden bracelet.

"Whomever I touch, I send back to the earth from whence he came," the snake spoke again. "But you are innocent and true, and you come from a star..."

The little prince made no reply.

"You move me to pity-- you are so weak on this Earth made of granite," the snake said. "I can help you, some day, if you grow too homesick for your own planet. I can--"

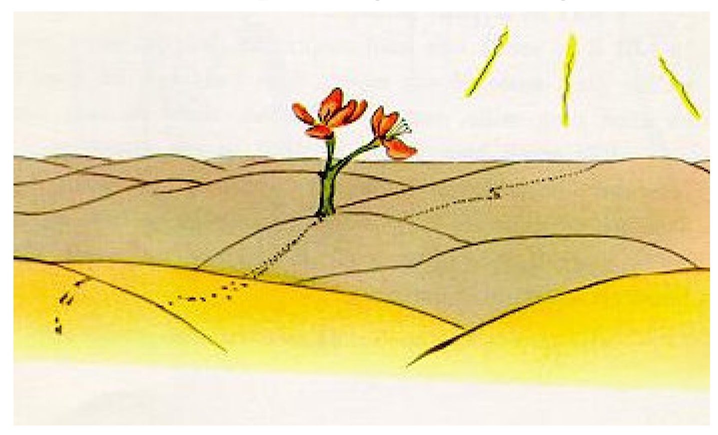
"Oh! I understand you very well," said the little prince. "But why do you always speak in riddles?"

"I solve them all," said the snake.

And they were both silent.

[Chapter 18]

- the little prince goes looking for men and meets a flower



The little prince crossed the desert and met with only one flower. It was a flower with three petals, a flower of no account at all.

"Good morning," said the little prince.

"Good morning," said the flower.

"Where are the men?" the little prince asked, politely.

The flower had once seen a caravan passing.

"Men?" she echoed. "I think there are six or seven of them in existence. I saw them, several years ago. But one never knows where to find them. The wind blows them away. They have no roots, and that makes their life very difficult."

"Goodbye," said the little prince.

"Goodbye," said the flower.

[Chapter 19]

- the little prince climbs a mountain range

After that, the little prince climbed a high mountain. The only mountains he had ever known were the three volcanoes, which came up to his knees. And he used the extinct volcano as a footstool. "From a mountain as high as this one," he said to himself, "I shall be able to see the whole planet at one glance, and all the people..."



But he saw nothing, save peaks of rock that were sharpened like needles.

"Good morning," he said courteously.

"Good morning--Good morning--Good morning," answered the echo.

"Who are you?" said the little prince.

"Who are you--Who are you--Who are you?" answered the echo.

"Be my friends. I am all alone," he said.

"I am all alone--all alone--all alone," answered the echo.

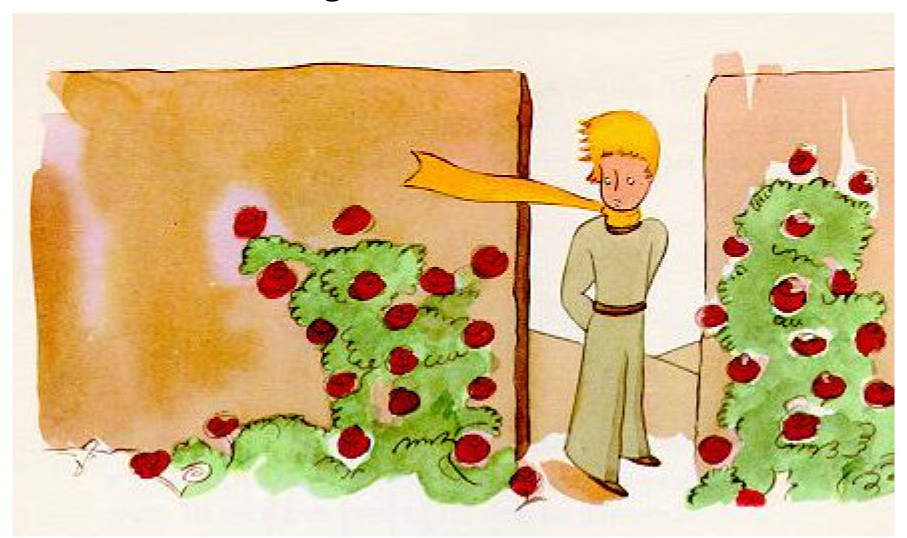
"What a queer planet!" he thought. "It is altogether dry, and altogether pointed, and altogether harsh and forbidding. And the people have no imagination. They repeat whatever one says to them... On my planet I had a flower; she always was the first to speak..."

[Chapter 20]

- the little prince discovers a garden of roses

But it happened that after walking for a long time through sand, and rocks, and snow, the little prince at last came upon a road. And all roads lead to the abodes of men.

"Good morning," he said.



He was standing before a garden, all a-bloom with roses.

"Good morning," said the roses.

The little prince gazed at them. They all looked like his flower.

"Who are you?" he demanded, thunderstruck.

"We are roses," the roses said.

And he was overcome with sadness. His flower had told him that she was the only one of her kind in all the universe. And here were five thousand of them, all alike, in one single garden!

"She would be very much annoyed," he said to himself, "if she should see that... she would cough most dreadfully, and she would pretend that she was dying, to avoid being laughed at. And I should be obliged to pretend

that I was nursing her back to life-- for if I did not do that, to humble myself also, she would really allow herself to die..."

Then he went on with his reflections: "I thought that I was rich, with a flower that was unique in all the world; and all I had was a common rose. A common rose, and three volcanoes that come up to my knees-- and one of them perhaps extinct forever... that doesn't make me a very great prince..."

And he lay down in the grass and cried.



[Chapter 21]

- the little prince befriends the fox

It was then that the fox appeared.

"Good morning," said the fox.

"Good morning," the little prince responded politely, although when he turned around he saw nothing.

"I am right here," the voice said, "under the apple tree."

"Who are you?" asked the little prince, and added, "You are very pretty to look at."

"I am a fox," said the fox.

"Come and play with me," proposed the little prince. "I am so unhappy."

"I cannot play with you," the fox said. "I am not tamed."

"Ah! Please excuse me," said the little prince.

But, after some thought, he added:

"What does that mean-- 'tame'?"

"You do not live here," said the fox. "What is it that you are looking for?"

"I am looking for men," said the little prince. "What does that mean-- 'tame'?"

"Men," said the fox. "They have guns, and they hunt. It is very disturbing. They also raise chickens. These are their only interests. Are you looking for chickens?"

"No," said the little prince. "I am looking for friends. What does that mean-- 'tame'?"

"It is an act too often neglected," said the fox. It means to establish ties."

"'To establish ties'?"

"Just that," said the fox. "To me, you are still nothing more than a little boy who is just like a hundred thousand other little boys. And I have no need of you. And you, on your part, have no need of me. To you, I am nothing more than a fox like a hundred thousand other foxes. But if you tame me, then we shall need each other. To me, you will be unique in all the world. To you, I shall be unique in all the world..."

"I am beginning to understand," said the little prince. "There is a flower... I think that she has tamed me..."



"It is possible," said the fox. "On the Earth one sees all sorts of things."

"Oh, but this is not on the Earth!" said the little prince.

The fox seemed perplexed, and very curious.

"On another planet?"

"Yes."

"Are there hunters on this planet?"

"No."

"Ah, that is interesting! Are there chickens?"

"No."

"Nothing is perfect," sighed the fox.

But he came back to his idea.

"My life is very monotonous," the fox said. "I hunt chickens; men hunt me. All the chickens are just alike, and all the men are just alike. And, in consequence, I am a little bored. But if you tame me, it will be as if the sun came to shine on my life . I shall know the sound of a step that will be different from all the others. Other steps send me hurrying back underneath the ground. Yours will call me, like music, out of my burrow. And then look: you see the grain-fields down yonder? I do not ea t bread. Wheat is of no use to me. The wheat fields have nothing to say to me. And that is sad. But you have hair that is the colour of gold. Think how wonderful that will be when you have tamed me! The grain, which is also golden, will bring me bac k the thought of you. And I shall love to listen to the wind in the wheat..."

The fox gazed at the little prince, for a long time.

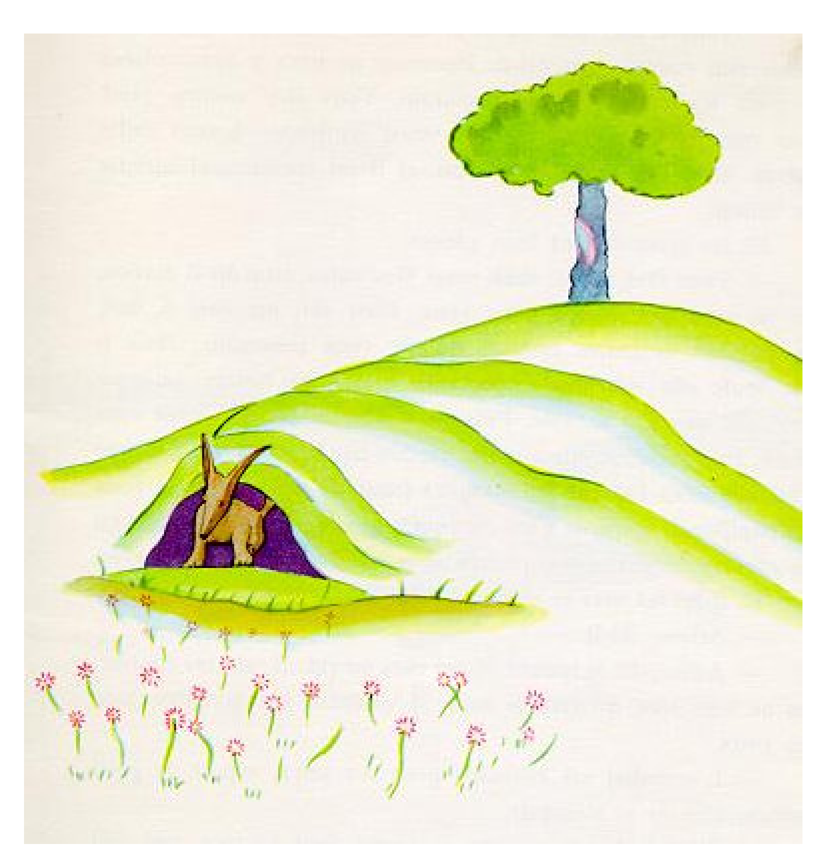
"Please-- tame me!" he said.

"I want to, very much," the little prince replied. "But I have not much time. I have friends to discover, and a great many things to understand."

"One only understands the things that one tames," said the fox. "Men have no more time to understand anything. They buy things all ready made at the shops. But there is no shop anywhere where one can buy friendship, and so men have no friends any more. If you want a friend, tame me..."

"What must I do, to tame you?" asked the little prince.

"You must be very patient," replied the fox. "First you will sit down at a little distance from me-- like that-- in the grass. I shall look at you out of the corner of my eye, and you will say nothing. Words are the source of misunderstandings. But yo u will sit a little closer to me, every day..."



The next day the little prince came back.

"It would have been better to come back at the same hour," said the fox. "If, for example, you come at four o'clock in the afternoon, then at three o'clock I shall begin to be happy. I shall feel happier and happier as the hour advances. At four o'clock, I shall already be worrying and jumping about. I shall show you how happy I am! But if you come at just any time, I shall never know at what hour my heart is to be ready to greet you... One must observe the proper rites..."

"What is a rite?" asked the little prince.

"Those also are actions too often neglected," said the fox. "They are what make one day different from other days, one hour from other hours. There is a rite, for example, among my hunters. Every Thursday they dance with the village girls. So Thursday is a wonderful day for me! I can take a walk as far as the vineyards. But if the hunters danced at just any time, every day would be like every other day, and I should never have any vacation at all."

So the little prince tamed the fox. And when the hour of his departure drew near--

"Ah," said the fox, "I shall cry."

"It is your own fault," said the little prince. "I never wished you any sort of harm; but you wanted me to tame you..."

"Yes, that is so," said the fox.

"But now you are going to cry!" said the little prince.

"Yes, that is so," said the fox.

"Then it has done you no good at all!"

"It has done me good," said the fox, "because of the color of the wheat fields." And then he added:

"Go and look again at the roses. You will understand now that yours is unique in all the world. Then come back to say goodbye to me, and I will make you a present of a secret."

The little prince went away, to look again at the roses.

"You are not at all like my rose," he said. "As yet you are nothing. No one has tamed you, and you have tamed no one. You are like my fox when I first knew him. He was only a fox like a hundred thousand other foxes. But I have made him my friend, and now he is unique in all the world."

And the roses were very much embarrassed.

"You are beautiful, but you are empty," he went on. "One could not die for you. To be sure, an ordinary passerby would think that my rose looked just like you-- the rose that belongs to me. But in herself alone she is more important than all the hundreds of you other roses: because it is she that I have watered; because it is she that I have put under the glass globe; because it is she that I have sheltered behind the screen; because it is for her that I have killed the caterpillars (except the two or three that we saved to become butterflies); because it is she that I have listened to, when she grumbled, or boasted, or even sometimes when she said nothing. Because she is my rose.

And he went back to meet the fox.

"Goodbye," he said.

"Goodbye," said the fox. "And now here is my secret, a very simple secret: It is only with the heart that one can see rightly; what is essential is invisible to the eye."

"What is essential is invisible to the eye," the little prince repeated, so that he would be sure to remember.

"It is the time you have wasted for your rose that makes your rose so important."

"It is the time I have wasted for my rose--" said the little prince, so that he would be sure to remember.

"Men have forgotten this truth," said the fox. "But you must not forget it. You become responsible, forever, for what you have tamed. You are responsible for your rose..."

"I am responsible for my rose," the little prince repeated, so that he would be sure to remember.

[Chapter 22]

- the little prince encounters a railway switchman

"Good morning," said the little prince.

"Good morning," said the railway switchman.

"What do you do here?" the little prince asked.

"I sort out travelers, in bundles of a thousand," said the switchman. "I send off the trains that carry them; now to the right, now to the left."

And a brilliantly lighted express train shook the switchman's cabin as it rushed by with a roar like thunder.

"They are in a great hurry," said the little prince. "What are they looking for?"

"Not even the locomotive engineer knows that," said the switchman.

And a second brilliantly lighted express thundered by, in the opposite direction.

"Are they coming back already?" demanded the little prince.

"These are not the same ones," said the switchman. "It is an exchange."

"Were they not satisfied where they were?" asked the little prince.

"No one is ever satisfied where he is," said the switchman.

And they heard the roaring thunder of a third brilliantly lighted express.

"Are they pursuing the first travelers?" demanded the little prince.

"They are pursuing nothing at all," said the switchman. "They are asleep in there, or if they are not asleep they are yawning. Only the children are flattening their noses against the windowpanes."

"Only the children know what they are looking for," said the little prince. "They waste their time over a rag doll and it becomes very

important to them; and if anybody takes it away from them, they cry..."

"They are lucky," the switchman said.

[Chapter 23]

- the little prince encounters a merchant

"Good morning," said the little prince.

"Good morning," said the merchant.

This was a merchant who sold pills that had been invented to quench thirst. You need only swallow one pill a week, and you would feel no need of anything to drink.

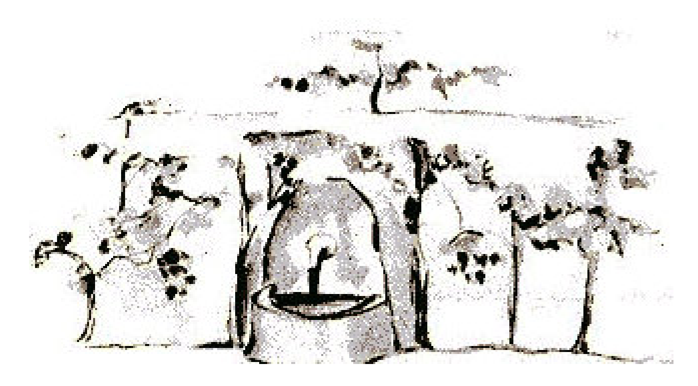
"Why are you selling those?" asked the little prince.

"Because they save a tremendous amount of time," said the merchant. "Computations have been made by experts. With these pills, you save fifty-three minutes in every week."

"And what do I do with those fifty-three minutes?"

"Anything you like..."

"As for me," said the little prince to himself, "if I had fifty-three minutes to spend as I liked, I should walk at my leisure toward a spring of fresh water."



[Chapter 24]

- the narrator and the little prince, thirsty, hunt for a well in the desert

It was now the eighth day since I had had my accident in the desert, and I had listened to the story of the merchant as I was drinking the last drop of my water supply.

"Ah," I said to the little prince, "these memories of yours are very charming; but I have not yet succeeded in repairing my plane; I have nothing more to drink; and I, too, should be very happy if I could walk at my leisure toward a spring of fresh water!"

"My friend the fox--" the little prince said to me.

"My dear little man, this is no longer a matter that has anything to do with the fox!"

"Why not?"

"Because I am about to die of thirst..."

He did not follow my reasoning, and he answered me:

"It is a good thing to have had a friend, even if one is about to die. I, for instance, am very glad to have had a fox as a friend..."

"He has no way of guessing the danger," I said to myself. "He has never been either hungry or thirsty. A little sunshine is all he needs..."

But he looked at me steadily, and replied to my thought:

"I am thirsty, too. Let us look for a well..."

I made a gesture of weariness. It is absurd to look for a well, at random, in the immensity of the desert. But nevertheless we started walking.

When we had trudged along for several hours, in silence, the darkness fell, and the stars began to come out. Thirst had made me a little feverish, and I looked at them as if I were in a dream. The little prince's last words came reeling back into my memory:

"Then you are thirsty, too?" I demanded.

But he did not reply to my question. He merely said to me:

"Water may also be good for the heart..."

I did not understand this answer, but I said nothing. I knew very well that it was impossible to cross-examine him.

He was tired. He sat down. I sat down beside him. And, after a little silence, he spoke again:

"The stars are beautiful, because of a flower that cannot be seen."

I replied, "Yes, that is so." And, without saying anything more, I looked across the ridges of sand that were stretched out before us in the moonlight.

"The desert is beautiful," the little prince added.

And that was true. I have always loved the desert. One sits down on a desert sand dune, sees nothing, hears nothing. Yet through the silence something throbs, and gleams...

"What makes the desert beautiful," said the little prince, "is that somewhere it hides a well..."

I was astonished by a sudden understanding of that mysterious radiation of the sands. When I was a little boy I lived in an old house, and legend told us that a treasure was buried there. To be sure, no one had ever known how to find it; perhaps no one had ever even looked for it. But it cast an enchantment over that house. My home was hiding a secret in the depths of its heart...

"Yes," I said to the little prince. "The house, the stars, the desert-- what gives them their beauty is something that is invisible!"

"I am glad," he said, "that you agree with my fox."

As the little prince dropped off to sleep, I took him in my arms and set out walking once more. I felt deeply moved, and stirred. It seemed to me that I was carrying a very fragile treasure. It seemed to me, even, that there was nothing more fragile on all Earth. In the moonlight I looked at his pale forehead, his closed eyes, his locks of hair that trembled in the wind, and I

said to myself: "What I see here is nothing but a shell. What is most important is invisible..."

As his lips opened slightly with the suspicious of a half-smile, I said to myself, again: "What moves me so deeply, about this little prince who is sleeping here, is his loyalty to a flower-- the image of a rose that shines through his whole being like the flame of a lamp, even when he is asleep..." And I felt him to be more fragile still. I felt the need of protecting him, as if he himself were a flame that might be extinguished by a little puff of wind...

And, as I walked on so, I found the well, at daybreak.

[Chapter 25]

- finding a well, the narrator and the little prince discuss his return to his planet

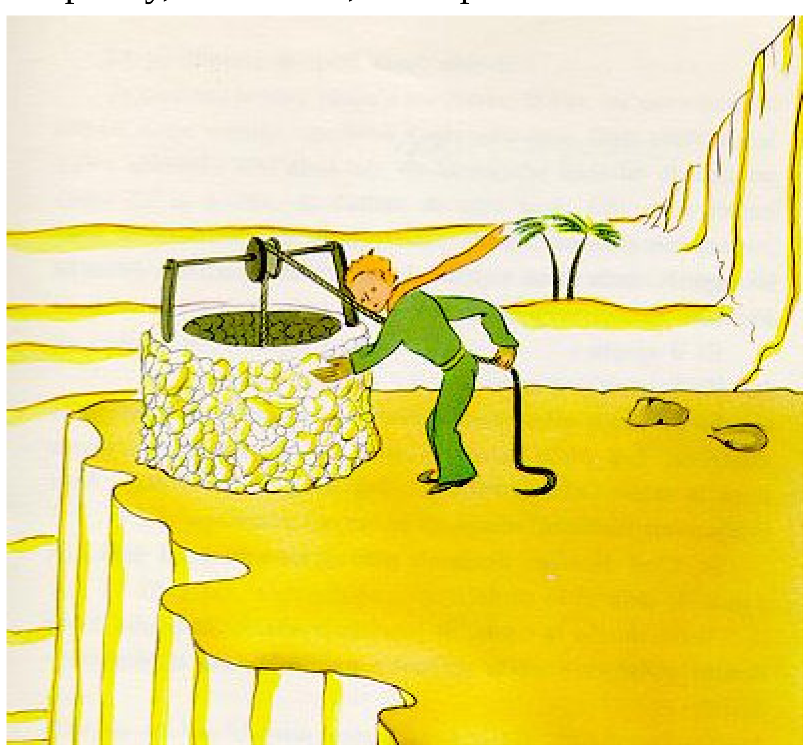
"Men," said the little prince, "set out on their way in express trains, but they do not know what they are looking for. Then they rush about, and get excited, and turn round and round..."

And he added:

"It is not worth the trouble..."

The well that we had come to was not like the wells of the Sahara. The wells of the Sahara are mere holes dug in the sand. This one was like a well in a village. But there was no village here, and I thought I must be dreaming...

"It is strange," I said to the little prince. "Everything is ready for use: the pulley, the bucket, the rope..."



He laughed, touched the rope, and set the pulley to working. And the pulley moaned, like an old weathervane which the wind has long since forgotten.

"Do you hear?" said the little prince. "We have wakened the well, and it is singing..."

I did not want him to tire himself with the rope.

"Leave it to me," I said. "It is too heavy for you."

I hoisted the bucket slowly to the edge of the well and set it there-- happy, tired as I was, over my achievement. The song of the pulley was still in my ears, and I could see the sunlight shimmer in the still trembling water.

"I am thirsty for this water," said the little prince. "Give me some of it to drink..."

And I understood what he had been looking for.

I raised the bucket to his lips. He drank, his eyes closed. It was as sweet as some special festival treat. This water was indeed a different thing from ordinary nourishment. Its sweetness was born of the walk under the stars, the song of the pulley, the effort of my arms. It was good for the heart, like a present. When I was a little boy, the lights of the Christmas tree, the music of the Midnight Mass, the tenderness of smiling faces, used to make up, so, the radiance of the gifts I received.

"The men where you live," said the little prince, "raise five thousand roses in the same garden-- and they do not find in it what they are looking for."

"They do not find it," I replied.

"And yet what they are looking for could be found in one single rose, or in a little water."

"Yes, that is true," I said.

And the little prince added:

"But the eyes are blind. One must look with the heart..."

I had drunk the water. I breathed easily. At sunrise the sand is the color of honey. And that honey color was making me happy, too. What brought

me, then, this sense of grief?

"You must keep your promise," said the little prince, softly, as he sat down beside me once more.

"What promise?"

"You know-- a muzzle for my sheep... I am responsible for this flower..."

I took my rough drafts of drawings out of my pocket. The little prince looked them over, and laughed as he said:

"Your baobabs-- they look a little like cabbages."

"Oh!"

I had been so proud of my baobabs!

"Your fox-- his ears look a little like horns; and they are too long."

And he laughed again.

"You are not fair, little prince," I said. "I don't know how to draw anything except boa constrictors from the outside and boa constrictors from the inside."

"Oh, that will be all right," he said, "children understand."

So then I made a pencil sketch of a muzzle. And as I gave it to him my heart was torn.

"You have plans that I do not know about," I said.

But he did not answer me. He said to me, instead:

"You know-- my descent to the earth... Tomorrow will be its anniversary."

Then, after a silence, he went on:

"I came down very near here."

And he flushed.

And once again, without understanding why, I had a queer sense of sorrow. One question, however, occurred to me:

"Then it was not by chance that on the morning when I first met you-- a week ago-- you were strolling along like that, all alone, a thousand miles

from any inhabited region? You were on the your back to the place where you landed?"

The little prince flushed again.

And I added, with some hesitancy:

"Perhaps it was because of the anniversary?"

The little prince flushed once more. He never answered questions-- but when one flushes does that not mean "Yes"?

"Ah," I said to him, "I am a little frightened--"

But he interrupted me.

"Now you must work. You must return to your engine. I will be waiting for you here. Come back tomorrow evening..."

But I was not reassured. I remembered the fox. One runs the risk of weeping a little, if one lets himself be tamed...

[Chapter 26]

- the little prince converses with the snake; the little prince consoles the narrator; the little prince returns to his planet

Beside the well there was the ruin of an old stone wall. When I came back from my work, the next evening, I saw from some distance away my little price sitting on top of a wall, with his feet dangling. And I heard him say:

"Then you don't remember. This is not the exact spot."

Another voice must have answered him, for he replied to it:

"Yes, yes! It is the right day, but this is not the place."

I continued my walk toward the wall. At no time did I see or hear anyone. The little prince, however, replied once again:

"--Exactly. You will see where my track begins, in the sand. You have nothing to do but wait for me there. I shall be there tonight."

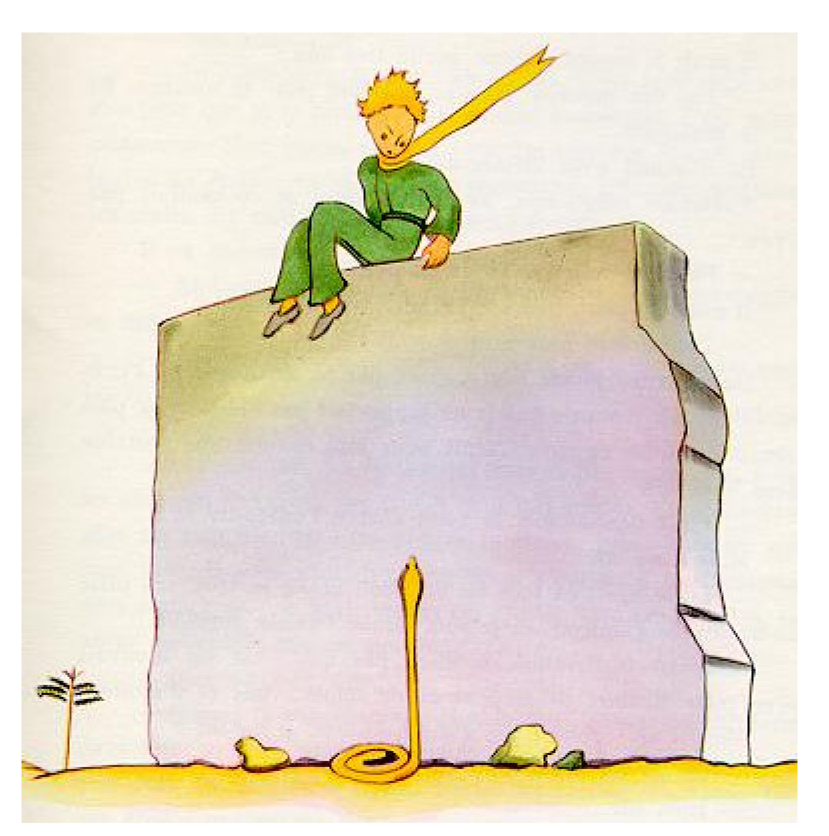
I was only twenty metres from the wall, and I still saw nothing.

After a silence the little prince spoke again:

"You have good poison? You are sure that it will not make me suffer too long?"

I stopped in my tracks, my heart torn asunder; but still I did not understand.

"Now go away," said the little prince. "I want to get down from the wall."



I dropped my eyes, then, to the foot of the wall-- and I leaped into the air. There before me, facing the little prince, was one of those yellow snakes that take just thirty seconds to bring your life to an end. Even as I was digging into my pocked to get out my revolver I made a running step back. But, at the noise I made, the snake let himself flow easily across the sand like the dying spray of a fountain, and, in no apparent hurry, disappeared, with a light metallic sound, among the stones.

I reached the wall just in time to catch my little man in my arms; his face was white as snow.

"What does this mean?" I demanded. "Why are you talking with snakes?"

I had loosened the golden muffler that he always wore. I had moistened his temples, and had given him some water to drink. And now I did not dare ask him any more questions. He looked at me very gravely, and put his arms around my neck. I felt his heart beating like the heart of a dying bird, shot with someone's rifle...

"I am glad that you have found what was the matter with your engine," he said. "Now you can go back home--"

"How do you know about that?"

I was just coming to tell him that my work had been successful, beyond anything that I had dared to hope.

He made no answer to my question, but he added:

"I, too, am going back home today..."

Then, sadly--

"It is much farther... it is much more difficult..."

I realised clearly that something extraordinary was happening. I was holding him close in my arms as if he were a little child; and yet it seemed to me that he was rushing headlong toward an abyss from which I could do nothing to restrain him...

His look was very serious, like some one lost far away.

"I have your sheep. And I have the sheep's box. And I have the muzzle..."

And he gave me a sad smile.

I waited a long time. I could see that he was reviving little by little.

"Dear little man," I said to him, "you are afraid..."

He was afraid, there was no doubt about that. But he laughed lightly.

"I shall be much more afraid this evening..."

Once again I felt myself frozen by the sense of something irreparable. And I knew that I could not bear the thought of never hearing that laughter any more. For me, it was like a spring of fresh water in the desert.

"Little man," I said, "I want to hear you laugh again."

But he said to me:

"Tonight, it will be a year... my star, then, can be found right above the place where I came to the Earth, a year ago..."

"Little man," I said, "tell me that it is only a bad dream-- this affair of the snake, and the meeting-place, and the star..."

But he did not answer my plea. He said to me, instead: "The thing that is important is the thing that is not seen..."

"Yes, I know..."

"It is just as it is with the flower. If you love a flower that lives on a star, it is sweet to look at the sky at night. All the stars are a-bloom with flowers..."

"Yes, I know..."

"It is just as it is with the water. Because of the pulley, and the rope, what you gave me to drink was like music. You remember-- how good it was."

"Yes, I know..."

"And at night you will look up at the stars. Where I live everything is so small that I cannot show you where my star is to be found. It is better, like that. My star will just be one of the stars, for you. And so you will love to watch all the stars in the heavens... they will all be your friends. And, besides, I am going to make you a present..."

He laughed again.

"Ah, little prince, dear little prince! I love to hear that laughter!"

"That is my present. Just that. It will be as it was when we drank the water..."

"What are you trying to say?"

"All men have the stars," he answered, "but they are not the same things for different people. For some, who are travelers, the stars are guides. For others they are no more than little lights in the sky. For others, who are scholars, they are problems . For my businessman they were wealth. But all these stars are silent. You-- you alone-- will have the stars as no one else has them--"

"What are you trying to say?"

"In one of the stars I shall be living. In one of them I shall be laughing. And so it will be as if all the stars were laughing, when you look at the sky at night... you-- only you-- will have stars that can laugh!"

And he laughed again.

"And when your sorrow is comforted (time soothes all sorrows) you will be content that you have known me. You will always be my friend. You will want to laugh with me. And you will sometimes open your window, so, for that pleasure... and your friends w ill be properly astonished to see you laughing as you look up at the sky! Then you will say to them, 'Yes, the stars always make me laugh!' And they will think you are crazy. It will be a very shabby trick that I shall have played on you..."

And he laughed again.

"It will be as if, in place of the stars, I had given you a great number of little bells that knew how to laugh..."

And he laughed again. Then he quickly became serious:

"Tonight-- you know... do not come," said the little prince.

"I shall not leave you," I said.

"I shall look as if I were suffering. I shall look a little as if I were dying. It is like that. Do not come to see that. It is not worth the trouble..."

"I shall not leave you."

But he was worried.

"I tell you-- it is also because of the snake. He must not bite you. Snakes-- they are malicious creatures. This one might bite you just for fun..."

"I shall not leave you."

But a thought came to reassure him:

"It is true that they have no more poison for a second bite."



That night I did not see him set out on his way. He got away from me without making a sound. When I succeeded in catching up with him he was walking along with a quick and resolute step. He said to me merely:

"Ah! You are there..."

And he took me by the hand. But he was still worrying.

"It was wrong of you to come. You will suffer. I shall look as if I were dead; and that will not be true..."

I said nothing.

"You understand... it is too far. I cannot carry this body with me. It is too heavy."

I said nothing.

"But it will be like an old abandoned shell. There is nothing sad about old shells..."

I said nothing.

He was a little discouraged. But he made one more effort:

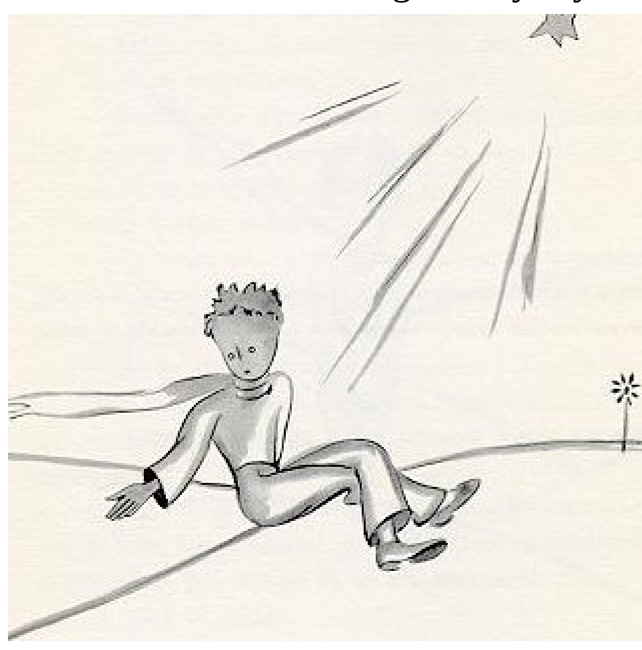
"You know, it will be very nice. I, too, shall look at the stars. All the stars will be wells with a rusty pulley. All the stars will pour out fresh water for me to drink..."

I said nothing.

"That will be so amusing! You will have five hundred million little bells, and I shall have five hundred million springs of fresh water..."

And he too said nothing more, becuase he was crying...

"Here it is. Let me go on by myself."



And he sat down, because he was afraid. Then he said, again:

"You know-- my flower... I am responsible for her. And she is so weak! She is so na飗e! She has four thorns, of no use at all, to protect herself against all the world..."

I too sat down, because I was not able to stand up any longer.

"There now-- that is all..."

He still hesitated a little; then he got up. He took one step. I could not move.

There was nothing but a flash of yellow close to his ankle. He remained motionless for an instant. He did not cry out. He fell as gently as a tree falls. There was not even any sound, because of the sand.



[Chapter 27]

- the narrator's afterthoughts

And now six years have already gone by...

I have never yet told this story. The companions who met me on my return were well content to see me alive. I was sad, but I told them: "I am tired."

Now my sorrow is comforted a little. That is to say-- not entirely. But I know that he did go back to his planet, because I did not find his body at daybreak. It was not such a heavy body... and at night I love to listen to the stars. It is like five hundred million little bells...

But there is one extraordinary thing... when I drew the muzzle for the little prince, I forgot to add the leather strap to it. He will never have been able to fasten it on his sheep. So now I keep wondering: what is happening on his planet? Perhaps the sheep has eaten the flower...

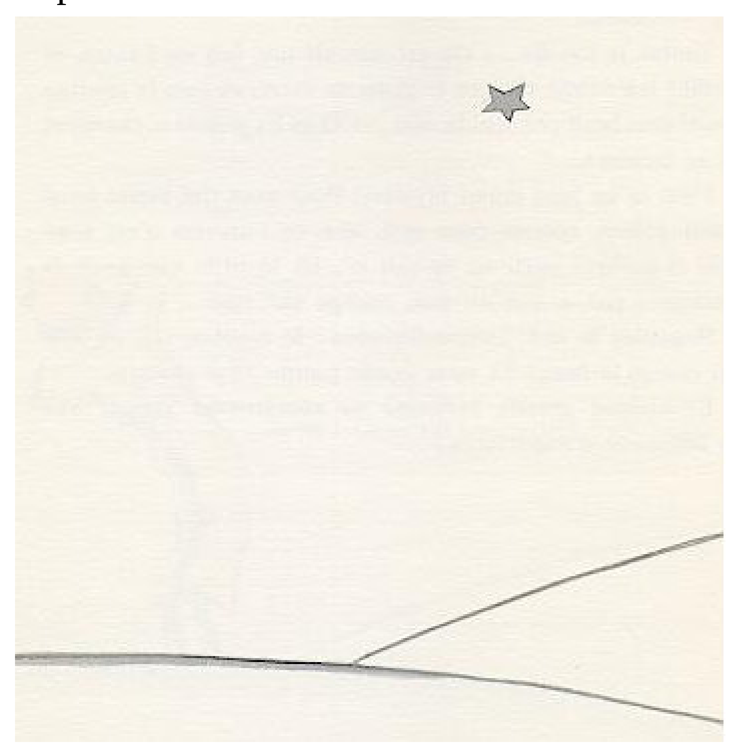
At one time I say to myself: "Surely not! The little prince shuts his flower under her glass globe every night, and he watches over his sheep very carefully..." Then I am happy. And there is sweetness in the laughter of all the stars.

But at another time I say to myself: "At some moment or other one is absent-minded, and that is enough! On some one evening he forgot the glass globe, or the sheep got out, without making any noise, in the night..." And then the little bells are changed to tears...

Here, then, is a great mystery. For you who also love the little prince, and for me, nothing in the universe can be the same if somewhere, we do not know where, a sheep that we never saw has-- yes or no?-- eaten a rose...

Look up at the sky. Ask yourselves: is it yes or no? Has the sheep eaten the flower? And you will see how everything changes...

And no grown-up will ever understand that this is a matter of so much importance!



This is, to me, the loveliest and saddest landscape in the world. It is the same as that on the preceding page, but I have drawn it again to impress it on your memory. It is here that the little prince appeared on Earth, and disappeared.

Look at it carefully so that you will be sure to recognise it in case you travel some day to the African desert. And, if you should come upon this spot, please do not hurry on. Wait for a time, exactly under the star. Then, if a little man appears who laughs, who has golden hair and who refuses to answer questions, you will know who he is. If this should happen, please comfort me. Send me word that he has come back.

小王子--法语版--A Léon Werth

A Léon Werth.

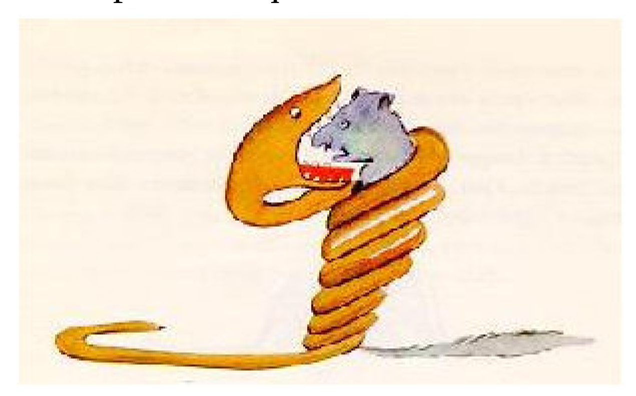
Je demande pardon aux enfants d'avoir dédié ce livre à une grande personne. J'ai une excuse sérieuse: cette grande personne est le meilleur ami que j'ai au monde. J'ai une autre excuse: cette grande personne peut tout comprendre, même les livres pour enfants. J'ai une troisième excuse: cette grande personne habite la France où elle a faim et froid. Elle a besoin d'être consolée. Si toutes ces excuses ne suffisent pas, je veux bien dédier ce livre à l'enfant qu'a été autrefois cette grande personne. Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants. (Mais peu d'entre elles s'en souviennent). Je corrige donc ma dédicace:

A Léon Werth

quand il était petit gar?on

Le Chapitre I

Lorsque j'avais six ans j'ai vu, une fois, une magnifique image, dans un livre sur la Forêt Vierge qui s'appelait "Histoires Vécues". Ca représentait un serpent boa qui avalait un fauve. Voilà la copie du dessin.



On disait dans le livre: "Les serpents boas avalent leur proie tout entière, sans la macher. Ensuite ils ne peuvent plus bouger et ils dorment pendant les six mois de leur digestion".

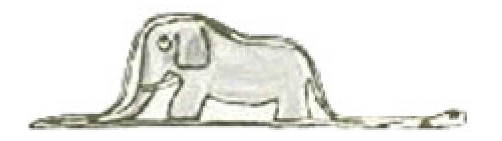
J'ai alors beaucoup réfléchi sur les aventures de la jungle et, à mon tour, j'ai réussi, avec un crayon de couleur, à tracer mon premier dessin. Mon dessin numéro 1. Il était comme ?a:



J'ai montré mon chef d'oeuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur.

Elles m'ont répondu: "Pourquoi un chapeau ferait-il peur?"

Mon dessin ne représentait pas un chapeau. Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, afin que les grandes personnes puissent comprendre. Elles ont toujours besoin d'explications. Mon dessin numéro 2 était comme ?a:



Les grandes personnes m'ont conseillé de laisser de c?té les dessins de serpents boas ouverts ou fermés, et de m'intéresser plut?t à la géographie, à l'histoire, au calcul et à la grammaire. C'est ainsi que j'ai abandonné, à l'age de six ans, une magnifique carrière de peinture. J'avais été découragé par l'insuccès de mon dessin numéro 1 et de mon dessin numéro 2. Les grandes personnes ne comprennent jamais rien toutes seules, et c'est fatigant, pour les enfants, de toujours leur donner des explications.

J'ai donc d? choisir un autre métier et j'ai appris à piloter des avions. J'ai volé un peu partout dans le monde. Et la géographie, c'est exact, m'a beaucoup servi. Je savais reconna?tre, du premier coup d'oeil, la Chine de l'Arizona. C'est utile, si l'on est égaré pendant la nuit.

Quand j'en rencontrais une qui me paraissait un peu lucide, je faisait l'expérience sur elle de mon dessin no.1 que j'ai toujours conservé. Je voulais savoir si elle était vraiment compréhensive. Mais toujours elle me répondait: "C'est un chapeau." Alors je ne lui parlais ni de serpents boas, ni de forêts vierges, ni d'étoiles. Je me mettais à sa portée. Je lui parlais de bridge, de golf, de politique et de cravates. Et la grande personne était bien contente de conna?tre un homme aussi raisonnable.

Le Chapitre II

J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur, Et comme je n'avais avec moi ni méchanicien, ni passagers, je me préparai à essayer de réussir, tout seul, une réparation difficile. C'était pour moi une question de vie ou de mort. J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours.

Le premier soir je me suis donc endormi sur le sable à mille milles de toute terre habitée. J'étais bien plus isolé qu'un naufragé sur un rideau au milieu de l'océan. Alors vous imaginez ma surprise, au levé du jour, quand une dr?le de petite voix m'a réveillé. Elle disait:

-S'il vous pla?t... dessine-moi un mouton!

-Hein!

-Dessine-moi un mouton...

J'ai sauté sur mes pieds comme si j'avais été frappé par la foudre. J'ai bien frotté mes yeux. J'ai bien regardé. Et j'ai vu un petit bonhomme tout à fait extraordinaire qui me considérait gravement. Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui. Mais mon dessin, bien s?r, est beaucoup moins ravissant que le modèle. Ce n'est pas de ma faute. J'avais été découragé dans ma carrière de peintre par les grandes personnes, à l'age de six ans, et je n'avais rien appris à dessiner, sauf les boas fermés et les boas ouverts.



Je regardai donc cette apparition avec des yeux tout ronds d'étonnement. N'oubliez pas que je me trouvais à mille milles de toute région habitée. Or mon petit bonhomme ne me semblait ni égaré, ni mort de fatigue, ni mort de faim, ni mort de soif, ni mort de peur. Il n'avait en rien l'apparence d'un enfant perdu au milieu du désert, à mille milles de toute région habitée. Quand je réussis enfin de parler, je lui dis:

-Mais qu'est-ce que tu fais là?

Et il me répéta alors, tout doucement, comme une chose très sérieuse:

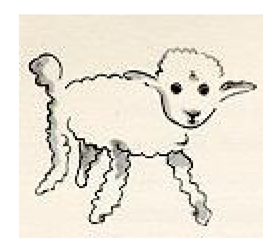
-S'il vous pla?t... dessine-moi un mouton...

Quand le mystère est trop impressionnant, on n'ose pas désobéir. Aussi absurde que cela me sembla?t à mille milles de tous les endroits habités et en danger de mort, je sortis de ma poche une feuille de papier et un stylographe. Mais je me rappelai alors que j'avais surtout étudié la géographie, l'histoire, le calcul et la grammaire et je dis au petit bonhomme (avec un peu de mauvaise humeur) que je ne savais pas dessiner. Il me répondit:

-Ca ne fait rien. Dessine-moi un mouton.

Comme je n'avais jamais dessiné un mouton je refis, pour , un des deux seuls dessins dont j'étais capable. Celui du boa fermé. ET je fus stupéfait d'entendre le petit bonhomme me répondre:

-Non! Non! Je ne veux pas d'un éléphant dans un boa. Un boa c'est très dangereux, et un éléphant c'est très encombrant. Chez moi c'est tout petit. J'ai besoin d'un mouton. Dessine-moi un mouton.



Alors j'ai dessiné.

Il regarda attentivement, puis:

-Non! Celui-là est déjà très malade. Fais-en un autre.



Je dessinai:

Mon ami sourit gentiment, avec indulgence:

-Tu vois bien... ce n'est pas un mouton, c'est un bélier. Il a des cornes...

Je refis donc encore mon dessin: Mais il fut refusé, comme les précédents:

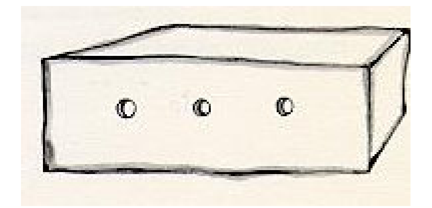


-Celui-là est trop vieux. Je veux un mouton qui vive longtemps.

Alors, faute de patience, comme j'avais hate de commencer le démontage de mon moteur, je griffonnai ce dessin-ci.

Et je lan?ai:

-Ca c'est la caisse. le mouton que tu veux est dedans.



Mais je fus bien surpris de voir s'illuminer le visage de mon jeune juge: -C'est tout à fait comme ?a que je le voulais! Crois-tu qu'il faille beaucoup d'herbe à ce mouton?

-Pourquoi?

-Parce que chez moi c'est tout petit...

-Ca suffira s?rement. Je t'ai donné un tout petit mouton.

Il pencha la tête vers le dessin:

-Pas si petit que ?a... Tiens! Il s'est endormi...

ET c'est ainsi que je fis la connaissance du petit prince.

Le Chapitre III

Il me fallut longtemps pour comprendre d'où il venait. Le petit prince, qui me posait beaucoup de questions, ne semblait jamais entendre les miennes. Ce sont des mots prononcés par hasard qui, peu à peu, m'ont tout révélé. Ainsi, quand il aper?u pour la première fois mon avion (je ne dessinerai pas mon avion, c'est un dessin beaucoup trop compliqué pour moi) il me demanda:

-Qu'est ce que c'est que cette chose-là?

-Ce n'est pas une chose. Ca vole. C'est un avion. C'est mon avion.

Et j'étais fier de lui apprendre que je volais. Alors il s'écria:

-Comment! tu es tombédu ciel!

-Oui, fis-je modestement.

-Ah! ?a c'est dr?le...

Et le petit prince eut un très joli éclat de rire qui m'irrita beaucoup. Je désire que l'on prenne mes malheurs au sérieux. Puis il ajouta:

-Alors, toi aussi tu viens du ciel! De quelle planète es-tu?

J'entrevis aussit?t une lueur, dans le mystère de sa présence, et j'interrogeai brusquement:



-Tu viens donc d'une autre planète?

Mais il ne me répondit pas. Il hochait la tête doucement tout en regardant mon avion:

-C'est vrai que, là-dessus, tu ne peux pas venir de bien loin...

Et il s'enfon?a dans une rêverie qui dura longtemps. Puis, sortant mon mouton de sa poche, il se plongea dans la contemplation de son trésor.

Vous imaginez combien j'avais pu être intrigué par cette demi-confidence sur "les autres planètes". Je m'effor?ai donc d'en savoir plus long:

-D'où viens-tu mon petit bonhomme? Où est-ce "chez toi"? Où veux-tu emporter mon mouton?

Il me répondit après un silence méditatif:

-Ce qui est bien, avec la caisse que tu m'as donnée, c'est que, la nuit, ?a lui servira de maison.

-Bien s?r. Et si tu es gentil, je te donnerai aussi une corde pour l'attacher pendant le jour. Et un piquet.

La proposition parut choquer le petit prince:

-L'attacher? Quelle dr?le d'idée!

-Mais si tu ne l'attaches pas, il ira n'importe où, et il se perdra...

Et mon ami eut un nouvel éclat de rire:

-Mais où veux-tu qu'il aille!

-N'importe où. Droit devant lui...

Alors le petit prince remarqua gravement:

-Ca ne fait rien, c'est tellement petit, chez moi!

Et, avec un peu de mélancolie, peut-être, il ajouta:

-Droit devant soi on ne peut pas aller bien loin...

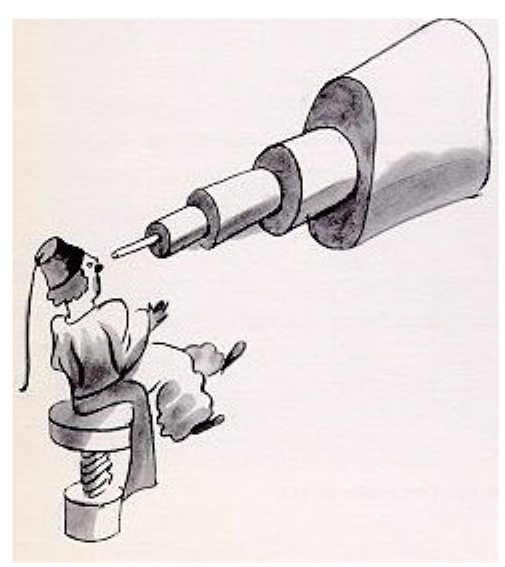
Le Chapitre IV

J'avais ainsi appris une seconde chose très importante: C'est que sa planète d'origine était à peine plus grande qu'une maison!

Ca ne pouvait pas m'étonner beaucoup. Je savais bien qu'en dehors des grosses planètes comme la Terre, Jupiter, Mars, Vénus, auxquelles on a donné des noms, il y en a des centaines d'autres qui sont quelque-fois si petites qu'on a beaucoup de mal à les apercevoir au téléscope. Quand un astronome découvre l'une d'elles, il lui donne pour nom un zéro. Il l'appelle par example: "l'astéroide 3251."

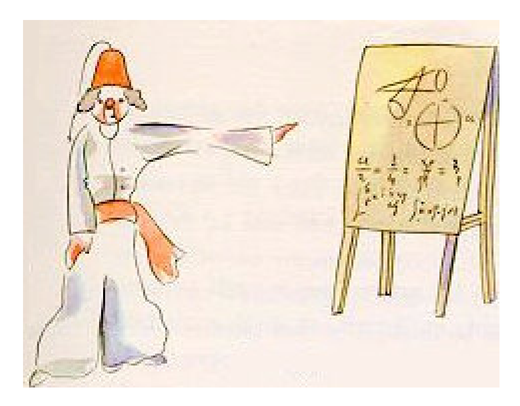
J'ai de sérieuses raisons de croire que la planète d'ou venait le petit prince est l'astéroide B 612.

Cet astéroide n'a été aper?u qu'une fois au télescope, en 1909, par un astronome turc.

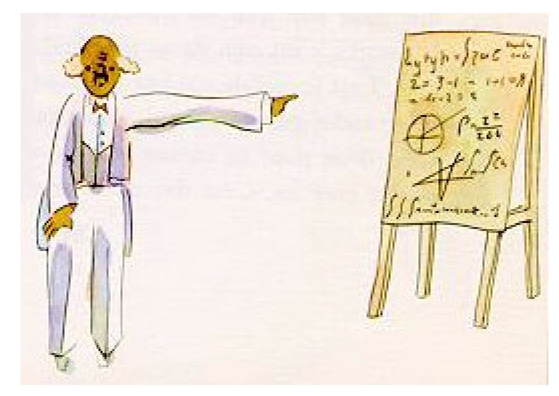


Il avait fait alors une grande démonstration de sa découverte à un Congrès International d'Astronomie.

Mais personne ne l'avait cru à cause de son costume. Les grandes personnes sont comme ?a.



Heureusement, pour la réputation de l'astéroide B 612 un dictateur turc imposa à son peuple, sous peine de mort, de s'habiller à l'Européenne. L'astronome refit se démonstration en 1920, dans un habit très élégant. Et cette fois-ci tout le monde fut de son avis.



Si je vous ai raconté ces détails sur l'astéroide B 612 et si je vous ai confié son numéro, c'est à cause des grandes personnes. Les grandes personnes aiment les chiffres. Quand vous leur parlez d'un nouvel ami, elles ne vous questionnent jamais sur l'essentiel. Elles ne vous disent jamais: "Quel est le son de sa voix? Quels sont les jeux qu'il préfère? Est-ce qu'il collectionne les papillons?" Elles vous demandent: "Quel age a-t-il? Combien a-t-il de frères? Combien pèse-t-il? Combien gagne son père?" Alors seulement elles croient le conna?tre. Si vous dites aux grandes personnes: "J'ai vu une belle maison en briques roses, avec des géraniums aux fenêtres et des colombes sur le toit..." elles ne parviennent pas à s'imaginer cette maison. Il faut leur dire: "J'ai vu une maison de cent mille francs." Alors elles s'écrient: "Comme c'est joli!"

Ainsi, si vous leur dites: "La preuve que le petit prince a éxisté c'est qu'il était ravissant, et qu'il voulait un mouton. Quand on veut un mouton,

c'est la preuve qu'on existe" elles hausseront les épaules et vous traiteront d'enfant! Mais si vous leur dites: "La planète d'où il venait est l'astéroide B 612" alors elles seront convincues, et elles vous laisseront tranquille avec leurs questions. Elles sont comme ?a. Il ne faut pas leur en vouloir. les enfants doivent être très indulgents envers les grandes personnes.

Mais, bien s?r, nous qui comprenons la vie, nous nous moquons bien des numéros! J'aurais aimé commencer cette histoire à la fa?on des contes de fées. J'aurais aimé dire:

"Il était une fois un petit prince qui habitait une planète à peine plus grande que lui, et qui avait besoin d'un ami..." Pour ceux qui comprennent la vie, ?a aurait eu l'air beaucoup plus vrai.

Car je n'aime pas qu'onlise mon livre à la légère, J'éprouve tant de chagrin à raconter ces souvenirs. Il y a six ans déjà que mon ami s'en est allé avec son mouton. Si j'essaie ici de le décrire, c'est afin de ne pas l'oublier. C'est triste d'oublier un ami. Tout le monde n'a pas eu un ami. Et je puis devenir comme les grandes personnes qui ne s'intéressent plus qu'aux chiffres. C'est donc pour ?a encore que j'ai acheté une bo?te de couleurs et des crayons. C'est dur de se remettre au dessin, à mon age, quand on n'a jamais fait d'autres tentatives que celle d'un boa fermé et celle d'un boa ouvert, à l'age de six ans! J'essayerais bien s?r, de faire des portraits le plus ressemblants possible. Mais je ne suis pas tout à fait certain de réussir. Un dessin va, et l'autre ne ressemble plus. Je me trompe un peu aussi sur la taille. Ici le petit prince est trop grand. Là il est trop petit. J'hésite aussi sur la couleur de son costume. Alors je tatonne comme ci et comme ?a, tant bien que mal. Je me tromperai enfin sur certains détails plus importants. Mais ?a, il faudra me le pardonner. Mon ami ne donnait jamais d'explications. Il me croyait peut-être semblable à lui. Mais moi, malheureusement, je ne sais pas voir les moutons à travers les caisses. Je suis peut-être un peu comme les grandes personnes. J'ai d? vieillir.

Le Chapitre V

Chaque jour j'apprennais quelque chose sur la planète, sur le départ, sur le voyage. Ca venait tout doucement, au hasard des réflexions. C'est ainsi que, le troisième jour, je connus le drame des baobabs.

Cette fois-ci encore fut grace au mouton, car brusquement le petit prince m'interrogea, comme pris d'un doute grave:

-C'est bien vrai, n'est-ce pas, que les moutons mangent les arbustes?

-Oui. C'est vrai.

-Ah! Je suis content.

Je ne compris pas pourquoi il était si important que les moutons mangeassent les arbustes. Mais le petit prince ajouta:

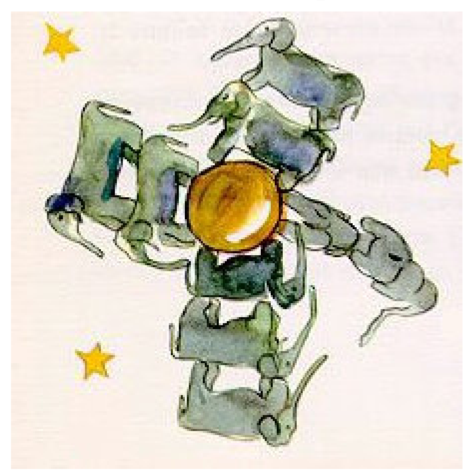
-Par conséquent ils mangent aussi les baobabs?

Je fis remarquer au petit prince que les baobabs ne sont pas des arbustes, mais des arbres grand comme des églises et que, si même il emportait avec lui tout un troupeau d'éléphants, ce troupeau ne viendrait pas à bout d'un seul baobab.

L'idée du troupeau d'éléphants fit rire le petit prince:

-Il faudrait les mettre les uns sur les autres...

Mais il remarqua avec sagesse:



-Les baobabs, avant de grandir, ?a commence par être petit.

-C'est exact! Mais pourquoi veux-tu que tes moutons mangent les petits baobabs?

Il me répondit: "Ben! Voyons!" comme il s'agissait là d'une évidence. Et il me fallut un grand effort d'intelligence pour comprendre à moi seul ce problème.

Et en effet, sur la planète du petit prince, il y avait comme sur toutes les planètes, de bonnes herbes et de mauvaises herbes. Par conséquent de bonnes graines de bonnes herbes et de mauvaises graines de mauvaises herbes. Mais les graines sont invisibles. Elles dorment dans le secrèt de la terre jusqu'à ce qu'il prenne fantaisie à l'une d'elles de se réveiller. Alors elle s'étire, et pousse d'abord timidement vers le soleil une ravissante petite brindille de radis ou de rosier, on peut la laisser pousser comme elle veut. Mais s'il s'agit d'une mauvaise plante, il faut arracher la plante aussit?t, dès qu'on a su la reconna?tre. Or il y avait des graines terribles sur la planète du petit prince... c'étaient les graines de baobabs. le sol de la planète en était infesté. Or un baobab, si l'on si prend trop tard, on ne peut jamais plus s'en débarasser. Il encombre toute la planète. Il la perfore de ses racines. Et si la planète est trop petite, et si les baobabs sont trop nombreux, ils la font éclater.



"C'est une question de discipline, me disait plus tard le petit prince. Quand on a terminé sa toilette du matin, il faut faire soigneusement la toilette de la planète. Il faut s'astreindre réguliérement à arracher les baobabs dès qu'on les distingue d'avec les rosiers auxquels ils se rassemblent beaucoup quand ils sont très jeunes. C'est un travail très ennuyeux, mais très facile."



Et un jour il me conseilla de m'appliquer à réussir un beau dessin, pour bien faire entrer ?a dans la tête des enfants de chez moi. "S'ils voyagent un jour, me disait-il, ?a pourra leur servir. Il est quelquefois sans inconvénient de remettre à plus tard son travail. Mais, s'il s'agit des baobabs, c'est

toujours une catastrophe. J'ai connu une planète, habitée par un paresseux. Il avait négligé trois arbustes..."

Et, sur les indications du petit prince, j'ai dessiné cette planète-là. Je n'aime guère prendre le ton d'un moraliste. Mais le danger des baobabs est si peu connu, et les risques courus par celui qui s'égarerait dans un astéro?de sont si considérables, que, pour une fois, je fais exception à ma réserve. Je dis: "Enfants! Faites attention aux baobabs!" C'est pour avertir mes amis du danger qu'ils fr?laient depuis longtemps, comme moi-même, sans le conna?tre, que j'ai tant travaillé ce dessin-là. la le?on que je donnais en valait la peine. Vous vous demanderez peut-être: Pourquoi n'y a-t-il pas dans ce livre, d'autres dessins aussi grandioses que le dessin des baobabs? La réponse est bien simple: J'ai essayé mais je n'ai pas pu réussir. Quand j'ai dessiné les baobabs j'ai été animé par le sentiment de l'urgence.

. Le Chapitre V

Le Chapitre VI

Ah! petit prince, j'ai compris, peu à peu, ainsi, ta petite vie mélancolique. Tu n'avais eu longtemps pour ta distraction que la douceur des couchers du soleil. J'ai appris ce détail nouveau, le quatrième jour au matin, quand tu m'as dit:

-J'aime bien les couchers de soleil. Allons voir un coucher de soleil...

-Mais il faut attendre...

-Attendre quoi?

-Attendre que le soleil se couche.

Tu as eu l'air très surpris d'abord, et puis tu as ri de toi-même. Et tu m'as dit:

-Je me crois toujours chez moi!

En effet. Quand il est midi aux Etats-Unis, le soleil, tout le monde sait, se couche sur la France. Il suffirait de pouvoir aller en France en une minute pour assister au coucher de soleil. Malheureusement la France est bien trop éloignée. Mais, sur ta si petite planète, il te suffirait de tirer ta chaise de quelques pas. Et tu regardais le crépuscule chaque fois que tu le désirais...

-Un jour, j'ai vu le soleil se coucher quarrante-trois fois!

Et un peu plus tard tu ajoutais:

-Tu sais... quand on est tellement triste on aime les couchers de soleil...

-Le jour des quarante-trois fois tu étais donc tellement triste?

Mais le petit prince ne répontit pas.



Le Chapitre VII

Le cinquième jour, toujours grace au mouton, ce secrèt de la vie du petit prince me fut révélé. Il me demanda avec brusquerie, sans préambule, comme le fruit d'un problème longtemps médité en silence:

-Un mouton, s'il mange les arbustes, il mange aussi les fleurs?

-Un mouton mange tout ce qu'il rencontre.

-Même les fleurs qui ont des épines?

-Oui. Même les fleurs qui ont des épines.

-Alors les épines, à quoi servent-elles?

Je ne le savais pas. J'étais alors très occupé à essayer de dévisser un boulon trop serré de mon moteur. J'étais très soucieux car ma panne commen?ait de m'appara?tre comme très grave, et l'eau à boire qui s'épuisait me faisait craindre le pire.

-Les épines, à quoi servent-elles?

Le petit prince ne renon?ait jamais à une question, une fois qu'il l'avait posée. J'étais irrité par mon boulon et je répondis n'importe quoi:

-Les épines, ?a ne sert à rien, c'est de la pure méchanceté de la part des fleurs!

-Oh!

Mais après un silence il me lan?a, avec une sorte de rancune:

-Je ne te crois pas! les fleures sont faibles. Elles sont naives. Elles se rassurent comme elles peuvent. Elles se croient terribles avec leurs épines...

Je ne répondis rien. A cet instant-là je me disais: "Si ce boulon résiste encore, je le ferai sauter d'un coup de marteau." Le petit prince dérangea de nouveau mes reflexions:

-Et tu crois, toi, que les fleurs...

-Mais non! Mais non! Je ne crois rien! J'ai répondu n'importe quoi. Je m'occupe, moi, des choses sérieuses!

Il me regarda stupéfiait.

-De choses sérieuses!

Il me voyait, mon marteau à la main, et les doigts noirs de cambouis, penché sur un objet qui lui semblait très laid.

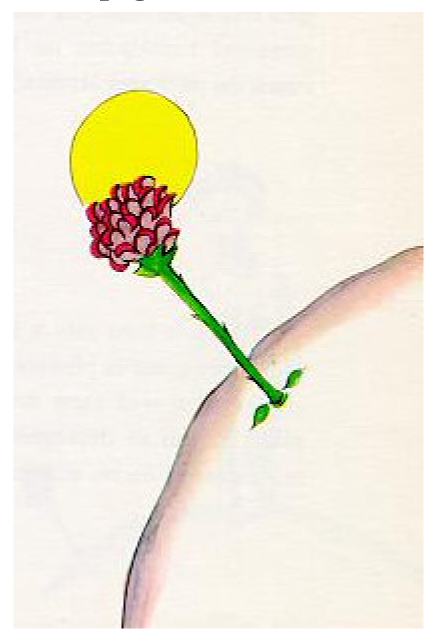
-Tu parles comme les grandes personnes!

Ca me fit un peu honte. Mais, impitoyable, il ajouta:

-Tu confonds tout... tu mélanges tout!

Il était vraiment très irrité. Il secouait au vent des cheveux tout dorés:

-Je connais une planète où il y a un Monsieur cramoisi. Il n'a jamais respiré une fleur. Il n'a jamais regardé une étoile. Il n'a jamais aimé personne. Il n'a jamais rien fait d'autre que des additions. Et toute la journée il répète comme toi: "Je suis un homme sérieux! Je suis un homme sérieux!" et ?a le fait gonfler d'orgueil. Mais ce n'est pas un homme, c'est un champignon!



-Un quoi?

-Un champignon!

Le petit prince était maintenant tout pale de colère.

-Il y a des millions d'années que les fleures fabriquent des épines. Il y a des millions d'années que les moutons mangent quand même les fleurs. Et

ce n'est pas sérieux de chercher à comprendre pourquoi elles se donnent tant de mal pour se fabriquer des épines qui ne servent jamais à rien? Ce n'est pas important la guerre des moutons et des fleurs? Ce n'est pas sérieux et plus important que les additions d'un gros Monsieur rouge? Et si je connais, moi, une fleur unique au monde, qui n'existe nulle part, sauf dans ma planète, et qu'un petit mouton peut anéantir d'un seul coup, comme ?a, un matin, sans se rendre compte de ce qu'il fait, ce n'est pas important ?a?

Il rougit, puis reprit:

-Si quelqu'un aime une fleure qui n'existe qu'à un exemplaire dans les millions d'étoiles, ?a suffit pour qu'il soit heureux quand il les regarde. Il se dit: "Ma fleur est là quelque part..." Mais si le mouton mange la fleur, c'est pour lui comme si, brusquement, toutes les étoiles s'éteignaient! Et ce n'est pas important ?a!

Il ne put rien dire de plus. Il éclata brusquement en sanglots. la nuit était tombée. J'avais laché mes outils. Je me moquais bien de mon marteau, de mon boulon, de la soif et de la mort. Il y avait sur une étoile, une planète, la mienne, la Terre, un petit prince à consoler! Je le pris dans les bras. Je le ber?ai. Je lui disais: "La fleur que tu aimes n'est pas en danger... Je lui dessinerai une muselière, à ton mouton... Je te dessinerais une armure pour ta fleur... Je..." Je ne savais pas trop quoi dire. Je me sentais très maladroit. Je ne savais comment l'atteindre, où le rejoindre... C'est tellement mystérieux, le pays des larmes.

. Le Chapitre VII

Le Chapitre VIII

J'appris bien vite à mieux conna?tre cette fleur. Il y avait toujours eu, sur la planète du petit prince, des fleurs très simples, ornées d'un seul rang de pétales, et qui ne tenaient point de place, et qui ne dérangeaient personne. Elles apparaissaient un matin dans l'herbe, et puis elles s'éteignaient le soir. Mais celle-là avait germé un jour, d'une graine apportée d'on ne sais où, et le petit prince avait surveillé de très près cette brindille qui ne ressemblait pas aux autres brindilles. Ca pouvait être un nouveau genre de baobab. Mais l'arbuste cessa vite de cro?tre, et commen?a de préparer une fleur. Le petit prince, qui assistait à l'installation d'un bouton énorme, sentait bien qu'il en sortirait une apparition miraculeuse, mais la fleur n'en finissait pas de se préparer à être belle, à l'abri de sa chambre verte. Elle choisissait avec soin ses couleures. Elle s'habillait lentement, elle ajustait un à un ses pétales. Elle ne voulait pas sortir toute fripée comme les coquelicots. Elle ne voulait appara?tre que dans le plein rayonnement de sa beauté. Eh! oui. Elle était très coquette! Sa toilette mystérieuse avait donc duré des jours et des jours. Et puis voici qu'un matin, justement à l'heure du lever du soleil, elle s'était montrée.

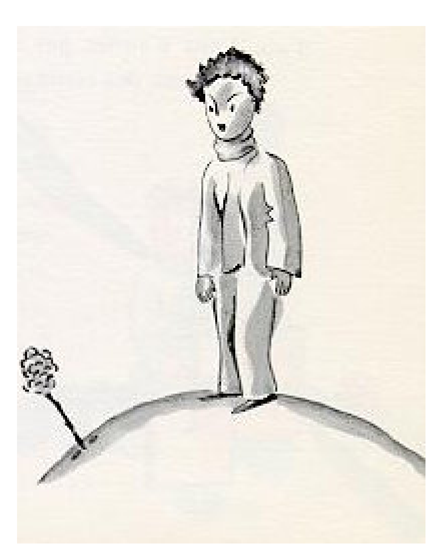
Et elle, qui avait travaillé avec tant de précision, dit en baillant:

-Ah! Je me réveille à peine... Je vous demande pardon... Je suis encore toute décoifée...

Le petit prince, alors, ne put contenir son admiration:

-Que vous êtes belle!

-N'est-ce pas, répondit doucement la fleur. Et je suis née en même temps que le soleil...



Le petit prince devina bien qu'elle n'était pas trop modeste, mais elle était si émouvante!

-C'est l'heure, je crois, du petit déjeuner, avait-elle bient?t ajouté, auriez-vous la bonté de penser à moi...



Et le petit prince, tout confus, ayant été chercher un arrosoir d'eau fra?che, avait servi la fleur.

Ainsi l'avait-elle bien vite tourmenté par sa vanité un peu ombrageuse. Un jour, par exemple, parlant de ses quatres épines, elle avait dit au petit prince:

-Ils peuvent venir, les tigres, avec leurs griffes!

-Il n'y a pas de tigres sur ma planète, avait objecté le petit prince, et puis les tigres ne mangent pas l'herbe.



-Je ne suis pas une herbe, avait doucement répondu la fleur.

-Pardonnez-moi...

-Je ne crains rien des tigres, mais j'ai horreur des courrants d'air. Vous n'auriez pas un paravent?

"Horreur des courrants d'air... ce n'est pas de chance, pour une plante, avait remarqué le petit prince. Cette fleur est bien compliquée..."

-Le soir vous me mettrez sous un globe. Il fait très froid chez vous. C'est mal installé. Là d'ou je viens...

Mais elle s'était interrompue. Elle était venue sous forme de graine. Elle n'avait rien pu conna?tre des autres mondes. Humiliée de s'être laissé surprendre à préparer un mensonge aussi naif, elle avait toussé deux ou trois fois, pour mettre le petit prince dans son tort



-Ce paravent?...

-J'allais le chercher mais vous me parliez!

Alors elle avait forcé sa toux pour lui infliger quand même des remords.

Ainsi le petit prince, malgré la bonne volonté de son amour, avait vite douté d'elle. Il avait pris au sérieux des mots sans importance, et il est devenu très malheureux.

"J'aurais d? ne pas l'écouter, me confia-t-il un jour, il ne faut jamais écouter les fleures. Il faut les regarder et les respirer. La mienne embaumait ma planète, mais je ne savais pas m'en réjouir. Cette histoire de griffes, qui m'avait tellement agacé, e?t d? m'attendrir..."

Il me confia encore:

"Je n'ai alors rien su comprendre! J'aurais d? la juger sur les actes et non sur les mots. Elle m'embaumait et m'éclairait. Je n'aurais jamais d? m'enfuir! J'aurais d? devinre sa tendresse derrière ses pauvres ruses. les fleurs sont si contradictoires! Mais j'étais trop jeune pour savoir l'aimer."



Le Chapitre IX

Je crois qu'il profita, pour son évasion, d'une migration d'oiseaux sauvages. Au matin du départ il mit sa planète bien en ordre. Il ramona soigneusement ses volcans en activité. Il possédait deux volcans en activité. Et c'était bien commode pour faire chauffer le petit déjeuner du matin. Il possédait aussi un volcan étent. Mais, comme il disait, "On ne sais jamais!" Il ramona donc également le volcan éteint. S'ils sont bien ramonés, les volcans br?lent doucement et régulièrement, sans éruptions. les éruptions volcaniques sont comme des feux de cheminée. Evidemment sur notre terre nous sommes beaucoup trop petits pour ramoner nos volcans. C'est pourquoi ils nous causent tant d'ennuis.



Le petit prince arracha aussi, avec un peu de mélancolie, les dernières pousses de baobabs. Il croyait ne plus jamais devoir revenir. Mais tout ces travaux familiers lui parurent, ce matin-là, extrèmement doux. Et, quand il arrosa une dernière fois la fleur, et se prépara à la mettre à l'abri sous son globe, il se découvrit l'envie de pleurer.

-Adieu, dit-il à la fleur.

Mais elle ne lui répondit pas.

_Adieu, répéta-t-il.

La fleur toussa. Mais ce n'était pas à cause de son rhume.

-J'ai été sotte, lui dit-elle enfin. Je te demande pardon. Tache d'être heureux.

Il fut surpris par l'absence de reproches. Il restait là tout déconcentré, le globe en l'air. Il ne comprennait pas cette douceur calme.

-Mais oui, je t'aime, lui dit la fleur. Tu n'en a rien su, par ma faute. Cela n'a aucune importance. Mais tu as été aussi sot que moi. Tache d'être heureux... Laisse ce globe tranquille. Je n'en veux plus.

-Mais le vent...

-Je ne suis pas si enrhumée que ?a... L'air frais de la nuit me fera du bien. Je suis une fleur.

-Mais les bêtes...

-Il faut bien que je supporte deux ou trois chenilles si je veux conna?tre les papillons. Il para?t que c'est tellement beau. Sinon qui me rendra visite? Tu seras loin, toi. Quant aux grosses bêtes, je ne crains rien. J'ai mes griffes.

Et elle montrait naivement ses quatre épines. Puis elle ajouta:

-Ne tra?ne pas comme ?a, c'est aga?ant. Tu as décidé de partir. Va-t'en.

Car elle ne voulait pas qu'il la v?t pleurer. C'était une fleur tellement orgueilleuse...

. Le Chapitre IX

Le Chapitre X

. Le Chapitre X

Il se trouvait dans la région des astéro?des 325, 326, 327, 328, 329 et 330. Il commen?a donc par les visiter pour y chercher une occupation et pour s'instruire.

La première était habitée par un roi. le roi siégeait, habillé de pourpre et d'hermine, sur un tr?ne très simple et cependant majesteuex.

-Ah! Voilà un sujet, s'écria le roi quand il aper?ut le petit prince.

Et le petit prince se demanda:

-Comment peut-il me conna?tre puisqu'il ne m'a encore jamais vu!

Il ne savait pas que, pour les rois, le monde est très simplifié. Tous les hommes sont des sujets.

-Approche-toi que je te voie mieux, lui dit le roi qui était tout fier d'être roi pour quelqu'un.



Le petit prince chercha des yeux où s'asseoir, mais la planète était toute encombrée par le magnifique manteau d'hermine. Il resta donc debout, et,

comme il était fatigué, il bailla.

-Il est contraire à l'étiquette de bailler en présence d'un roi, lui dit le monarque. Je te l'interdis.

-Je ne peux pas m'en empêcher, répondit le petit prince tout confus. J'ai fait un long voyage et je n'ai pas dormi...

-Alors, lui dit le roi, je t'ordonne de bailler. Je n'ai vu personne bailler depuis des années. les baillements sont pour moi des curiosités. Allons! baille encore. C'est un ordre.

-Ca m'intimide... je ne peux plus... fit le petit prince tout rougissant.

-Hum! Hum! répontit le roi. Alors je... je t'ordonne tant?t de bailler et tant?t de...

Il bredouillait un peu et paraissait vexé.

Car le roi tenait essentiellement à ce que son autorité f?t respectée. Il ne tolérait pas le désobéissance. C'était un monarque absolu. Mais comme il était très bon, il donnait des ordres raisonnables.

"Si j'ordonnais, disait-il couramment, si j'ordonnais à un général de se changer en oiseau de mer, et si le général n'obéissait pas, ce ne serait pas la faute du général. Ce serait ma faute."

-Puis-je m'asseoir? s'enquit timidement le petit prince.

-Je t'ordonne de t'asseoir, lui répondit le roi, qui ramena majestueusement un pan de son manteau d'hermine.

Mais le petit prince s'étonnait. la planète était minuscule. Sur quoi le roi pouvait-il bien reigner?

-Sire, lui dit-il... je vous demande pardon de vous interroger...

-Je t'ordonne de m'interroger, se hata de dire le roi.

-Sire... sur quoi régnez-vous?

-Sur tout, répondit le roi, avec une grande simplicité.

-Sur tout?

Le roi d'un geste discret désigna sa planète, les autres planètes et les étoiles.

-Sur tout ?a? dit le petit prince.

-Sur tout ?a... répondit le roi.

Car non seulement c'était un monarque absolu mais c'était un monarque universel.

-Et les étoiles vous obéissent?

-Bien s?r, lui dit le roi. Elles obéissent aussit?t. Je ne tolère pas l'indiscipline.

Un tel pouvoir émerveilla le petit prince. S'il l'avait détendu lui-même, il aurait pu assister, non pas à quarante-quatre, mais à soixante-douze, ou même à cent, ou même à deux cents couchers de soleil dans la même journée, sans avoir jamais à tirer sa chaise! Et comme il se sentait un peu triste à cause du souvenir de sa petite planète abandonnée, il s'enhardit à solliciter une grace du roi:

-Je voudrais voire un coucher de soleil... Faites-moi plaisir... Ordonnez au soleil de se coucher...

-Si j'ordonnais à un général de voler une fleur à l'autre à la fa?on d'un papillon, ou d'écrire une tragédie, ou de se changer en oiseau de mer, et si le général n'exécutait pas l'ordre re?u, qui, de lui ou de moi, serait dans son tort?

-Ce serait vous, dit fermement le petit prince.

-Exact. Il faut exiger de chaqu'un ce que chaqu'un peut donner, reprit le roi. L'autorité repose d'abord sur la raison. Si tu ordonnes à ton peuple d'aller se jeter à la mer, il fera la révollution. J'ai le droit d'exiger l'obéissance parce que mes ordres sont raisonnables.

-Alors mon coucher de soleil? rappela le petit prince qui jamais n'oubliait une question une fois qu'il l'avait posée.

-Ton coucher de soleil, tu l'auras. Je l'exigerai. Mais j'attendrai, dans ma science du gouvernement, que les conditions soient favorables.

-Quand ?a sera-t-il? s'informa le petit prince.

-Hem! Hem! lui répondit le roi, qui consulta d'abord un gros calendrier, hem! hem! ce sera, vers... vers... ce sera ce soir vers sept heures

quarante! Et tu verras comme je suis bien obéi.

Le petit prince bailla. Il regrettait son coucher de soleil manqué. Et puis il s'ennuyait déjà un peu:

-Je n'ai plus rien à faire ici, dit-il au roi. Je vais repartir!

-Ne pars pas, répontit le roi qui était si fier d'avoir un sujet. Ne pars pas, je te fais ministre!

-Ministre de quoi?

-De... de la justice!

-Mais il n'y a personne à juger!

-On ne sait pas, lui dit le roi. Je n'ai pas fait encore le tour de mon royaume. Je suis très vieux, je n'ai pas de place pour un carrosse, et ?a me fatigue de marcher.

-Oh! Mais j'ai déjà vu, dit le petit prince qui se pencha pour jeter encore un coup d'oeil sur l'autre c?té de la planète. Il n'y a personne là-bas non plus...

-Tu te jugeras donc toi-même, lui répondit le roi. C'est le plus difficile. Il est bien plus difficile de se juger soi-même que de juger autrui. Si tu réussis à bien te juger, c'est que tu es un véritable sage.

-Moi, dit le petit prince, je puis me juger moi-même n'importe où. Je n'ai pas besoin d'habiter ici.

-Hem! Hem! dit le roi, je crois bien que sur ma planète il y a quelque part un vieux rat. Je l'entends la nuit. Tu pourras juger ce vieux rat. Tu le condamneras à mort de temps en temps. Ainsi sa vie dépendera de ta justice. Mais tu le gracieras chaque fois pour économiser. Il n'y en a qu'un.

-Moi, répondit le petit prince, je n'aime pas condamner à mort, et je crois bien que je m'en vais.

-Non, dit le roi.

Mais le petit prince, ayant achevéses préparatifs, ne voulut point peiner le vieux monarque:

-Si votre majesté désirait être obéie ponctuellement, elle pourrait me donner un ordre raisonnable. Elle pourrait m'ordonner, par exemple, de partir avant une minute. Il me semble que les conditions sont favorables...

Le roi n'ayant rien répondu, le petit prince hésita d'abord, puis, avec un soupir, pris le départ.

-Je te fais mon ambassadeur, se hata alors de crier le roi.

Il avait un grand air d'autorité.

Les grandes personnes sont bien étranges, se dit le petit prince, en lui même, durant son voyage.

Le Chapitre XI

La seconde planète était habitée par un vaniteux:

-Ah! Ah! Voilà la vistit d'un admirateur! s'écria de loin le vaniteux dès qu'il aper?ut le petit prince.



Car, pour les vaniteux, les autres hommes sont des admirateurs.

-Bonjour, dit le petit prince. Vous avez un dr?le de chapeau.

-C'est pour saluer, lui répondit le vaniteux. C'est pour saluer quand on m'acclame. Malheureusement il ne passe jamais personne par ici.

-Ah oui? dit le petit prince qui ne comprit pas.

-Frappe tes mains l'une contre l'autre, conseilla donc le vaniteux.

Le petit prince frappa ses mains l'une contre l'autre. Le vaniteux salua modestement en soulevant son chapeau.

-Ca c'est plus amusant que la visite du roi, se dit en lui même le petit prince. Et il recommen?a de frapper ses mains l'une contre l'autre. le vaniteux recommen?a de saluer en soulevant son chapeau.

Après cinq minutes d'exercice le petit prince se fatigua de la monotonie du jeu:

-Et, pour que le chapeau tombe, demanda-t-il, que faut=il faire?

Mais le vaniteux ne l'entendit pas. les vaniteux n'entendent jamais que des louanges.

-Est-ce que tu m'admires vraiment beaucoup? demanda-t-il au petit prince.

-Qu'est-ce que signifie admirer?

-Admirer signifie reconna?tre que je suis l'homme le plus beau, le mieux habillé, le plus riche et le plus intelligent de la planète.

-Mais tu es seul sur ta planète!

-Fais-moi ce plaisir. Admire-moi quand-même!

-Je t'admire, dit le petit prince, en haussant un peu les épaules, mais en quoi cela peut-il bien t'intéresser?

Et le petit prince s'en fut.

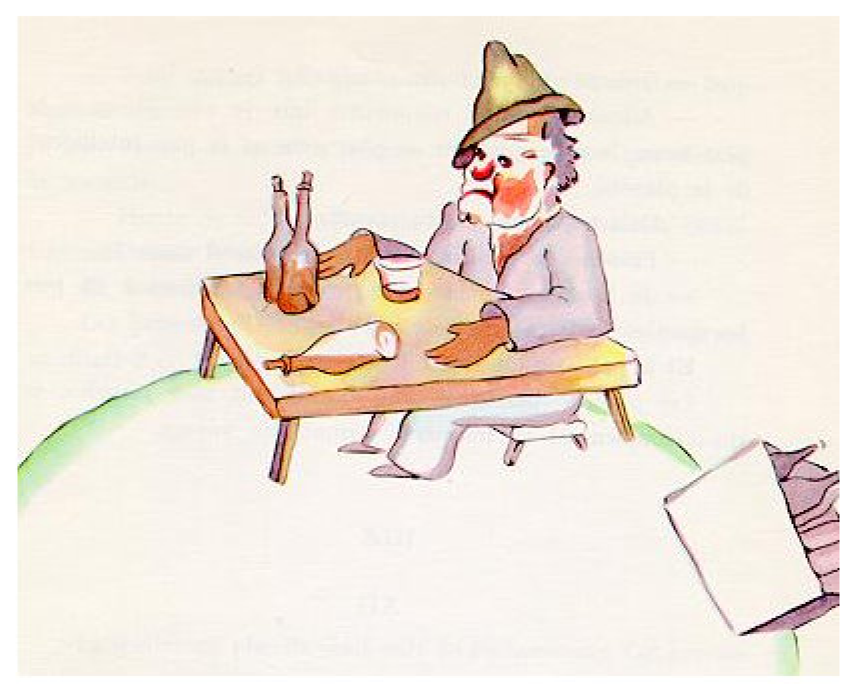
Les grandes personnes sont décidément bien bizarres, se dit-il en lui-même durant son voyage.

. Le Chapitre XI

Le Chapitre XII

La planète suivante était habitée par un buveur. Cette visite fut très courte, mais elle plongea le petit prince dans une grande mélancolie:

-Que fais-tu là? dit-il au buveur, qu'il trouva installé en silence devant une collection de bouteilles vides et une collection de bouleilles pleines.



-Je bois, répondit le buveur, d'un air lugubre.

-Pourquoi bois-tu? lui demanda le petit prince.

-Pour oublier, répondit le buveur.

-Pour oublier quoi? s'enquit le petit prince qui déjà le paignait.

-Pour oublier que j'ai honte, avoua le buveur en baissant la tête.

-Honte de quoi? s'informa le petit prince qui désirait le secourir.

-Honte de boire! acheva le buveur qui s'enferma définitivement dans le silence.

Et le petit prince s'en fut, perplexe.

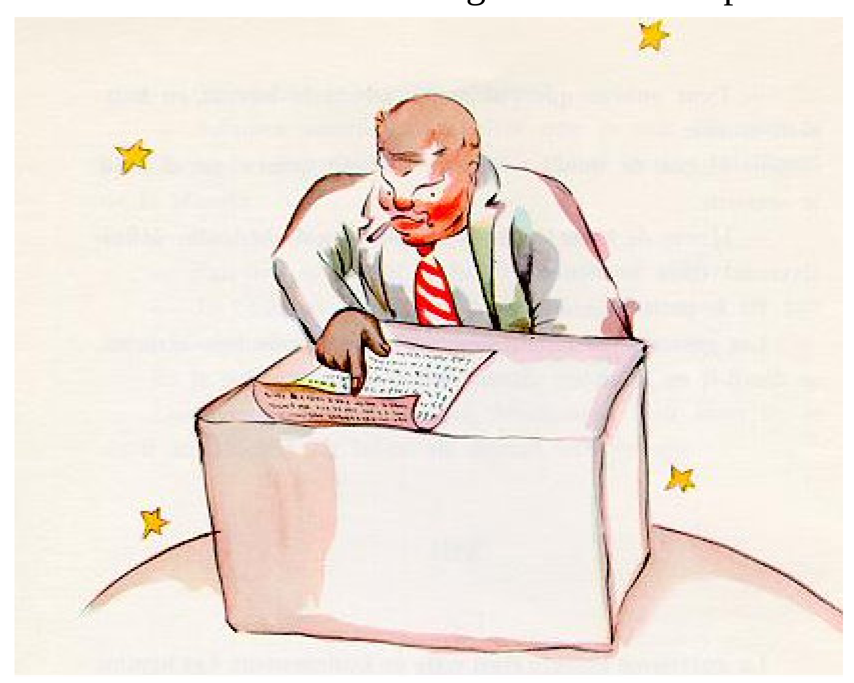
Les grandes personnes sont décidément très très bizarres, se disait-il en lui-même durant le voyage.

Le Chapitre XIII

La quatrième planète était celle du businessman. Cet homme était si occupé qu'il ne leva même pas la tête à l'arrivée du petit prince.

-Bonjour, lui dit celui-ci. Votre cigarette est éteinte.

-Trois et deux font cinq. Cinq et sept douze. Douze et trois quinze. Bonjour. Quinze et sept vingt-deux. Vingt-deux et six vingt-huit. Pas de temps de la rallumer. Vingt-six et cinq trente et un. Ouf! Ca fait donc cinq cent un millions six cent vingt-deux mille sept cent trente et un.



-Cinq cents millions de quoi?

-Hein? Tu es toujours là? Cinq cent un million de... je ne sais plus... J'ai tellement de travail! Je suis sérieux, moi, je ne m'amuse pas à des balivernes! Deux et cinq sept...

-Cinq cent millions de quoi, répéta le petit prince qui jamais de sa vie, n'avait-il renoncé à une question, une fois qu'il l'avait posée.

Le businessman leva la tête:

_Depuis cinquante-quatre ans que j'habite cette planète-ci, je n'ai été dérangé que trois fois. la première fois ?'a été, il y a vingt-deux ans, par un hanneton qui était tombé Dieu sait d'où. Il répandait un bruit épouvantable, et j'ai fait quatre erreurs dans une addition. la seconde fois ?'à été, il y a onze ans, par une crise de rhumatisme. Je suis sérieux, moi. la troisième fois... la voici! Je disais donc cinq cent un millions...

-Millions de quoi?

Le businessman comprit qu'il n'était point d'espoir de paix:

-Millions de ces petites choses que l'on voit quelquefois dans le ciel.

-Des mouches?

-Mais non, des petites choses qui brillent.

-Des abeilles?

-Mais non. Des petites choses dorées qui font rêvasser les fainéants. Mais je suis sérieux, moi! Je n'ai pas le temps de rêvasser.

-Ah! des étoiles?

-C'est bien ?a. Des étoiles.

-Et que fais-tu des cinq cent millions d'étoiles?

-Cinq cent un millions six cent vingt-deux mille sept cent trente et un. Je suis un homme sérieux, moi, je suis précis.

-Et que fais-tu de ces étoiles?

-Ce que j'en fais?

-Oui.

-Rien. Je les possède.

-Tu possèdes les étoiles?

-Oui.

-Mais j'ai déjà vu un roi qui...

-Les rois ne possèdent pas. Ils "règnent" sur. C'est très différent.

-Et à quoi cela te sert-il de posséder les étoiles?

-Ca me sert à être riche.

-Et à quoi cela te sert-il d'être riche?

-A acheter d'autres étoiles, si quelqu'un en trouve.

Celui-là, se dit en lui-même le petit prince, il raisonne un peu comme mon ivrogne.

Cependant il posa encore des questions:

-Comment peut-on posséder les étoiles?

-A qui sont-elles? riposta, grincheux, le businessman.

-Je ne sais pas. A personne.

-Alors elles sont à moi, car j'y ai pensé le premier.

-Ca suffit?

-Bien s?r. Quand tu trouves un diament qui n'est à personne, il est à toi. Quand tu trouves une ?le qui n'est à personne, elle est à toi. Quand tu as une idée le premier, tu la fais breveter: elle est à toi. Et moi je possède les étoiles, puisque jamais personne avant moi n'a songé à les posséder.

-Ca c'est vrai, dit le petit prince. Et qu'en fais-tu?

-Je les gère. Je les compte et je les recompte, dit le businessman. C'est difficile. Mais je suis un homme sérieux!

Le petit prince n'était pas satisfait encore.

-Moi, si je possède un foulard, je puis le mettre autour de mon cou et l'emporter. Moi, si je possède une fleur, je puis cueillir ma fleur et l'emporter. Mais tu ne peux pas cueillir les étoiles!

-Non, mais je puis les placer en banque.

-Qu'est-ce que ?a veut dire?

-Ca veut dire que j'écris sur un petit papier le nombre de mes étoiles. Et puis j'enferme à clef ce papier-là dans un tiroir.

-Et c'est tout?

-Ca suffit!

C'est amusant, pensa le petit prince. C'est assez poétique. Mais ce n'est pas très sérieux.

Le petit prince avait sur les choses sérieuses des idées très différentes des idées des grandes personnes.

-Moi, dit-il encore, je possède une fleur que j'arrose tous les jours. Je possède trois volcans que je ramone toutes les semaines. Car je ramone aussi celui qui est éteint. On ne sait jamais. C'est utile à mes volcans, et c'est aussi utile à ma fleur, que je les possède. Mais tu n'est pas utile aux étoiles...

Le businessman ouvrit la bouche mais ne trouva rien à répondre, et le petit prince s'en fut.

Les grandes personnes sont décidément tout à fait extraordinaires, se disait-il en lui même durant son voyage.

. Le Chapitre XIII

Le Chapitre XIV

La cinquième planète était très curieuse. C'était la plus petite de toutes. Il y avait là juste assez de place pour loger un réverbère et un allumeur de réverbères. le petit prince ne parvenait pas à s'expliquer à quoi pouvaient servir, quelque part dans le ciel, sur une planète sans maison, ni population, un réverbère et un allumeur de réverbères. Cependant il se dit en lui-même:

- Peut-être bien que cette homme est absurde. Cependant il est moins absurde que le roi, que le vaniteux, que le businessman et que le buveur. Au moins son travail a-t-il un sens. Quand il allume son réverbère, c'est comme s'il faisait na?tre une étoile de plus, ou une fleur. Quand il éteint son réverbère ?a endort la fleur ou l'étoile. C'est une occupation très jolie. C'est véritablement utile puisque c'est joli.

Lorsqu'il aborda la planète il salua respectueusement l'allumeur:

-Bonjour. Pourquoi viens-tu dd'éteindre ton réverbère?



-C'est la consigne, répondit l'allumeur. Bonjour.

-Qu'est ce la consigne?

-C'est d'éteindre mon réverbère. Bonsoir.

Et il le ralluma.

-Mais pourquoi viens-tu de rallumer?

-C'est la consigne, répondit l'allumeur.

-Je ne comprends pas, dit le petit prince.

-Il n'y a rien à comprendre, dit l'allumeur. la consigne c'est la consigne. Bonjour.

Et il éteignit son réverbère.

Puis il s'épongea le front avec un mouchoir à carreaux rouges.

-Je fais là un travail terrible. C'était raisonnable autrefois. J'éteignais le matin et j'allumais le soir. J'avais le reste du jour pour me reposer, et le reste de la nuit pour dormir...

-Et, depuis cette époque, la consigne à changé?

-La consigne n'a pas changé, dit l'allumeur. C'est bien là le drame! la planète d'année en année a tourné de plus en plus vite, et la consigne n'a pas changé!

-Alors? dit le petit prince.

-Alors maintenant qu'elle fait un tour par minute, je n'ai plus un seconde de repos. J'allume et j'éteins une fois par minute!

-Ca c'est dr?le! les jours chez toi durent une minute!

-Ce n'est pas dr?le du tout, dit l'allumeur. Ca fait déjà un mois que nous parlons ensemble.

-Un mois?

-Oui. Trente minutes. Trente jours! Bonsoir.

Et il ralluma son réverbère.

Le petit prince le regarda et il aima cet allumeur qui était si fidèle à sa consigne. Il se souvint des couchers de soleil que lui-même allait autrefois chercher, en tirant sa chaise. Il voulut aider son ami:

-Tu sais... je connais un moyen de te reposer quand tu voudras...

-Je veux toujours, dit l'allumeur.

Car on peut être, à la fois, fidèle et paresseux.

Le petit prince poursuivit:

-Ta planète est tellement petite que tu en fais le tour en trois enjambées. Tu n'as qu'à marcher lentement pour rester toujours au soleil. Quand tu voudras te reposer tu marcheras... et le jour durera aussi longtemps que tu voudras.

-Ca ne m'avance pas # grand chose, dit l'allumeur. Ce que j'aime dans la vie, c'est dormir.

-Ce n'est pas de chance, dit le petit prince.

-Ce n'est pas de chance, dit l'allumeur. Bonjour.

Et il éteignit son réverbère.

Celui-là, se dit le petit prince, tandis qu'il poursuivait plus loin son voyage, celui-là serait méprisé par tous les autres, par le roi, par le vaniteux, par le buveur, par le businessman. Cependant c'est le seul qui ne me paraisse pas ridicule. C'est, peut-être, parce qu'il s'occupe d'autre chose que de soi-même.

Il eut un soupir de regret et se dit encore:

-Celui-là est le seul dont j'eusse pu faire mon ami. Mais sa planète est vraiment trop petite. Il n'y a pas de place pour deux...

Ce que le petit prince n'osait pas s'avouer, c'est qu'il regrettait cette planète bénie à cause, surtout, des mille quatre cent quarrante couchers de soleil par vingt-quatre heures!

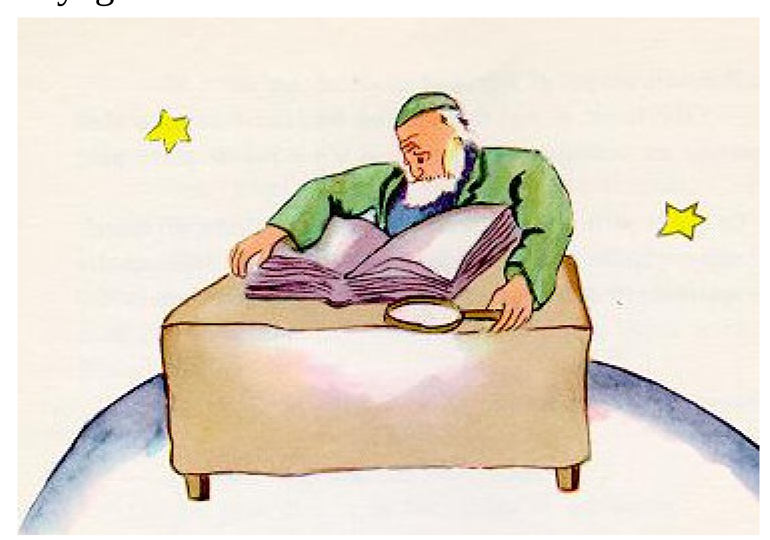
. Le Chapitre XIV

Le Chapitre XV

La sixième planète était une planète dix fois plus vaste. Elle était habitée par un vieux Monsieur qui écrivait d'énormes livres.

-Tiens! voilà un explorateur! s'écria-t-il, quand il aper?ut le petit prince.

Le petit prince s'assit sur la table et souffla un peu. Il avait déjà tant voyagé!



-D'où viens-tu? lui dit le vieux Monsieur.

-Quel est ce gros livre? dit le petit prince. Que faites-vous ici?

-Je suis géographe, dit le vieux Monsieur.

-Qu'est-ce un géographe?

-C'est un savant qui conna?t où se trouvent les mers, les fleuves, les villes, les montagnes et les déserts.

-Ca c'est intéressant, dit le petit prince. Ca c'est enfin un véritable métier! Et il jeta un coup d'oeil autour de lui sur la planète du géographe. Il n'avait jamais vu encore une planète aussi majestueuse.

-Elle est bien belle, votre planète. Est-ce qu'il y a des océans?

-Je ne puis pas le savoir, dit le géographe.

-Ah! (Le petit prince était dé?u.) Et des montagnes?

-Je ne puis pas le savoir, dit le géographe.

-Et des villes et des fleuves et des déserts?

-Je ne puis pas le savoir non plus, dit le géographe.

-Mais vous êtes géographe!

-C'est exact, dit le géographe, mais je ne suis pas explorateur. Je manque absolument d'explorateurs. Ce n'est pas le géographe qui va faire le compte des villes, des fleuves, des montagnes, des mers et des océans. La géographe est trop important pour flaner. Il ne quitte pas son bureau. Mais il re/oit les explorateurs. Il les interroge, et il prend note leurs souvenirs. Et si les souvenirs de l'un d'entre eux lui paraissent intéressants, le géographe fait une enquète sur la moralité de l'explorateur.

-Pourquoi ?a?

-Parce qu'un explorateur qui mentait entra?nerait des catastrophes dans les livres de géographie. Et aussi un explorateur qui boirait trop.

-Pourquoi ?a? fit le petit prince.

-Parce que les ivrognes voient double. Alors le géographe noterait deux montagnes, là où il n'y en a qu'un seule.

-Je connais quelqu'un, dit le petit prince, qui serait mauvais explorateur.

-C'est possible. Donc, quand la moralité de l'explorateur para?t bonne, on fait une enquète sur sa découverte.

-On va voir?

-Non. C'est trop compliqué. Mais on exige qu'il en rapporte de grosses pierres.

Le géographe soudain s'émut.

-Mais toi, tu viens de loin! Tu es explorateur! Tu vas me décrire ta planète!

Et le géographe, ayant ouvert son régistre, tailla son crayon. On note d'abord au crayon les récits des explorateurs. On attend, pour noter à l'encre, que l'explorateur ait fourni des preuves.

-Alors? interrogea le géographe.

-Oh! chez moi, dit le petit prince, ce n'est pas très intéressant, c'est tout petit. J'ai trois volcans. Deux volcans en activité, et un volcan éteint. Mais on ne sait jamais.

-On ne sait jamais, dit le géographe.

-J'ai aussi une fleur.

-Nous ne notons pas les fleurs, dit le géographe.

-Pourquoi ?a! c'est pas joli!

-Parce que les fleurs sont éphémères.

-Qu'est ce que signifie: "éphémère"?

-Les géographies, dit le géographe, sont les livres les plus précieux de tous les livres. Elles ne se démodent jamais. Il est rare qu'une montagne change de place. Il est très rare qu'un océan se vide de son eau. Nous écrivons des choses éternelles.

-Mais les volcans éteints peuvent se réveiller, interrompit le petit prince. Qu'est -ce que signifie "éphémère"?

-Que les volcans soient éteints ou soient éveillés, ?a revient au même pour nous autres, dit le géographe. Ce qui compte pour nous, c'est la montagne. Elle ne change pas.

-Mais qu'est-ce que signifie "éphémère"? répéta le petit prince qui, de sa vie, n'avait renoncé à une question, une fois qu'il l'avait posée.

-Ca signifie "qui est menacé de disparition prochaine".

-Ma fleur est menacée de disparition prochaine?

-Bien s?r.

Ma fleur est éphémère, se dit le petit prince, et elle n'a que quatre épines pour se défendre contre le monde! Et je l'ai laissée toute seule chez moi!

Ce fut là son premier mouvement de regret. Mais il reprit courage:

-Que me conseillez-vous d'aller visiter? demanda-t-il.

-La planète Terre, lui répondit le géographe. Elle a une bonne réputation...

Et le petit prince s'en fut, songeant à sa fleur.

. Le Chapitre XV

Le Chapitre XVI

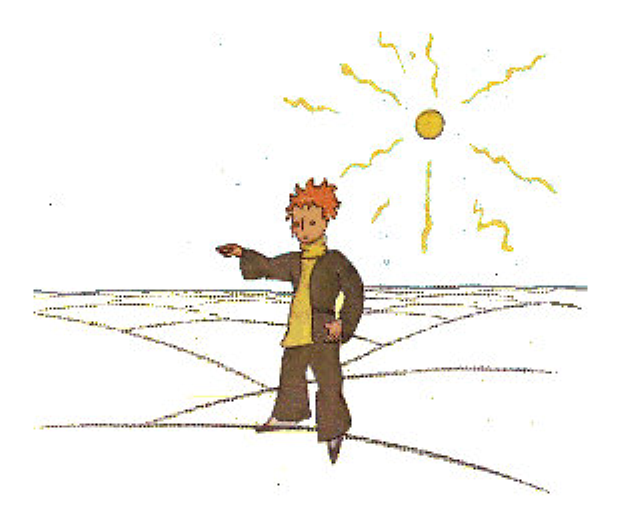
La septième planète fut donc la Terre.

La Terre n'est pas une planète quelconque! On y compte cent onze rois (en n'oubliant pas, bien s?r, les rois nègres), sept mille géographes, neuf cent mille businessmen, sept millions et demi d'ivrognes, trois cent deux milliards de grandes personnes.

Pour vous donner une idée des dimensions de la Terre je vous dirai qu'avant l'invention de l'électricité on y devait entretenir, sur l'ensemble des six continents, une véritable armée de quatre cent soixante-deux mille cinq cent onze allumeurs de réverbères.

Vu d'un peu loin ?a faisait un effet splandide. Les mouvements de cette armée étaient réglés comme ceux d'un ballet d'opéra. D'abord venait le tour des allumeurs de réverbères de Nouvelle-Zélande et d'Australie. Puis ceux-ci, ayant allumé leurs lampions, s'es allaient dormir. Alors entraient à leur tour dans la danse les allumeurs de réverbères de Chine et de Sibérie. Puis eux aussi s'escamontaient dans les coulisses. Alors venait le tour des allumeurs de réverbères de Russie et des Indes. Puis de ceux d'Afrique et d''Europe. Puis de ceux d'Amérique de Sud. Puis de ceux d'Amérique de Nord. Et jamais ils ne se trompaient dans leur ordre d'entrée en scène. C'était grandoise.

Seuls, l'allumeur de l'unique réverbère de p?le Nord, et son confrère de l'unique réverbère du p?le Sud, menaient des vies d'oisiveté et de nonchalance: Ils travaillaient deux fois par an.



Le Chapitre XVII

Quand on veut faire de l'esprit, il arrive que l'on mente un peu. Je n'ai pas été très honna?te en vous parlant des allumeurs de réverbères. Je risque de donner une fausse idée de notre planète à ceux qui ne la connaissent pas. Les hommes occupent très peu de place sur la terre. Si les deux milliards d'habitants qui peuplent la terre se tenaient debout et un peu serrés, comme pour un meeting,ils logeraient aisément sur une place publique de vingt milles de long sur vingt milles de large. On pourrait entasser l'humanité sur le moindre petit ?lot du Pacifique.

Les grandes personnes, bien s?r, ne vous croiront pas. Elles s'imaginent tenir beaucoup de place. Elles se voient importantes comme les baobabs. Vous leur conseillerez donc de faire le calcul. Elles adorent les chiffres: ?a leur plaira. Mais ne perdez pas votre temps à ce pensum. C'est inutile. Vous avez confiance en moi.

Le petit prince, une fois sur terre, fut bien surpris de ne voir personne. Il avait déjà peur de s'être trompé de planète, quand un anneau couleur de lune remua dans le sable.

-Bonne nuit, fit le petit prince à tout hasard.

-Bonne nuit fit le serpent.

-Sur quelle planète suis-je tombé? demanda le petit prince.

-Sur la Terre, en Afrique, répondit le serpent.

-Ah!... Il n'y a donc personne sur la Terre?

-Ici c'est le désert. Il n'y a personne dans les déserts. La Terre est grande, dit le serpent.

Le petit prince s'assit sur une pierre et leva les yeux vers le ciel:

-Je me demande, dit-il, si les étoiles sont éclairées afin que chacun puisse un jour retrouver la sienne. Regarde ma planète. Elle est juste au-dessus de nous... Mais comme elle est loin!

-Elle est belle, dit le serpent. Que viens-tu faire ici?

-J'ai des difficultés avec une fleur, dit le petit prince.

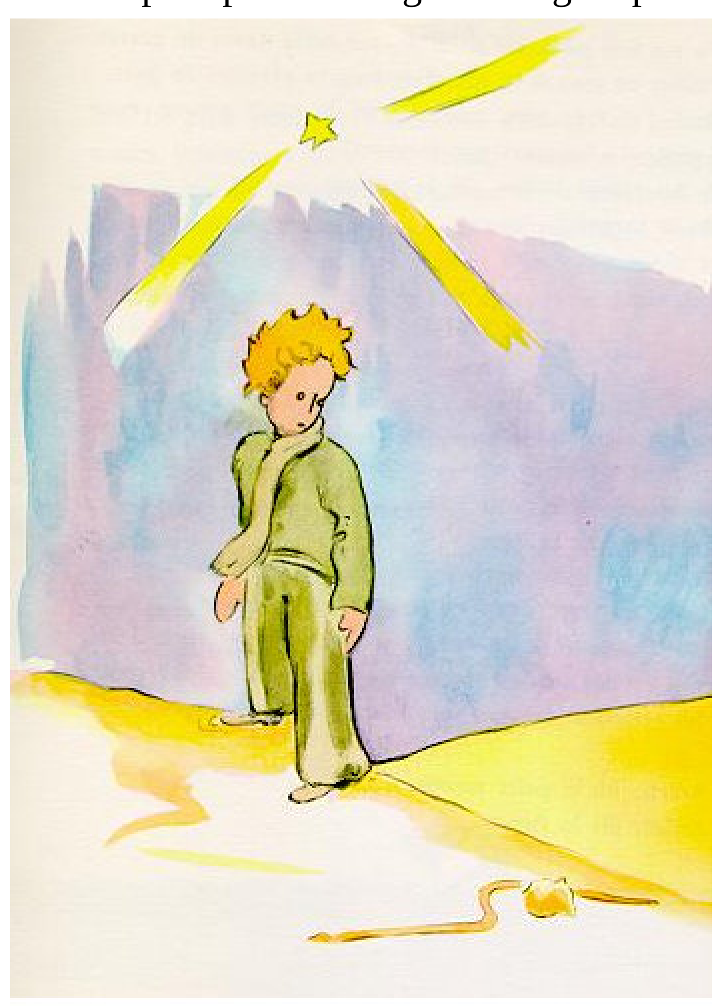
-Ah! fit le serpent.

Et ils se turent.

-Où sont les hommes? reprit enfin le petit prince. On est un peu seul dans le désert...

-On est seul aussi chez les hommes, dit le serpent.

Le petit prince le regarda longtemps:



-Tu es un dr?le de bête, lui dit-il enfin, mince comme un doigt...

-Mais je suis plus puissant que le doigt d'un roi, dit le serpent.

Le petit prince eut un sourire:

-Tu n'est pas bien puissant... tu n'as même pas de pattes... tu ne peux même pas voyager...

-Je puis t'emporter plus loin qu'un navire, dit le serpent.

Il s'enroula autour de la cheville du petit prince, comme un bracelet d'or:

-Celui que je touche, je rends à la terre dont il est sorti, dit-il encore. Mais tu es pur et tu viens d'une étoile...

Le petit prince ne répondit rien.

-Tu me fais pitié, toi si faible, sur cette Terre de granit. Je puis t'aider un jour si tu regrettes trop ta planète. Je puis...

-Oh! J'ai très bien compris, fit le petit prince, mais pourquoi parles-tu toujours par énigmes?

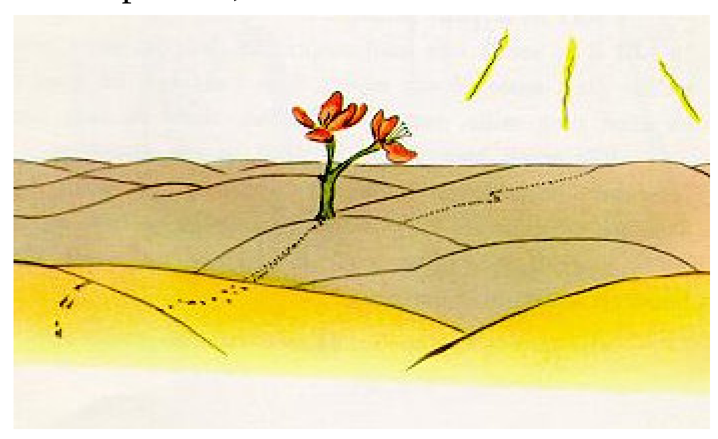
-Je les résous toutes, dit le serpent.

Et ils se turent.

. Le Chapitre XVII

Le Chapitre XVIII

Le petit prince traversa le désert et ne rencontra qu'une fleur. Une fleur à trois pétales, une fleur de rien du tout...



-Bonjour, dit le petit prince.

-Bonjour, dit la fleur.

-Où sont les homes? demanda poliment le petit prince.

La fleur, un jour, avait vu passer une caravane:

-Les hommes? Il en existe, je crois, six ou sept. Je les ai aper?us il y a des années. Mais on ne sait jamais où les trouver. Le vent les promène. Ils manquent de racines, ?a les gêne beaucoup.

-Adieu, fit le petit prince.

-Adieu, dit la fleur.

Le Chapitre XIX

Le petit prince fit l'ascension d'une haute montagne. Les seules montagnes qu'il e?t jamais connues étaient les trois volcans qui lui arrivaient au genou. Et il se servait du volcan éteint comme d'un tabouret. "D'une montagne haute comme celle-ci, se dit-il donc, j'apercevrai d'un coup toute la planète et tous les hommes..." Mais il n'aper?ut rien que des aiguilles de roc bien aiguisées.



-Bonjour, dit-il à tout hasard.

-Bonjour... Bonjour... Bonjour... répondit l'écho.

-Qui êtes-vous? dit le petit prince.

-Qui êtes-vous... qui êtes-vous... qui êtes-vous... répondit l'écho.

-Soyez mes amis, je suis seul, dit-il.

-Je suis seul... je suis seul... Je suis seul... répondit l'écho.

"Quelle dr?le de planète! pensa-t-il alors. Elle est toute sèche, et toute pointue et toute salée.

Et les hommes manquent d'imagination. Ils répètent ce qu'on leur dit... Chez moi j'avais une fleur: elle parlait toujours la première..."

Le Chapitre XX

ais il arriva que le petit prince, ayant longtemps marché à travers les sables, les rocs et les neiges, découvrit enfin une route. Et les routes vont toutes chez les hommes.

-Bonjour, dit-il.

C'était un jardin fleuri de roses.

-Bonjour, dirent les roses.

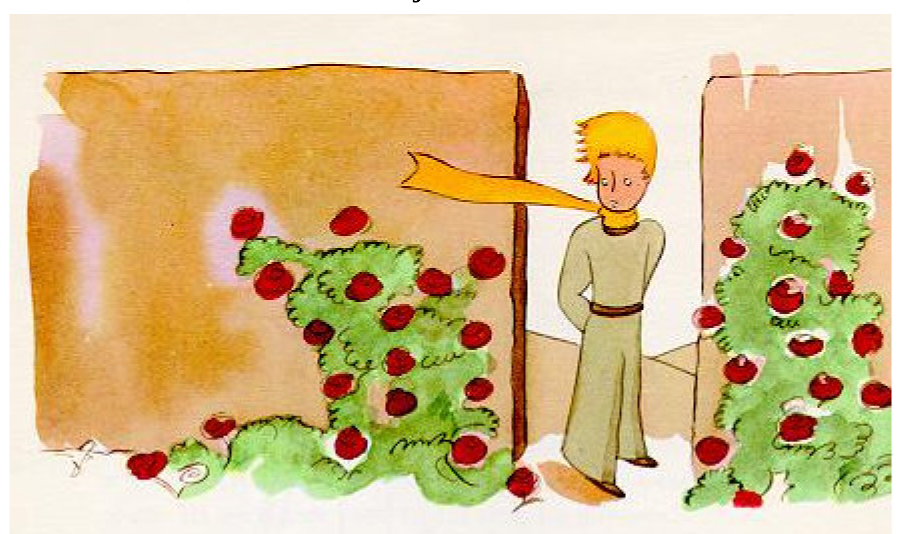
Le petit prince les regarda. Elles ressemblaient toutes à sa fleur.

-Qui êtes-vous? leur demanda-t-il, stupéfait.

-Nous sommes des roses, dirent les roses.

-Ah! fit le petit prince...

Et il se sentit très malheureux. Sa fleur lui avait raconté qu'elle était seule de son espèce dans l'univers. Et voici qu'il en était cinq mille, toutes semblables, dans un seul jardin!



"Elle serait bien vexée, se dit-il, si elle voyait ?a... elle tousserait énormément et ferait semblant de mourrir pour échapper au ridicule. Et je serais bien obligé de faire semblant de la soigner, car, sinon, pour m'humilier moi aussi, elle se laisserait vraiment mourir..."

Puis il se dit encore: "Je me croyais riche d'une fleur unique, et je ne possède qu'une rose ordinaire. Ca et mes trois volcans qui m'arrivent au genou, et dont l'un, peut-être, est éteint pour toujours, ?a ne fais pas de moi un bien grand prince..." Et, couché dans l'herbe, il pleura.



Le Chapitre XXI

C'est alors qu'apparut le renard.

-Bonjour, dit le renard.

-Bonjour, répondit poliment le petit prince, qui se tourna mais ne vit rien.

-Je suis là, dit la voix, sous le pommier.

-Qui es-tu? dit le petit prince. Tu es bien joli...



-Je suis un renard, dit le renard.

-Viens jouer avec moi, lui proposa le petit prince. Je suis tellement triste...

-Je ne puis pas jouer avec toi, dit le renard. Je ne suis pas apprivoisé

-Ah! Pardon, fit le petit prince.

Mais après réflexion, il ajouta :

-Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"?

-Tu n'es pas d'ici, dit le renard, que cherches-tu?

-Je cherche les hommes, dit le petit prince.Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"?

-Les hommes, dit le renard, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien gênant! Il élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules?

-Non, dit le petit prince. Je cherche des amis.Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"?

-C'est une chose trop oubliée, dit le renard. Ca signifie "Créer des liens..."

-Créer des liens?

-Bien s?r,dit le renard. Tu n'es encore pour moi qu'un petit gar?on tout semblable à cent mille petits gar?ons. Et je n'ai pas besoin de toi. Et tu n'a pas besoin de moi non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. Je serai pour toi unique au monde...

-Je commence à comprendre, dit le petit prince. Il y a une fleur... je crois qu'elle m'a apprivoisé...

-C'est possible, dit le renard. On voit sur la Terre toutes sortes de choses...

-Oh! ce n'est pas sur la Terre, dit le petit prince. Le renard parut très intrigué :

-Sur une autre planète ?

-Oui.

-Il y a des chasseurs sur cette planète-là ?

-Non.

-Ca, c'est intéressant! Et des poules ?

-Non.

-Rien n'est parfait, soupira le renard.

Mais le renard revint à son idée :

-Ma vie est monotone. Je chasse les poules, les hommes me chassent. Toutes les poules se ressemblent, et tous les hommes se ressemblent. Je

m'ennuie donc un peu. Mais si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. Je conna?trai un bruit de pas qui sera différent de tous les autres. Les autres pas me font rentrer sous terre. Le tien m'appelera hors du terrier, comme une musique. Et puis regarde! Tu vois, là-bas, les champs de blé? Je ne mange pas de pain. Le blé pour moi est inutile. Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ?a, c'est triste! Mais tu a des cheveux couleur d'or. Alors ce sera merveilleux quand tu m'aura apprivoisé! Le blé, qui est doré, me fera souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé...

Le renard se tut et regarda longtemps le petit prince :

-S'il te pla?t... apprivoise-moi! dit-il.

-Je veux bien, répondit le petit prince, mais je n'ai pas beaucoup de temps. J'ai des amis à découvrir et beaucoup de choses à conna?tre.

-On ne conna?t que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien conna?tre. Il achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi!

-Que faut-il faire? dit le petit prince.

-Il faut être très patient, répondit le renard. Tu t'assoiras d'abord un peu loin de moi, comme ?a, dans l'herbe. Je te regarderai du coin de l'oeil et tu ne diras rien. Le langage est source de malentendus. Mais, chaque jour, tu pourras t'asseoir un peu plus près...

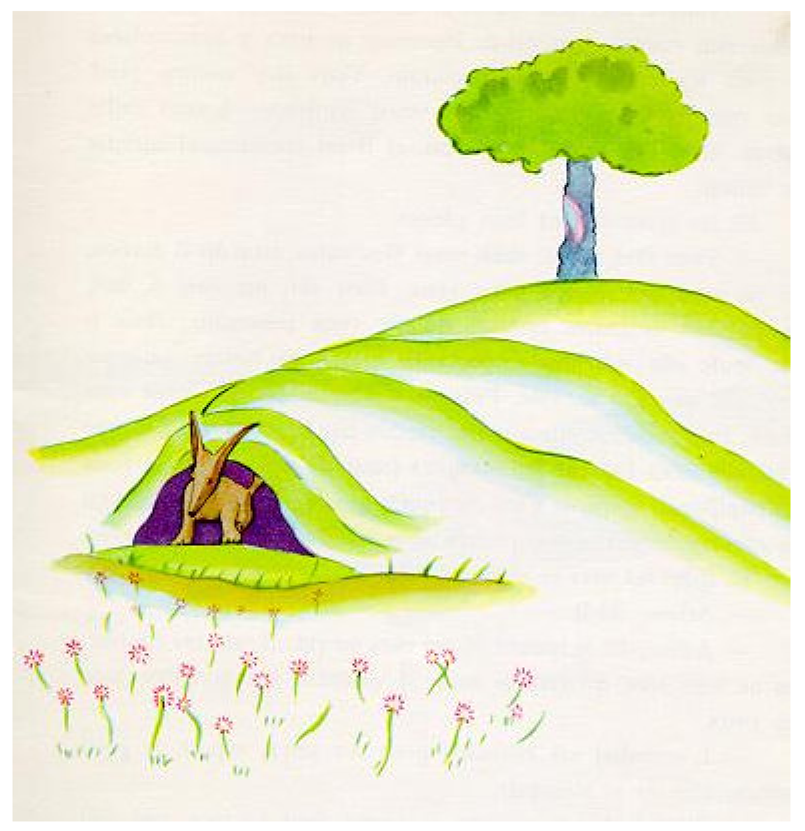
Le lendemain revint le petit prince.

-Il e?t mieux valu revenir à la même heure, dit le renard. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai d'être heureux. Plus l'heure avancera, plus je me sentirai heureux. à quatre heures, déjà, je m'agiterai et m'inquiéterai; je découvrira le prix du bonheur! Mais si tu viens n'importe quand, je ne saurai jamais à quelle heure m'habiller le coeur... il faut des rites.

-Qu'est-ce qu'un rite? dit le petit prince.

-C'est quelque chose trop oublié, dit le renard. C'est ce qui fait qu'un jour est différent des autres jours, une heure, des autres heures. Il y a un rite,

par exemple, chez mes chasseurs. Ils dansent le jeudi avec les filles du village. Alors le jeudi est jour merveilleux! Je vais me promener jusqu'à la vigne. Si les chasseurs dansaient n'importe quand, les jours se ressembleraient tous, et je n'aurait point de vacances.



Ainsi le petit prince apprivoisa le renard. Et quand l'heure du départ fut proche :

-Ah! dit le renard... je preurerai.

-C'est ta faute, dit le petit prince, je ne te souhaitais point de mal, mais tu as voulu que je t'apprivoise...

-Bien s?r, dit le renard.

-Mais tu vas pleurer! dit le petit prince.

-Bien s?r, dit le renard.

-Alors tu n'y gagnes rien!

-J'y gagne, dit le renard, à cause de la couleur du blé.

Puis il ajouta :

-Va revoir les roses. Tu comprendras que la tienne est unique au monde. Tu reviendras me dire adieu, et je te ferai cadeau d'un secret.

Le petit prince s'en fut revoir les roses.

-Vous n'êtes pas du tout semblables à ma rose, vous n'êtes rien encore, leur dit-il. Personne ne vous a apprivoisé et vous n'avez apprivoisé personne. Vous êtes comme était mon renard. Ce n'était qu'un renard semblable à cent mille autres. Mais j'en ai fait mon ami, et il est maintenant unique au monde.

Et les roses étaient gênées.

-Vous êtes belles mais vous êtes vides, leur dit-il encore. On ne peut pas mourir pour vous. Bien s?r, ma rose à moi, un passant ordinaire croirait qu'elle vous ressemble. Mais à elle seule elle est plus importante que vous toutes, puisque c'est elle que j'ai arrosée. Puisque c'est elle que j'ai abritée par le paravent. Puisque c'est elle dont j'ai tué les chenilles (sauf les deux ou trois pour les papillons). Puisque c'est elle que j'ai écoutée se plaindre, ou se vanter, ou même quelquefois se taire. Puisque c'est ma rose.

Et il revint vers le renard :

-Adieu, dit-il...

-Adieu, dit le renard. Voici mon secret. Il est très simple : on ne voit bien qu'avec le coeur. L'essentiel est invisible pour les yeux.

-L'essentiel est invisible pour les yeux, répéta le petit prince, afin de se souvenir.

-C'est le temps que tu a perdu pour ta rose qui fait ta rose si importante.

-C'est le temps que j'ai perdu pour ma rose... fit le petit prince, afin de se souvenir.

-Les hommes on oublié cette vérité, dit le renard. Mais tu ne dois pas l'oublier. Tu deviens responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé. Tu es responsable de ta rose...

-Je suis responsable de ma rose... répéta le petit prince, afin de se souvenir.

. Le Chapitre XXI

Le Chapitre XXII

-Bonjour, dit le petit prince.

-Bonjour, dit l'aiguilleur.

-Que fais-tu ici? dit le petit prince.

-Je trie les voyageurs, par paquets de mille, dit l'aiguilleur. J'expédie les trains qui les emportent, tant?t vers la droite, tant?t vers la gauche.

Et un rapide illuminé, grondant comme le tonnere, fit trembler la cabine d'aiguillage.

-Ils sont bien pressés, dit le petit prince. Que cherchent-ils?

-L'homme de la locomotive l'ignore lui-même, dit l'aiguilleur.

Et gronda, en sens inverse, un second rapide illuminé.

-Ils reviennent déjà? demanda le petit prince...

-Ce ne sont pas les mêmes, dit l'aiguilleur. C'est un échange.

-Ils n'étaient pas contents, là où ils étaient?

-On n'est jamais content là où on est, dit l'aiguilleur.

Et gronda le tonnaire d'un troisième rapide illuminé.

-Ils poursuivent les premiers voyageur demanda le petit prince.

-Ils ne poursuivent rien du tout, dit l'aiguilleur. Ils dorment là-dedans, ou bien ils ba^illent. Les enfants seuls écrasent leur nez contre les vitres.

-Les enfants seuls savent ce qu'ils cherchent, fit le petit prince. Ils perdent du temps pour une poupée de chiffons, et elle devient très importante, et si on la leur enlève, ils pleurent...

-Ils ont de la chance, dit l'aiguilleur.

. Le Chapitre XXII

Le Chapitre XXIII

-Bonjour, dit le petit prince.

-Bonjour, dit le marchand de pilules perfctionnées qui apaisent la soif. On en avale une par semaine et l'on n'éprouve plus le besoin de boire.

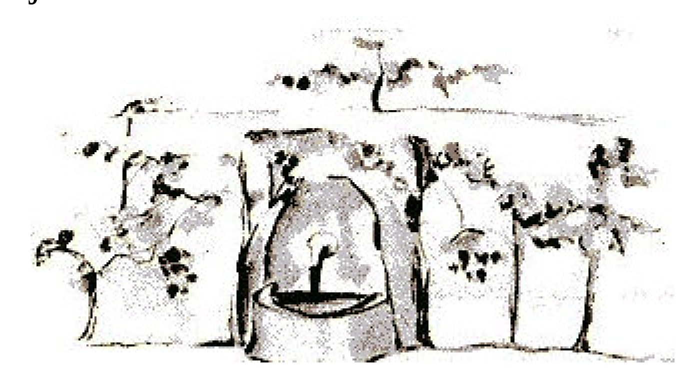
-Pourquoi vends-tu ?a? dit le petit princ.

-C'est une grosse économie de temps, dit le marchand. Les experts ont fait des calculs. On épargne cinquante-trois minutes pas semaine.

-Et que fait-on des cinquante-trois minutes?

-On fait ce que l'on veut...

"Moi, s dit le petit prince, si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine..."



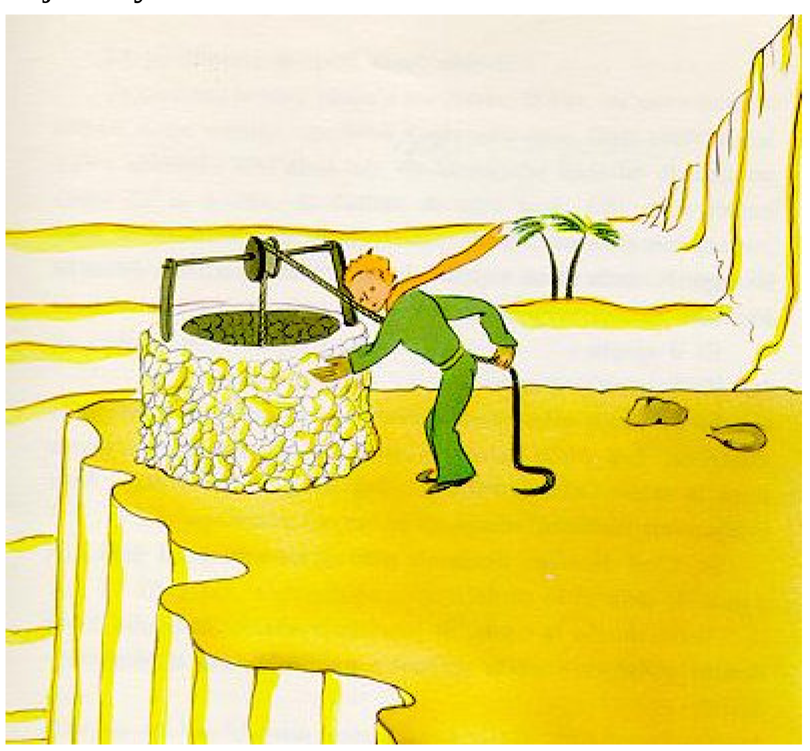
Le Chapitre XXV

-Les hommes, dit le petit prince, ils s'enfoncent dans les rapides, mais ils ne savent plus ce qu'ils cherchent. Alors ils s'agitent et tournent en rond...

Et il ajouta:

-Ce n'est pas la peine...

Le puits que nous avions atteint ne ressemblait pas aux autres puits sahariens. Les puits sahariens sont de simples trous creusés dans le sable. Celui-là ressemblait à un puits de village. Mais il n'y avait là aucun village, et je croyais rêver.



-C'est étrange, dis-je au petit prince, tout est prêt: la poulie, le seau et la corde...

Il rit, toucha la corde, fit jouer la poulie. Et la poulie gémit comme une vieille girouette quand le vent a longtemps dormi.

-Tu entends, dit le petit prince, nous réveillons ce puits et il chante...

Je ne voulais pas qu'il f?t un effort:

-Laisse-moi faire, lui dis-je, c'est trop lourd pour toi.

Lentement je hissai la seau jusqu'à la margelle. Je l'y installai bien d'aplomb. Dans mes oreilles durait le chant de la poulie et, dans l'eau qui tremblait encore, je voyais trember le soleil.

-J'ai soif de cette eau-là, dit le petit prince, donne-moi à boire...

Et je compris ce qu'il avait cherché!

Je soulevai le seau jusqu'à ses lèvres. Il but, les yeux fermés. C'était doux comme une fête. Elle était née de la marche sous les étoiles, du chant de la poulie, de l'effort de mes bras. Elle était bonne pour le coeur, comme un cadeau. Lorsque j'étais petit gar?on, la lumière de l'arbre de Noel, la musique de la messe de minuit, la douceur des sourires faisaient ainsi tout le rayonnement du cadeau de Noel que je recevais.

-Les hommes de chez toi, dit le petit prince, cultivent cinq mille roses dans le même jardin... et ils n'y trouvent pas ce qu'ils cherchent...

-Ils ne le trouvent pas, répondis-je...

-Et cependant ce qu'ils cherchent pourrait être trouvé dans une seule rose ou un peu d'eau...

Et le petit prince ajouta:

-Mais les yeux sont aveugles. Il faut chercher avec le coeur.

J'avais bu. Je respirais bien. Le sable, au lever du jour, est couleur de miel. J'étais heureux aussi de cette couleur de miel. Pourquoi fallait-il que j'eusse de la peine...

-Il faut que tu tiennes ta promesse, me dit doucement le petit prince, qui, de nouveau, s'était assis auprès de moi.

-Quelle promesse?

-Tu sais... une muselière pour mon mouton... je suis responsable de cette fleur!

Je sortis de ma poche mes ébauches de dessin. Le petit prince les aper?ut et dit en riant:

-Tes baobabs, ils ressemblent un peu à des choux...

-Oh!

Moi qui étais si fier des baobabs!

-Ton renard... ses oreilles... elles ressemblent un peu à des cornes... et elles sont trop longues!

Et il rit encore.

-Tu es injuste, petit bonhomme, je ne savais rien dessiner que les boas fermés et les boas ouverts.

-Oh! ?a ira, dit-il, les enfants savent.

Je crayonnai donc une muselière. Et j'eus le coeur serré en la lui donnant:

-Tu as des projets que j'ignore...

Mais il ne me répondit pas. IL me dit:

-Tu sais, ma chute sur la Terre... c'en sera demain l'anniversaire...

Puis après un silence il dit encore:

-J'étais tombé tout près d'ici...

Et il rougit.

Et de nouveau, sans comprendre pourquoi, j'éprouvai un chagrin bizarre. Cependant une question me vint:

-Alors ce n'est pas par hasard que, le matin où je t'ai connu, il y a huit jours, tu te promenais comme ?a, tout seul, à mille milles de toutes régions habitées! Tu retournais vers le point de ta chute?

Le petit prince rougit de nouveau. Il ne répondait jamais aux questions, mais, quand on rougit, ?a signifie "oui", n'est-ce pas?

-Ah! lui dis-je, j'ai peur...

Mais il me répondit:

-Tu dois maintenent travailler. Tu dois repartir vers ta machine. Je t'attends ici. Reviens demain soir...

Mais je n'étais pas rassuré. Je me souvenais du renard. On risque de pleurer un peu si l'on s'est laissé apprivoisé...

. Le Chapitre XXV

Le Chapitre XXIV

Nous en étions au huitième jour de ma panne dans le désert, et j'avais écouté l'histoire du marchand en buvant la dernière goutte de ma provision d'eau:

-Ah! dis-je au petit prince, ils sont bien jolis, ts souvenirs, mais je n'ai pas encore réparé mon avion, je n'ai plus rien à boire, et je serais heureux, moi aussi, si j pouvais marcher tout doucement vers une fontaine!

-Mon ami le renard, me dit-il...

-Mon petit bonhomme, il n s'agit plus du renard!

-Pourquoi?

-Parce qu'on va mourrir de soif...

Il ne comprit pas mon raisonnement, il me répondit:

-C'est bien d'avoir eu un ami, même si l'on va mourrir. Moi, je suis bien content d'avoir eu un ami renard...

Il ne mesure pas le danger, me dis-je. Il n'a jamais ni faim ni soif. Un peu de soleil lui suffit...

Mais il m regarda t répondit à ma pensée:

-J'ai soif aussi... cherchons un puits...

J'eus un geste de lassitude: il est absurde de chercher un puits, au hasard, dans l'immensité du désert. Cependant nous nous m?mes n marche.

Quand nous e?mes marché, des heures, en silence, la nuit tomba, et les étoiles commencèrent de s'éclairer. Je les apercevais comme dans un rêve, ayant un peu de fièvre, à cause de ma soif. Les mots du petit prince dansaient dans ma mémoire:

-Tu as donc soif aussi? lui demandai-je.

Mais il n répondit pas à ma question. Il me dit simplement:

-L'eau put aussi être bon pour le coeur...

Je ne compris pas sa réponse mais je me tus... Je savais bien qu'il ne fallait pas l'interroger.

Il était fatigué. Il s'assit. Je m'assis auprès de lui. Et, après un silence, il dit encore:

-Les étoiles sont belles, à cause d'une fleur que l'on ne voit pas...

Je répondis "bien s?r" et je regardai, sans parler, les plis du sable sous la lune.

-Le désert est beau, ajouta-t-il...

Et c'était vrai. J'ai toujours aimé le désert. On s'assoit sur une dune de sable. On ne voit rien. On n'entend rien. Et cependant quelque chose rayonne en silence...

-Ce qui embellit le désert, dit le petit prince, c'est qu'il cache un puits quelque part...

Je fus surpris de comprendre soudain ce mystérieux rayonnement du sable. Lorsque j'étais petit gar?on j'habitais une maison ancienne, et la légende racontait qu'un trésor y était enfoui. Bien s?r, jamais personne n'a su le découvrir, ni peut-être même ne l'a cherché. Mais il enchantait toute cette maison. Ma maison cachait un secret au fond de son coeur...

-Oui, dis-je au petit prince, qu'il s'agisse de la maison, des étoiles ou du désert, ce qui fait leur beauté est invisible!

-Je suis content, di-il, que tu sois d'accord avec mon renard.

Comme le petit prince s'endormait, je le pris dans mes bras, et me remis en route. J'étais ému. Il me semblait porter un trésor fragile. Il me semblait même qu'il n'y e?t rien de plus fragile sur la Terre. Je regardais, à la lumière de la lune, ce front pale. ces yeux clos, ces mèches de cheveux qui tremblaient au vent, et je me disais: ce que je vois là n'est qu'une écorce. Le plus important est invisible...

Comme ses lèvres entr'ouvertes ébauchaient un demi-sourire je me dis encore: "Ce qui m'émeut si fort de ce petit prince endormi, c'est sa fidélité pour une fleur, c'est l'image dune rose qui rayonne en lui comme la flamme

d'une lampe, même quand il dort..." Et je le devinai plus fragile encore. Il faut bien protéger les lampes: un coup de vent peut les éteindre...

Et, marchant ainsi, je découvris le puits au lever du jour.

Le Chapitre XXVI

Il y avait, à c?té du puits, une ruine de vieux mur de pierre. Lorsque je revins de mon travail, le lendemain soir, j'aper?us de loin mon petit prince assis là-haut, les jambes pendantes. Et je l'entendis qui parlait:

-Tu ne t'en souvens donc pas? disait-il. Ce n'est pas tout à fait ici!

Une autre voix lui répondit sans doute, puisqu'il répliqua:

_Si! Si! c'est bien le jour, mais ce n'est pas ici l'endroit...

Je poursuivis ma marche vers le mur. Je ne voyais ni entendais toujours personne. Pourtant le petit prince répliqua de nouveau:

-... Bien s?r. Tu verras où commence ma trace dans le sable. Tu n'as qu'a m'y attendre. J'y serai cette nuit...

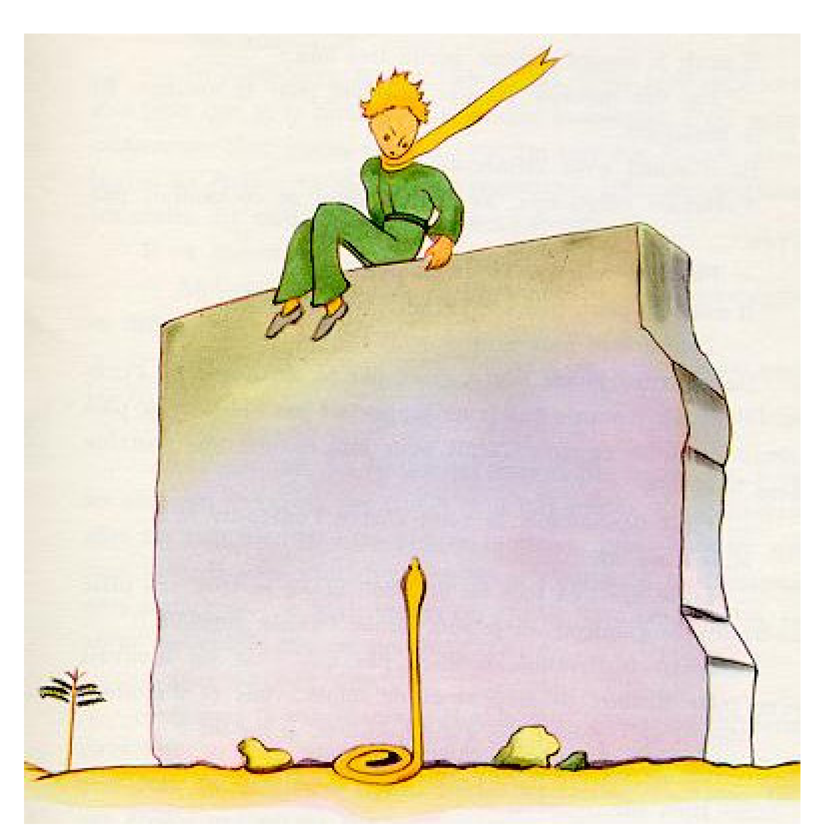
J'étais à vingt mètres du mur et je ne voyais toujours rien.

Le petit prince dit encore, après un silence:

-Tu as du bon venin? Tu es s?r de ne pas me faire souffrir longtemps?

Je fis halte, le coeur serré, mais je ne comprennais toujours pas.

-Maintenent va-t'en, dit-il... je veux redescendre!



Alors j'abaissai moi-même les yeux vers le pied du mur, et je fis un bond! Il était là, dressé vers le petit prince, un de ces serpents jaunes qui vous exécutent en trente secondes. Tout en fouillant ma poche pour en tirer mon révolver, je pris le pas de course, mais, au bruit que je fis, le serpent se laissa doucement couler dans le sable, comme un jet d'eau qui meurt, et, sans trop se presser, se faufilla entre les pierres avec un léger bruit de métal.

Je parvins au mur juste à temps pour y recevoir dans les bras mon petit bonhomme de prince, pale comme la neige.

-Quelle est cette histoire-là! Tu parles maintenent avec les serpents!

J'avais défait son éternel cache-nez d'or. Je lui avait mouillé les tempes et l'avais fait boire. Et maintenant je n'osais plus rien lui demander. Il me regarda gravement et m'entoura le cou de ses bras. Je sentais battre son coeur comme celui d'un oiseau qui meurt, quand on l'a tiré à la carabine. Il me dit:

-Je suis content que tu aies trouvé ce qui manquait à ta machine. Tu vas pouvoir rentrer chez toi...

-Comment sais-tu?

Je venais justement lui annoncer que, contre toute espérence, j'avais réussi mon travail!

Il ne répondit rien à ma question, mais il ajouta:

-Moi aussi, aujourd'hui, je rentre chez moi...

Puis, mélancolique:

-C'est bien plus loin... c'est bien plus difficile...

Je sentais bien qu'il se passait quelque chose d'extraordinaire. Je le serrais dans mes bras comme un petit enfant, et cependant il me semblait qu'il coulait verticalement dans un ab?me sans que je pusse rien pour le retenir...

Il avait le regard sérieux, perdu très loin:

-J'ai ton mouton. Et j'ai la caisse pour le mouton. Et j'ai la muselière...

Et il sourit avec mélancolie.

J'attendis longtemps. Je sentais qu'il se réchauffait peu à peu:

-Petit bonhomme, tu as peur...

IL avait eu peur, bien s?r! Mais il rit doucement:

-J'aurai bien plus peur ce soir...

De nouveau je me sentis glacé par le sentiment de l'irréparable. Et je compris que je ne supportais pas l'idée de ne plus jamais entendre ce rire. C'était pour moi comme une fontaine dans le désert.

-Petit bonhomme, je veux encore t'entendre rire...

Mais il me dit:

-Cette nuit, ?a fera un an. Mon étoile se trouvera juste au-dessus de l'endroit où je suis tombé l'année dernière...

-Petit bonhomme, n'est-ce pas que c'est un mauvais rêve cette histoire de serpent et de rendez-vous et d'étoile...

Mais il ne répondit pas à ma question. Il me dit:

-Ce qui est important, ?a ne se voit pas...

-Bien s?r...

-C'est comme pour la fleur. Si tu aimes une fleur qui se trouve dans une étoile, c'est doux, la nuit, de regarder le ciel. Toutes les étoiles sont fleuries.

-Bien s?r...

-Tu regarderas, la nuit, les étoiles. C'est trop petit chez moi pour que je te montres où se trouve la mienne. C'est mieux comme ?a. Mon étoile, ?a sera pour toi une des étoiles. Alors, toutes les étoiles, tu aimeras les regarder... Elles seront toutes tes amies. Et puis je vais te faire un cadeau...

Il rit encore.

-Ah! petit bonhomme, petit bonhomme j'aime entendre ce rire!

-Justement ce sera mon cadeau... ce sera comme pour l'eau...

-Que veux-tu dire?

-Les gens ont des étoiles qui ne sont pas les mêmes. Pour les uns, qui voyagent, les étoiles sont des guides. Pour d'autres elles ne sont rien que de petites lumières. Pour d'autres qui sont savants elles sont des problèmes. Pour mon businessman elles étaient de l'or. Mais toutes ces étoiles-là elles se taisent. Toi, tu auras des étoiles comme personne n'en a...

-Que veux-tu dire?

-Quand tu regarderas le ciel, la nuit, puisque j'habiterai dans l'une d'elles, puisque je rirai dans l'une d'elles, alors ce sera pour toi comme si riaient toutes les étoiles. Tu auras, toi, des étoiles qui savent rire!

Et il rit encore.

-Et quand tu seras consolé (on se console toujours) tu seras content de m'avoir connu. Tu seras toujours mon ami. Tu auras envie de rire avec moi. Et tu ouvriras parfois ta fenêtre, comme ?a, pour le plaisir... Et tes amis seront bien étonnés de te voir rire en regardant le ciel. Alors tu leur diras: "Oui, les étoiles, ?a me fait toujours rire!" Et ils te croiront fou. Je t'aurai joué un bien vilain tour...

Et il rit encore.

-Ce sera comme si je t'avais donné, au lieu d'étoiles, des tas de petits grelots qui savent rire...

Et il rit encore. Puis il redevint sérieux:

-Cette nuit... tu sais... ne viens pas.

-Je ne te quitterai pas.

-J'aurai l'air d'avoir mal... j'aurai un peu l'air de mourir. C'est comme ?a. Ne viens pas voir ?a, ce n'est pas la peine...

-Je ne te quitterai pas.

Mais il était soucieux.

-Je te dis ?a... c'est à cause aussi du serpent. Il ne faut pas qu'il te morde... Les serpents, c'est méchant. Ca peut mordre pour le plaisir...

-Je ne te quitterai pas.

Mais quelque chose le rassura:

-C'est vrai qu'ils n'ont pas le venin pour la seconde morsure...

Cette nuit-là je ne le vis pas se mettre en route. Il s'était évadé sans bruit. Quand je réussis à le joindre il marchait décidé, d'un pas rapide. Il me dit seulement:

-Ah! tu es là...

Et il me prit par la main. Mais il se tourmenta encore:

-Tu as eu tort. Tu auras de la peine. J'aurai l'air d'être mort et ce ne sera pas vrai...

Moi je me taisais.

-Tu comprends. C'est trop loin. Je ne peux pas emportes ce corps-là. C'est trop lourd.

Moi je me taisais.

-Mais ce sera comme une vieille écorce abandonnée. Ce n'est pas triste les vieilles écorces...

Moi je me taisais.

Il se découragea un peu. Mais il fit encore un effort:

-Ce sera gentil, tu sais. Moi aussi je regarderai les étoiles. Toutes les étoiles seront des puits avec une poulie rouillée. Toutes les étoiles me verseront à boire...

Moi je me taisais.

-Ce sera tellement amusant! Tu auras cinq cents millions de grelots, j'aurai cinq cent millions de fontaines...

Et il se tut aussi, parce qu'il pleurait...

-C'est là. Laisse moi faire un pas tout seul.

Et il s'assit parce qu'il avait peur.



Il dit encore:

-Tu sais... ma fleur... j'en suis responsable! Et elle est tellement faible! ET elle est tellement naive. Elle a quatre épines de rien du tout pour la protéger contre le monde...



Moi je m'assis parce que je ne pouvais plus me tenir debout. Il dit:

-Voilà... C'est tout...

Il hésita encore un peu, puis se releva. Il fit un pas. Moi je ne pouvais pas bouger.

Il n'y eut rien qu'un éclair jaune près de sa cheville. Il demeura un instant immobile. Il ne cria pas. Il tomba doucement comme tombe un arbre. Ca ne fit même pas de bruit, à cause du sable.



Le Chapitre XXVII

ET maintenant, bien s?r, ?a fait six ans déjà... Je n'ai jamais encore raconté cette histoire. Les camarades qui m'ont revu ont été bien contents de me revoir vivant. J'étais triste mais je leur disais: C'est la fatigue...

Maintenant je me suis un peu consolé. C'est à dire... pas tout à fait. Mais je sais bien qu'il est revenu à sa planète, car, au lever du jour, je n'ai pas retrouvé son corps. Ce n'était pas un corps tellement lourd... Et j'aime la nuit écouter les étoiles. C'est comme cinq cent millions de grelots...

Mais voilà qu'il passe quelque chose d'extraordinaire. La muselière que j'ai dessinée pour le petit prince, j'ai oublié d'y ajouter la courroie de cuir! Il n'aura jamais pu l'attacher au mouton. Alors je me demande: "Que s'est-il passé sur sa planète? Peut-être bien que le mouton à mangé la fleur..."

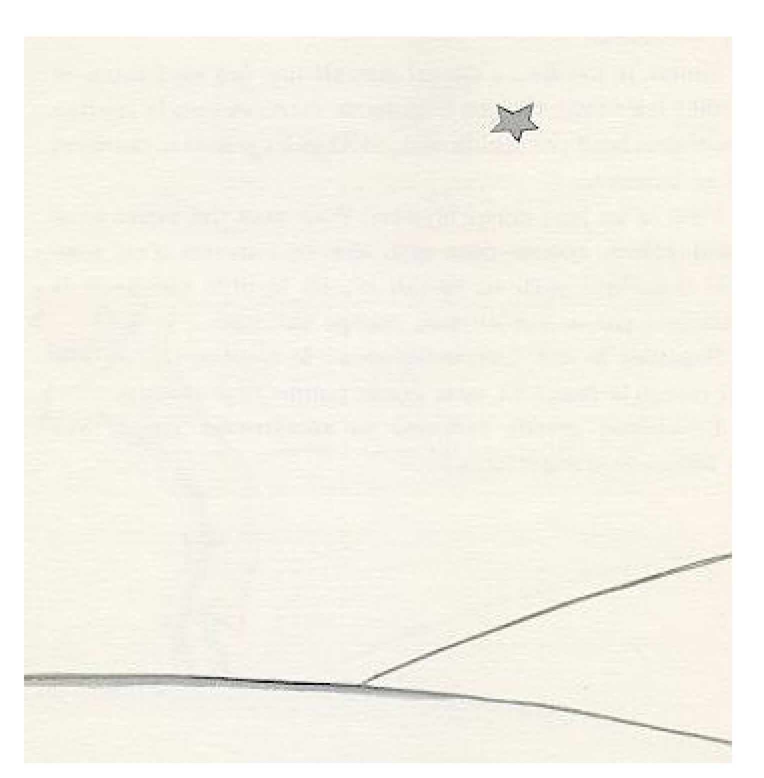
Tant?t je me dis: "S?rement non! Le petit prince enferme sa fleur toutes les nuits sous son globe de verre, et il surveille bien son mouton..." Alors je suis heureux. Et toutes les étoiles rient doucement.

Tant?t je me dis: "On est distrait une fois ou l'autre, et ?a suffit! Il a oublié, un soir, le verre, ou bien le mouton est sorti sans bruit pendant la nuit..." Alors les grelots se changent tous en larmes!...

C'est là un bien grand mystère. Pour vous qui aimez aussi le petit prince, comme pour moi, rien de l'univers n'est semblable si quelque part, on ne sait où, un mouton que nous ne connaissons pas a, oui ou non, mangé une rose...

Regardez le ciel. Demandez-vous: le mouton oui ou non a-t-il mangé la fleur? Et vous verrez comme tout change...

Et aucune grande personne ne comprendra jamais que ?a a tellement d'importance!



Ca c'est pour moi, le plus beau et le plus triste paysage du monde. C'est le même paysage que celui de la page précédente, mais je l'ai dessiné une fois encore pour bien vous le montrer. C'est ici que le petit prince a apparu sur terre, puis disparu.

Regardez attentivement ce paysage afin d'être s?r de le reconna?tre, si vous voyagez un jour en Afrique, dans le désert. Et, s'il vous arrive de passer par là, je vous supplie, ne vous pressez pas, attendez un peu juste sous l'étoile! Si alors un enfant vient à vous, s'il rit, s'il a les cheveux d'or, s'il ne répond pas quand on l'interroge, vous devinerez bien qui il est. Alors soyez gentils! Ne me laissez pas tellement triste: écrivez-moi vite qu'il est revenu...

小王子--简体中文版

第 26 章
第 27 章
回主目录

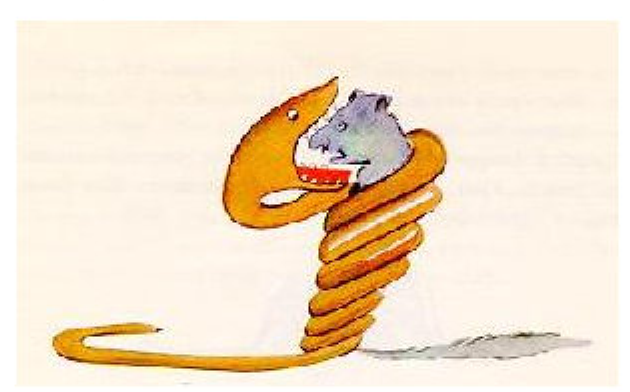
献给列翁.维尔特

我请孩子们原谅我把这本书献给了一个大人。我有一个很重要的理由：这个大人是我在世界上最好的朋友。我还有另一个理由：这个大人他什么都能懂，甚至给孩子们写的书他也能懂。我的第三个理由是：这个大人住在法国，他在那里挨饿、受冻。他很需要安慰。如果这些理由还不够的话，那么我愿意把这本书献给儿童时代的这个大人。所有的大人都曾经是个孩子。（可惜，只有很少的一些大人记得这一点。）因此，我就把献词改为：

献给还是小男孩时的列翁.维尔特

第 1 章

当我还只有六岁的时候，在一本描写原始森林的名叫《真实的故事》的书中，看到了一副精彩的插画，画的是一条蟒蛇正在吞食一只大野兽。页头上就是那副画的摹本。



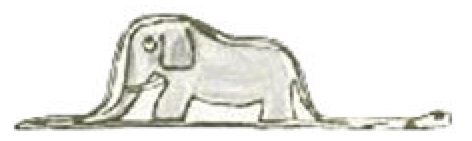
这本书中写道："这些蟒蛇把它们的猎获物不加咀嚼地囫囵吞下，尔后就不能再动弹了；它们就在长长的六个月的睡眠中消化这些食物。"当时，我对丛林中的奇遇想得很多，于是，我也用彩色铅笔画出了我的第一副图画。我的第一号作品。它是这样的：



我把我的这副杰作拿给大人看，我问他们我的画是不是叫他们害怕。

他们回答我说："一顶帽子有什么可怕的？"

我画的不是帽子，是一条巨蟒在消化着一头大象。于是我又把巨蟒肚子里的情况画了出来，以便让大人们能够看懂。这些大人总是需要解释。我的第二号作品是这样的：



大人们劝我把这些画着开着肚皮的，或闭上肚皮的蟒蛇的图画放在一边，还是把兴趣放在地理、历史、算术、语法上。就这样，在六岁的那年，我就放弃了当画家这一美好的职业。我的第一号、第二号

作品的不成功，使我泄了气。这些大人们，靠他们自己什么也弄不懂，还得老是不断地给他们作解释。这真叫孩子们腻味。

后来，我只好选择了另外一个职业，我学会了开飞机，世界各地差不多都飞到过。的确，地理学帮了我很大的忙。我一眼就能分辨出中国和亚里桑那。要是夜里迷失了航向，这是很有用的。

这样，在我的生活中，我跟许多严肃的人有过很多的接触。我在大人们中间生活过很长时间。我仔细地观察过他们，但这并没有使我对他们的看法有多大的改变。

当我遇到一个头脑看来稍微清楚的大人时，我就拿出一直保存着的我那第一号作品来测试测试他。我想知道他是否真的有理解能力。可是，得到的回答总是："这是顶帽子。"我就不和他谈巨蟒呀，原始森林呀，或者星星之类的事。我只得迁就他们的水平，和他们谈些桥牌呀，高尔夫球呀，政治呀，领带呀这些。于是大人们就十分高兴能认识我这样一个通情达理的人。

第 2 章

我就这样孤独地生活着，没有一个能真正谈得来的人，一直到六年前在撒哈拉沙漠上发生了那次故障。我的发动机里有个东西损坏了。当时由于我既没有带机械师也没有带旅客，我就试图独自完成这个困难的维修工作。这对我来说是个生与死的问题。我随身带的水只够饮用一星期。

第一天晚上我就睡在这远离人间烟火的大沙漠上。我比大海中伏在小木排上的遇难者还要孤独得多。而在第二天拂晓，当一个奇怪的小声音叫醒我的时候，你们可以想见我当时是多么吃惊。这小小的声音说道：

“请你给我画一只羊，好吗？”

“啊！”

“给我画一只羊...”

我象是受到惊雷轰击一般，一下子就站立起来。我使劲地揉了揉眼睛，仔细地看了看。我看见一个十分奇怪的小家伙严肃地朝我凝眸望着。这是后来我给他画出来的最好的一副画像。



可是，我的画当然要比他本人的模样逊色得多。这不是我的过错。六岁时，大人们使我对我的画家生涯失去了勇气，除了画过开着肚皮和闭着肚皮的蟒蛇，后来再没有学过画。

我惊奇地睁大着眼睛看着这突然出现的小家伙。你们不要忘记，我当时处在远离人烟千里之外的地方。而这个小家伙给我的印象是，他既不象迷了路的样子，也没有半点疲乏、饥渴、惧怕的神情。他丝毫不象是一个迷失在旷无人烟的大沙漠中的孩子。当我在惊讶之中终于又能说出话来的时候，对他说道：

"唉，你在这儿干什么？"

可是他却不慌不忙地好象有一件重要的事一般，对我重复地说道：

"请…给我画一只羊…"

当一种神秘的东西把你镇住的时候，你是不敢不听从它的支配的，在这旷无人烟的沙漠上，面临死亡的危险的情况下，尽管这样的举动使我感到十分荒诞，我还是掏出了一张纸和一支钢笔。这时我却又记起，我只学过地理、历史、算术和语法，就有点不大高兴地对小家伙说我不会画画。他回答我说：

"没有关系，给我画一只羊吧！"

因为我从来没有画过羊，我就给他重画我所仅仅会画的两副画中的那副闭着肚皮的巨蟒。

"不，不！我不要蟒蛇，它肚子里还有一头象。"

我听了他的话，简直目瞪口呆。他接着说："巨蟒这东西太危险，大象又太占地方。我住的地方非常小，我需要一只羊。给我画一只羊吧。"

我就给他画了。



他专心地看着，随后又说：

“我不要，这只羊已经病得很重了。给我重新画一只。”

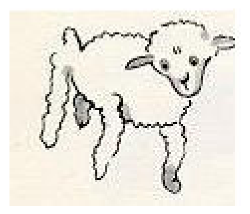
我又画了起来。



我的这位朋友天真可爱地笑了，并且客气地拒绝道：“你看，你画的不是小

羊，是头公羊，还有犄角呢。”

于是我又重新画了一张。



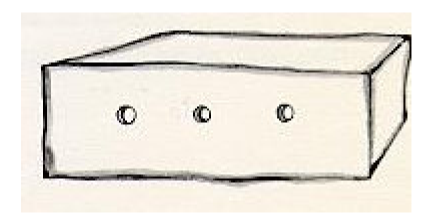
这副画同前几副一样又被拒绝了。

“这一只太老了。我想要一只能活得长的羊。”

我不耐烦了。因为我急于要检修发动机，于是就草草画了这张画，并且匆匆

地对他说道：

“这是一只箱子，你要的羊就在里面。”



这时我十分惊奇地看到我的这位小评判员喜笑颜开。他说：

“这正是我想要的，…你说这只羊需要很多草吗？”

“为什么问这个呢？”

“因为我那里地方非常小…”

“我给你画的是一只很小的小羊，地方小也够喂养它的。”
他把脑袋靠近这张画。
“并不象你说的那么小…瞧！它睡着了…”
就这样，我认识了小王子。

第 3 章

我费了好长时间才弄清楚他是从哪里来的。小王子向我提出了很多问题，可是，对我提出的问题，他好象压根没有听见似的。他无意中吐露的一些话逐渐使我搞清了他的来历。例如，当他第一次瞅见我的飞机时（我就不画出我的飞机了，因为这种图画对我来说太复杂），他问我道：

“这是个啥玩艺？”

“这不是‘玩艺儿’。它能飞。这是飞机。是我的飞机。”

我当时很骄傲地告诉他我能飞。于是他惊奇地说道：

“怎么？你是从天上掉下来的？”

“是的”。我谦逊地答道。

“啊？这真滑稽。”

此时小王子发出一阵清脆的笑声。这使我很不高兴。我要求别人严肃地对待我的不幸。然后，他又说道：

“那么，你也是从天上来的了！你是哪个星球上的？”

即刻，对于他是从哪里来的这个秘密我隐约发现到了一点线索；于是，我就突然问道：

“你是从另一个星球上来的吗？”

可是他不回答我的问题。他一面看着我的飞机，一面微微地点点头，接着说道：

“可不是么，乘坐这玩艺儿，你不可能是从很远的地方来的...”

说到这里，他就长时间地陷入沉思之中。然后，从口袋里掏出了我画的小羊，看着他的宝贝入了神。

你们可以想见这种关于“别的星球”的若明若暗的话语使我心里多么好奇。因此我竭力地想知道其中更多的奥秘。

“你是从哪里来的，我的小家伙？你的家在什么地方？你要把我的小羊带到哪里去？”

他沉思了一会，然后回答我说：

“好在有你给我的那只箱子，夜晚可以给小羊当房子用。”

“那当然。如果你听话的话，我再给你画一根绳子，白天可以栓住它。再加上一根扦杆。”

我的建议看来有点使小王子反感。

“栓住它，多么奇怪的主意。”

“如果你不栓住它，它就到处跑，那么它会跑丢的。”

我的这位朋友又笑出了声：

“你想要它跑到哪里去呀？”

“不管什么地方。它一直往前跑...”

这时，小王子郑重其事地说：

“这没有什么关系，我那里很小很小。”

接着，他略带伤感地又补充了一句：

“一直朝前走，也不会走出多远...”

第 4 章

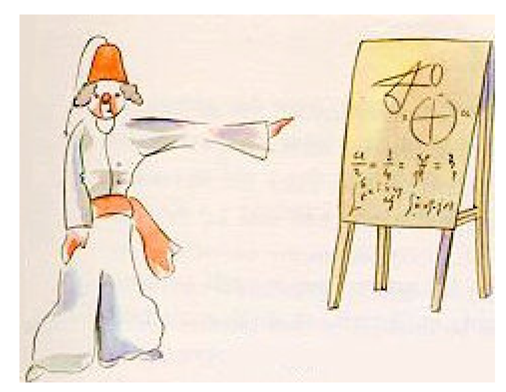
我还了解到另一件重要的事，就是他老家所在的那个星球比一座房子大不了多少。



这倒并没有使我感到太奇怪。我知道除地球、木星、火星、金星这几个有名称的大行星以外，还有成百个别的星球，它们有的小得很，就是用望远镜也很难看见。当一个天文学者发现了其中一个星星，他就给它编上一个号码，例如把它称作“325小行星”。



我有重要的根据认为小王子所来自的那个星球是小行星B612。这颗小行星仅在1909年被一个土耳其天文学家用望远镜看见过一次。



当时他曾经在一次国际天文学家代表大会上对他的发现作了重要的论证。但由于他所穿衣服的缘故，那时没有人相信他。那些大人们就是这样。



幸好，土耳其的一个独裁者，为了小行星B612的声誉，迫使他的人民都要穿欧式服装，否则就处以死刑。1920年，这位天文学家穿了

一身非常漂亮的服装，重新作了一次论证。这一次所有的人都同意他的看法。

我给你们讲关于小行星B612的这些细节，并且告诉你们它的编号，这是由于这些大人的缘故。这些大人们就爱数目字。当你对大人们讲起你的一个新朋友时，他们从来不向你提出实质性的问题。他们从来不讲："他说话声音如何啊？他喜爱什么样的游戏啊？他是否收集蝴蝶标本呀？"他们却问你："他多大年纪呀？弟兄几个呀？体重多少呀？他父亲挣多少钱呀？"他们以为这样才算了解朋友。如果你对大人们说："我看到一幢用玫瑰色的砖盖成的漂亮的房子，它的窗户上有天竺葵，屋顶上还有鸽子..."他们怎么也想象不出这种房子有多么好。必须对他们说："我看见了一幢价值十万法郎的房子。"那么他们就惊叫道："多么漂亮的房子啊！"

要是你对他们说："小王子存在的证据就是他非常漂亮，他笑着，想要一只羊。他想要一只小羊，这就证明他的存在。"他们一定会耸耸肩膀，把你当作孩子看待！但是，如果你对他们说："小王子来自的星球就是小行星B612"，那么他们就十分信服，他们就不会提出一大堆问题来和你纠缠。他们就是这样的。小孩子们对大人们应该宽厚些，不要埋怨他们。

当然，对我们懂得生活的人来说，我们才不在乎那些编号呢！我真愿意象讲神话那样来开始这个故事，我真想这样说：

"从前呀，有一个小王子，他住在一个和他身体差不多大的星球上，他希望有一个朋友..."对懂得生活的人来说，这样说就显得真实。

我可不喜欢人们轻率地读我的书。我在讲述这些往事时心情是很难过的。我的朋友带着他的小羊已经离去六年了。我之所以在这里尽力把他描写出来，就是为了不要忘记他。忘记一个朋友，这太叫人悲伤了。并不是所有的人都有过一个朋友。再说，我也可能变成那些大人那样，只对数字感兴趣。也正是为了这个缘故，我买了一盒颜料和一些铅笔。象我这样年纪的人，而且除了六岁时画过闭着肚皮的和开着肚皮的巨蟒外，别的什么也没有尝试过，现在，重新再来画画，真费劲啊！当然，我一定要把这些画尽量地画得逼真，但我自己也没有把握。一张画得还可以，另一张就不象了。还有身材大小，我画得有点不准确。在这个地方小王子画得太大了些，另一个地方又画得太小

了些。对他衣服的颜色我也拿不准。于是我就摸索着这么试试那么改改，画个大概齐。我很可能在某些重要的细节上画错了。这就得请大家原谅我了。因为我的这个朋友，从来也不加说明解释。他认为我同他一样。可是，很遗憾，我却不能透过盒子看见小羊。我大概有点和大人们差不多。我一定是变老了。

第 5 章

每天我都了解到一些关于小王子的星球，他的出走和旅行等事情。这些都是偶然从各种反应中慢慢得到的。就这样，第三天我就了解到关于猴面包树的悲剧。

这一次又是因为羊的事情，突然小王子好象是非常担心地问我道：

“羊吃小灌木，这是真的吗？”

“是的，是真的。”

“啊，我真高兴。”

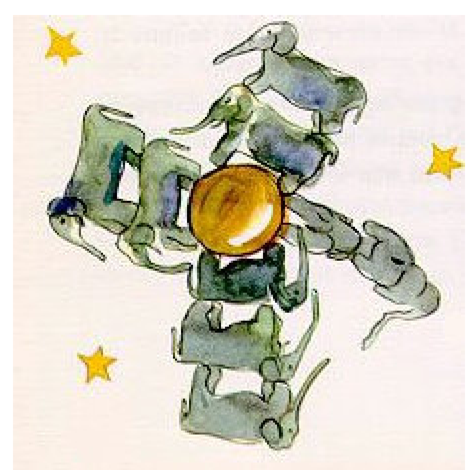
我不明白羊吃小灌木这件事为什么如此重要。可小王子又说道：

“因此，它们也吃猴面包树罗？”

我对小王子说，猴面包树可不是小灌木，而是象教堂那么大的大树；即便是带回一群大象，也啃不了一棵猴面包树。

一群大象这种想法使小王子发笑：

“那可得把这些大象一只叠一只地垒起来。”



他很有见识地说：

“猴面包树在长大之前，开始也是小小的。”

“不错。可是为什么你想叫你的羊去吃小猴面包树呢？”

他回答我道：“唉！这还用说！”似乎这是不言而喻的。可是我自己要费很大的心劲才能弄懂这个问题。

原来，在小王子的星球上就象其他所有星球上一样，有好草和坏草；因此，也就有益草的草籽和毒草的草籽，可是草籽是看不见的。它们沉睡在泥土里，直到其中的一粒忽然想要苏醒过来…于是它就伸展开身子，开始腼腆地朝着太阳长出一棵秀丽可爱的小嫩苗。如果是小萝卜或是玫瑰的嫩苗，就让它去自由地生长。如果是一棵坏苗，一旦被辨认出来，就应该马上把它拔掉。因为在小王子的星球上，有些非常可怕的种子…这就是猴面包树的种子。在那里的泥土里，这种种

子多得成灾。而一棵猴面包树苗，假如你拔得太迟，就再也无法把它清除掉。它就会盘踞整个星球。它的树根能把星球钻透，如果星球很小，而猴面包树很多，它就把整个星球搞得支离破碎。

“这是个纪律问题。”小王子后来向我解释道。“当你早上梳洗完毕以后，必须仔细地给星球梳洗，必须规定自己按时去拔掉猴面包树苗。这种树苗小的时候与玫瑰苗差不多，一旦可以把它们区别开的时候，就要把它拔掉。这是一件非常乏味的工作，但很容易。”



有一天，他劝我用心地画一副漂亮的图画，好叫我家乡的孩子们对这件事有一个深刻的印象。他还对我说：“如果将来有一天他们出外旅行，这对他们是很有用的。有时候，人们把自己的工作推到以后去做，并没有什么妨害，但要遇到拔猴面包树苗这种事，那就非造成大

灾难不可。我遇到过一个星球，上面住着一个懒家伙，他放过了三棵小树苗…”



于是，根据小王子的说明，我把这个星球画了下来。我从来不大愿意以道学家的口吻来说话，可是猴面包树的危险，大家都不大了解，对迷失在小行星上的人来说，危险性非常之大，因此这一回，我贸然打破了我的这种不喜欢教训人的惯例。我说：“孩子们，要当心那些猴面包树呀！”为了叫我的朋友们警惕这种危险——他们同我一样长期以来和这种危险接触，却没有意识到它的危险性——我花了很大的功夫画了这副画。我提出的这个教训意义是很重大的，花点功夫是很值得的。你们也许要问，为什么这本书中别的画都没有这副画那么壮

观呢？回答很简单：别的画我也曾经试图画得好些，却没成功。而当我画猴面包树时，有一种急切的心情在激励着我。

第 6 章

啊！小王子，就这样，我逐渐懂得了你那忧郁的生活。过去相当长的时间里你唯一的乐趣就是观赏那夕阳西下的温柔晚景。这个新的细节，是我在第四天早晨知道的。你当时对我说道：

"我喜欢看日落。我们去看一回日落吧！"

"可是得等着..."

"等什么？"

"等太阳落山。"

开始，你显得很惊奇的样子，随后你笑自己的糊涂。你对我说："我总以为是在我的家乡呢！"

确实，大家都知道，在美国是正午时分，在法国，正夕阳西下，只要在一分钟内赶到法国就可看到日落。可惜法国是那么的遥远。而在你那样的小行星上，你只要把你的椅子挪动几步就行了。这样，你便可随时看到你想看的夕阳余辉...



"有一天，我看见过四十三次日落。"

过一会儿，你又说："你知道，当人们感到非常苦闷时，总是喜欢日落的。"

"一天四十三次，你怎么会这么苦闷？"

小王子没有回答。

第 7 章

第五天，还是羊的事，把小王子的生活秘密向我揭开了。好象默默地思索了很长时间以后，得出了什么结果一样，他突然没头没脑地问我："羊，要是吃小灌木，它也要吃花罗？"

"它碰到什么吃什么。"

"连有刺的花也吃吗？"

"有刺的也吃！"

"那么刺有什么用呢？"

我不知道该怎么回答。那会儿我正忙着要从发动机上卸下一颗拧得太紧的螺丝。我发现机器故障似乎很严重，饮水也快完了，担心可能发生最坏的情况，心里很着急。

"那么刺有什么用呢？"

小王子一旦提出了问题，从来不会放过。这个该死的螺丝使我很恼火，我于是就随便回答了他一句："刺么，什么用都没有，这纯粹是花的恶劣表现。"

"噢！"

可是他沉默了一会儿之后，怀着不满的心情冲我说："我不信！花是弱小的、淳朴的，它们总是设法保护自己，以为有了刺就可以显出自己的厉害..."

我默不作声。我当时想的，如果这个螺丝再和我作对，我就一锤子敲掉它。

小王子又来打搅我的思绪了："你却认为花..."

"算了吧，算了吧！我什么也不认为！我是随便回答你的。我可有正经事要做。"

他惊讶地看着我。"正经事？"

他瞅着我手拿锤子,手指沾满了油污,伏在一个在他看来丑不可言的机件上。

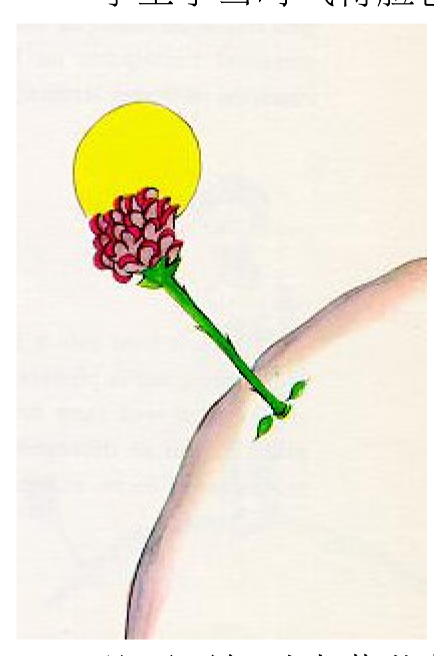
"你说话就和那些大人一样！"这话使我有点难堪。可是他又尖刻无情地说道："你什么都分不清...你把什么都混在一起！"他着实非常

恼火。摇动着脑袋，金黄色的头发随风颤动着。"我到过一个星球，上面住着一个红脸先生。他从来没闻过一朵花。他从来没有看过一颗星星。他什么人也没有喜欢过。除了算帐以外,他什么也没有做过。他整天同你一样老是说：'我有正经事，我是个严肃的人'。这使他傲气十足。他简直不象是个人，他是个蘑菇。"

"是个什么？"

"是个蘑菇！"

小王子当时气得脸色发白。



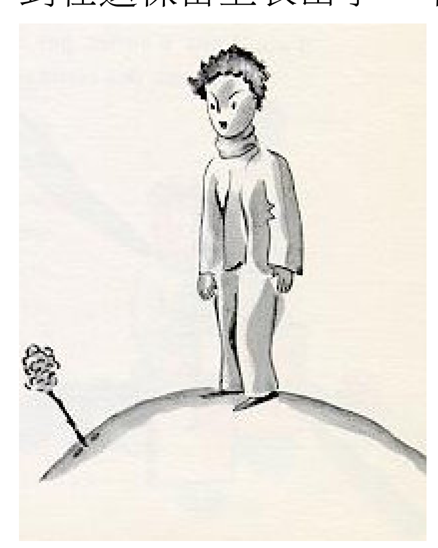
几百万年以来花儿都在制造着刺，几百万年以来羊仍然在吃花。要搞清楚为什么花儿费那么大劲给自己制造没有什么用的刺，这难道不是正经事？难道羊和花之间的战争不重要？这难道不比那个大胖子红脸先生的帐目更重要？如果我认识一朵人世间唯一的花，只有我的星球上有它，别的地方都不存在，而一只小羊胡里胡涂就这样把它一下子毁掉了，这难道不重要？"

他的脸气得发红，然后又接着说道："如果有人爱上了在这亿万颗星星中独一无二的一株花，当他看着这些星星的时候，这就足以使他感到幸福。他可以自言自语地说："我的那朵花就在其中的一颗星星上...'，但是如果羊吃掉了这朵花，对他来说，好象所有的星星一下子全都熄灭了一样！这难道也不重要吗？！"

他无法再说下去了，突然泣不成声。夜幕已经降临。我放下手中的工具。我把锤子、螺钉、饥渴、死亡，全都抛在脑后。在一颗星球上，在一颗行星上，在我的行星上，在地球上有一个小王子需要安慰！我把他抱在怀里。我摇着他，对他说："你爱的那朵花没有危险...我给你的小羊画一个罩子...我给你的花画一副盔甲...我..."我也不太知道该说些什么。我觉得自己太笨拙。我不知道怎样才能达到他的境界，怎样才能再进入他的境界...唉，泪水的世界是多么神秘啊！

第 8 章

很快我就进一步了解了这朵花儿。在小王子的星球上，过去一直都生长着一些只有一层花瓣的很简单的花。这些花非常小，一点也不占地方，从来也不会去打搅任何人。她们早晨在草丛中开放，晚上就凋谢了。不知从哪里来了一颗种子,忽然一天这种子发了芽。小王子特别仔细地监视着这棵与众不同的小苗：这玩艺说不定是一种新的猴面包树。但是，这小苗不久就不再长了，而且开始孕育着一个花朵。看到在这棵苗上长出了一个



很大很大的花蕾，小王子感觉到从这个花苞中一定会出现一个奇迹。然而这朵花藏在它那绿茵茵的房间中用了很长的时间来打扮自己。她精心选择着她将来的颜色，慢慢腾腾地妆饰着，一片片地搭配着她的花瓣，她不愿象虞美人那样一出世就满脸皱纹。她要让自己带着光艳夺目的丽姿来到世间。是的，她是非常爱俏的。她用好些好些日子天仙般地梳妆打扮。然后，在一天的早晨，恰好在太阳升起的时候，她开放了。她已经精细地做了那么长的准备工作，却打着哈欠说道：

“我刚刚睡醒，真对不起，瞧我的头发还是乱蓬蓬的…”

小王子这时再也控制不住自己的爱慕心情：

“你是多么美丽啊！”

花儿悠然自得地说：

“是吧，我是与太阳同时出生的…”

小王子看出了这花儿不太谦虚，可是她确实丽姿动人。

她随后又说道：“现在该是吃早点的时候了吧，请你也想着给我准备一点…”

小王子很有些不好意思，于是就拿着喷壶，打来了一壶清清的凉水，浇灌着花儿。



于是，就这样，这朵花儿就以她那有点敏感多疑的虚荣心折磨着小王子。例如，有一天，她向小王子讲起她身上长的四根刺：

“老虎，让它张着爪子来吧！”

小王子顶了她一句:“在我这个星球上没有老虎,而且,老虎是不会吃草的”。

花儿轻声说道：“我并不是草。”

“真对不起。”



“我并不怕什么老虎，可我讨厌穿堂风。你没有屏风？”

小王子思忖着："讨厌穿堂风…这对一株植物来说，真不走运，这朵花儿真不大好伺候…"

"晚上您得把我保护好。你这地方太冷。在这里住得不好，我原来住的那个地方…"



但她没有说下去。她来的时候是粒种子。她哪里见过什么别的世界。她叫人发现她是在凑一个如此不太高明的谎话，她有点羞怒，咳嗽了两三声。她的这一招是要小王子处于有过失的地位，她说道：

"屏风呢？"

"我这就去拿。可你刚才说的是…"

于是花儿放开嗓门咳嗽了几声，依然要使小王子后悔自己的过失。

尽管小王子本来诚心诚意地喜欢这朵花，可是，这一来，却使他马上对她产生了怀疑。小王子对一些无关紧要的话看得太认真，结果使自己很苦恼。

有一天他告诉我说："我不该听信她的话，绝不该听信那些花儿的话，看看花，闻闻它就得了。我的那朵花使我的星球芳香四溢，可我不会享受它。关于老虎爪子的事，本应该使我产生同情，却反而使我恼火…"

他还告诉我说：

"我那时什么也不懂！我应该根据她的行为，而不是根据她的话来判断她。她使我的生活芬芳多彩，我真不该离开她跑出来。我本应该猜出在她那令人爱怜的花招后面所隐藏的温情。花是多么自相矛盾！我当时太年青,还不懂得爱她。"



第 9 章

我想小王子大概是利用一群候鸟迁徙的机会跑出来的。在他出发的那天早上,他把他的星球收拾得整整齐齐，把它上头的活火山打扫得干干净净。——他有两个活火山，早上热早点很方便。他还有一座死火山，他也把它打扫干净。他想，



说不定它还会活动呢！打扫干净了，它们就可以慢慢地有规律地燃烧，而不会突然爆发。火山爆发就象烟囱里的火焰一样。当然，在我们地球上我们人太小，不能打扫火山，所以火山给我们带来很多很多麻烦。

小王子还把剩下的最后几颗猴面包树苗全拔了。他有点忧伤。他以为他再也不会回来了。这天，这些家常活使他感到特别亲切。当他最后一次浇花时，准备把她好好珍藏起来。他发觉自己要哭出来。

“再见了。”他对花儿说道。

可是花儿没有回答他。

“再见了。”他又说了一遍。

花儿咳嗽了一阵。但并不是由于感冒。

她终于对他说道：“我方才真蠢。请你原谅我。希望你能幸福。”

花儿对他毫不抱怨，他感到很惊讶。他举着罩子，不知所措地伫立在那里。他不明白她为什么会这样温柔恬静。

“的确，我爱你。”花儿对他说道：“但由于我的过错，你一点也没有理会。这丝毫不重要。不过，你也和我一样的蠢。希望你今后能幸福。把罩子放在一边吧，我用不着它了。”

“要是风来了怎么办？”

“我的感冒并不那么重…夜晚的凉风对我倒有好处。我是一朵花。”

“要是有虫子野兽呢？…”

“我要是想认识蝴蝶，经不起两三只尺蠖是不行的。据说这是很美的。不然还有谁来看我呢？你就要到远处去了。至于说大动物，我并不怕，我有爪子。”

于是，她天真地显露出她那四根刺，随后又说道：

“别这么磨蹭了。真烦人！你既然决定离开这儿，那么，快走吧！”

她是怕小王子看见她在哭。她是一朵非常骄傲的花…

第 10 章

在附近的宇宙中，还有 325、326、327、328、329、330等几颗小行星。他就开始访问这几颗星球，想在那里找点事干，并且学习学习。

第一颗星球上住着一个国王。国王穿着用紫红色和白底黑花的毛皮做成的大礼服，坐在一个很简单却又十分威严的宝座上。



当他看见小王子时，喊了起来：

“啊，来了一个臣民。”

小王子思量着：“他从来也没有见过我，怎么会认识我呢？”

他哪里知道，在那些国王的眼里，世界是非常简单的：所有的人都是臣民。

国王十分骄傲，因为他终于成了某个人的国王，他对小王子说道：“靠近些，好让我好好看看你。”

小王子看看四周，想找个地方坐下来，可是整个星球被国王华丽的白底黑花皮袍占满了。他只好站在那里，但是因为疲倦了，他打起

哈欠来。

君王对他说：“在一个国王面前打哈欠是违反礼节的。我禁止你打哈欠。”

小王子羞愧地说道:“我实在忍不住,我长途跋涉来到这里,还没有睡觉呢。”

国王说：“那好吧，我命令你打哈欠。好些年来我没有看见过任何人打哈欠。对我来说，打哈欠倒是新奇的事。来吧，再打个哈欠！这是命令。”

“这倒叫我有点紧张…我打不出哈欠来了…”小王子红着脸说。

“嗯！嗯！”国王回答道：“那么我…命令你忽而打哈欠，忽而…”

他嘟嘟囔囔，显出有点恼怒。

因为国王所要求的主要是保持他的威严受到尊敬。他不能容忍不听他的命令。他是一位绝对的君主。可是，他却很善良，他下的命令都是有理智的。

他常常说：“如果我叫一位将军变成一只海鸟，而这位将军不服从我的命令，那么这就不是将军的过错，而是我的过错。”

小王子腼腆地试探道：“我可以坐下吗？”

“我命令你坐下。”国王一边回答，一边庄重地把他那白底黑花皮袍大襟挪动了一下。

可是小王子感到很奇怪。这么小的行星，国王他对什么进行统治呢？

他对国王说：“陛下…请原谅，我想问您…”

国王急忙抢着说道：“我命令你问我。”

“陛下…你统治什么呢？”

国王非常简单明了地说：“我统治一切。”

“一切？”

国王轻轻地用手指着他的行星和其他的行星，以及所有的星星。

小王子说：“统治这一切？”

“统治这一切。”

原来他不仅是一个绝对的君主，而且是整个宇宙的君主。

“那么，星星都服从您吗？”

“那当然！”国王对他说，“它们立即就得服从。我是不允许无纪律的。”

这样的权力使小王子惊叹不已。如果掌握了这样的权力，那么，他一天就不只是看到四十三次日落，而可以看到七十二次，甚至一百次，或是二百次日落，也不必要去挪动椅子了！由于他想起了他那被遗弃的小星球，心里有点难过，他大胆地向国王提出了一个请求：

“我想看日落，请求您...命令太阳落山吧...”

国王说道：“如果我命令一个将军象一只蝴蝶那样从这朵花飞到那朵花，或者命令他写作一个悲剧剧本或者变一只海鸟，而如果这位将军接到命令不执行的话，那么，是他不对还是我不对呢？”

“那当然是您的不对。”小王子肯定地回答。

“一点也不错，”国王接着说，“向每个人提出的要求应该是他们所能做到的。权威首先应该建立在理性的基础上。如果命令你的老百姓去投海，他们非起来革命不可。我的命令是合理的，所以我有权要别人服从。”

“那么我提出的日落呢？”小王子一旦提出一个问题，他是不会忘记这个问题的。

“日落么，你会看到的。我一定要太阳落山，不过按照我的统治科学，我得等到条件成熟的时候。”

小王子问道：“这要等到什么时候呢？”

国王在回答之前,首先翻阅了一本厚厚的日历,嘴里慢慢说道：“嗯！嗯！日落大约...大约...在今晚七时四十分的时候！你将看到我的命令一定会被服从的。”

小王子又打起哈欠来了。他遗憾没有看到日落。他有点厌烦了，他对国王说：“我没有必要再呆在这儿了。我要走了。”

这位因为刚刚有了一个臣民而十分骄傲自得的国王说道：

“别走，别走。我任命你当大臣。”

“什么大臣？”

“嗯……司法大臣！”

“可是，这儿没有一个要审判的人。”

“很难说呀，”国王说道。“我很老了，我这地方又小，没有放銮驾的地方，另外，一走路我就累。因此我还没有巡视过我的王国呢！”

“噢！可是我已经看过了。”小王子说道，并探身朝星球的那一侧看了看。

那边也没有一个人…

“那么你就审判你自己呀！”国王回答他说。“这可是最难的了。审判自己比审判别人要难得多啊！你要是能审判好自己，你就是一个真正有才智的人。”

“我吗，随便在什么地方我都可以审度自己。我没有必要留在这里。”

国王又说：“嗯…嗯…我想，在我的星球上有一只老耗子。夜里，我听见它的声音。你可以审判它，不时地判处它死刑。因此它的生命取决于你的判决。可是,你要有节制地使用这只耗子,每次判刑后都要赦免它,因为只有这一只耗子。”

“可是我不愿判死刑，我想我还是应该走。”小王子回答道。

“不行。”国王说。

但是小王子，准备完毕之后，不想使老君主难过，说道：

“如果国王陛下想要不折不扣地得到服从，你可以给我下一个合理的命令。比如说，你可以命令我，一分钟之内必须离开。我认为这个条件是成熟的…”

国王什么也没有回答。起初，小王子有些犹疑不决，随后叹了口气，就离开了…

“我派你当我的大使。”国王匆忙地喊道。

国王显出非常有权威的样子。

小王子在旅途中自言自语地说：“这些大人真奇怪。”

第 11 章

第二个行星上住着一个爱虚荣的人。

“喔唷！一个崇拜我的人来拜访了！”这个爱虚荣的人一见到小王子，老远就叫喊起来。

在那些爱虚荣的人眼里，别人都成了他们的崇拜者。

“你好！”小王子说道。“你的帽子很奇怪。”



“这是为了向人致意用的。”爱虚荣的人回答道,“当人们向我欢呼的时候，我就用帽子向他们致意。可惜，没有一个人经过这里。”

小王子不解其意。说道：“啊？是吗？”

爱虚荣的人向小王子建议道：“你用一只手去拍另一只手。”

小王子就拍起巴掌来。这位爱虚荣者就谦逊地举起帽子向小王子致意。

小王子心想："这比访问那位国王有趣。"于是他又拍起巴掌来。爱虚荣者又举起帽子来向他致意。

小王子这样做了五分钟，之后对这种单调的把戏有点厌倦了，说道：

"要想叫你的帽子掉下来，该怎么做呢？"

可这回爱虚荣者听不进他的话，因为凡是爱虚荣的人只听得进赞美的话。

他问小王子道："你真的钦佩我吗？"

"钦佩是什么意思？"

"钦佩么，就是承认我是星球上最美的人，服饰最好的人，最富有的人，最聪明的人。"

"可您是您的星球上唯一的人呀！"

"让我高兴吧，请你还是来钦佩我吧！"

小王子轻轻地耸了耸肩膀，说道："我钦佩你，可是，这有什么能使你这样感兴趣的？"

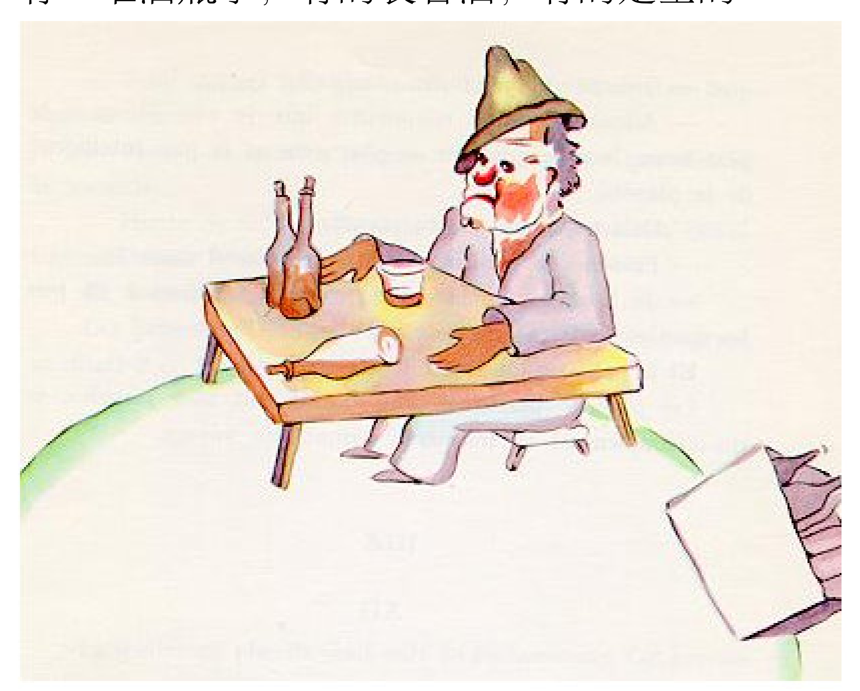
于是小王子就走开了。

小王子在路上自言自语地说了一句："这些大人，肯定是十分古怪的。"

第 12 章

小王子所访问的下一个星球上住着一个酒鬼。访问时间非常短，可是它却使小王子非常忧伤。

“你在干什么？”小王子问酒鬼，这个酒鬼默默地坐在那里，面前有一堆酒瓶子，有的装着酒，有的是空的。



“我喝酒。”他阴沉忧郁地回答道。

“你为什么喝酒？”小王子问道。

“为了忘却。”酒鬼回答。

小王子已经有些可怜酒鬼。他问道：“忘却什么呢？”

酒鬼垂下脑袋坦白道：“为了忘却我的羞愧。”

“你羞愧什么呢？”小王子很想救助他。

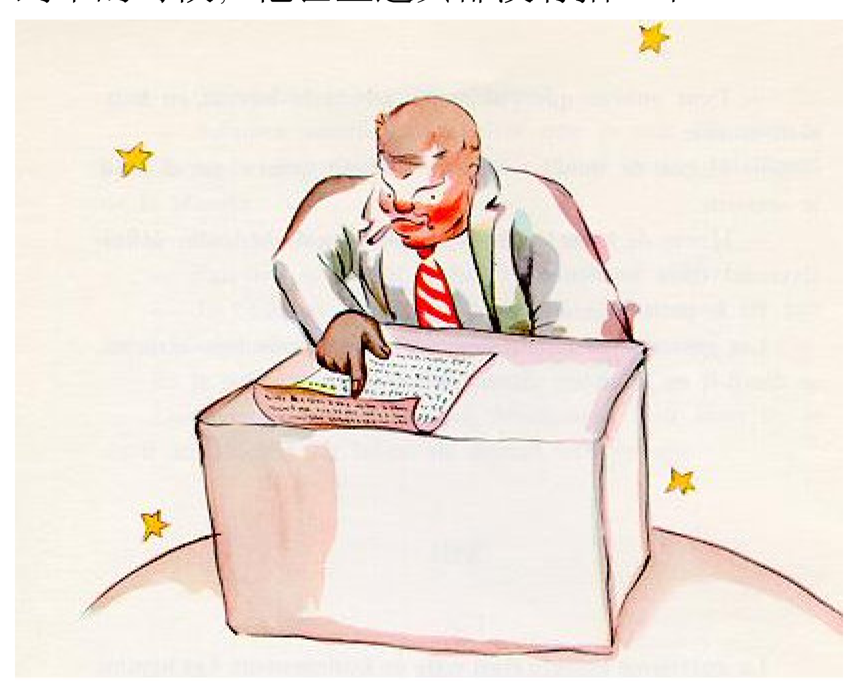
“我羞愧我喝酒。”酒鬼说完以后就再也不开口了。

小王子迷惑不解地离开了。

在旅途中，他自言自语地说道：“这些大人确实真叫怪。”

第 13 章

第四个行星是一个实业家的星球。这个人忙得不可开交，小王子到来的时候，他甚至连头都没有抬一下。



小王子对他说："您好。您的烟卷灭了。"

"三加二等于五。五加七等于十二。十二加三等于十五。你好。十五加七，二十二。二十二加六，二十八。没有时间去再点着它。二十六加五，三十一。哎哟！一共是五亿一百六十二万二千七百三十一。"

"五亿什么呀？"

"嗯？你还待在这儿那？五亿一百万…我也不知道是什么了。我的工作很多…我是很严肃的，我可是从来也没有功夫去闲聊！二加五得七…"

"五亿一百万什么呀？"小王子重复问道。一旦他提出了一个问题，是从来也不会放弃的。

这位实业家抬起头，说：

"我住在这个星球上五十四年以来，只被打搅过三次。第一次是二十二年前，不知从哪里跑来了一只金龟子来打搅我。它发出一种可怕

的噪音，使我在一笔帐目中出了四个差错。第二次，在十一年前，是风湿病发作，因为我缺乏锻炼所致。我没有功夫闲逛。我可是个严肃的人。现在...这是第三次！我计算的结果是五亿一百万...”

“几百万什么？”

这位实业家知道要想安宁是无望的了，就说道：

“几百万个小东西，这些小东西有时出现在天空中。”

“苍蝇吗？”

“不是，是些闪闪发亮的小东西。”

“是蜜蜂吗？”

“不是，是金黄色的小东西，这些小东西叫那些懒汉们胡思乱想。我是个严肃的人。我没有时间胡思乱想。”

“啊，是星星吗？”

“对了，就是星星。”

“你要拿这五亿星星做什么？”

“五亿一百六十二万七百三十一颗星星。我是严肃的人，我是非常精确的。”

“你拿这些星星做什么？”

“我要它做什么？”

“是呀。”

“什么也不做。它们都是属于我的。”

“星星是属于你的？”

“是的。”

“可是我已经见到过一个国王，他...”

“国王并不占有，他们只是进行‘统治’。这不是一码事。”

“你拥有这许多星星有什么用？”

“富了就可以去买别的星星，如果有人发现了别的星星的话。”

小王子自言自语地说：“这个人想问题有点象那个酒鬼一样。”

可是他又提了一些问题：

“你怎么能占有星星呢？”

“那么你说星星是谁的呀？”实业家不高兴地顶了小王子一句。

“我不知道，不属于任何人。”

“那么，它们就是我的，因为是我第一个想到了这件事情的。”

“这就行了吗？”

“那当然。如果你发现了一颗没有主人的钻石，那么这颗钻石就是属于你的。当你发现一个岛是没有主的，那么这个岛就是你的。当你首先想出了一个办法，你就去领一个专利证，这个办法就是属于你的。既然在我之前不曾有任何人想到要占有这些星星，那我就占有这些星星。”

“这倒也是。可是你用它们来干什么？”小王子说。

“我经营管理这些星星。我一遍又一遍地计算它们的数目。这是一件困难的事。但我是一个严肃认真的人！”

小王子仍然还不满足，他说：

“对我来说，如果我有一条围巾，我可以用它来围着我的脖子，并且能带走它。我有一朵花的话，我就可以摘下我的花，并且把它带走。可你却不能摘下这些星星呀！”

“我不能摘，但我可以把它们存在银行里。”

“这是什么意思呢？”

“这就是说，我把星星的数目写在一片小纸头上，然后把这片纸头锁在一个抽屉里。”

“这就算完事了吗？”

“这样就行了。”

小王子想道：“真好玩。这倒蛮有诗意，可是，并不算是了不起的正经事。”

关于什么是正经事，小王子的看法与大人们的看法非常不同。他接着又说：

“我有一朵花，我每天都给她浇水。我还有三座火山，我每星期把它们全都打扫一遍。连死火山也打扫。谁知道它会不会再复活。我拥有火山和花，这对我的火山有益处，对我的花也有益处。但是你对星星并没有用处...”

实业家张口结舌无言以对。于是小王子就走了。

在旅途中，小王子只是自言自语地说了一句：“这些大人们真是奇怪极了。”

第 14 章

第五颗行星非常奇怪，是这些星星中最小的一颗。行星上刚好能容得下一盏路灯和一个点路灯的人。小王子怎么也解释不通：这个坐落在天空某一角落，既没有房屋又没有居民的行星上，要一盏路灯和一个点灯的人做什么用。



但他自己猜想："可能这个人思想不正常。但他比起国王，比起那个爱虚荣的人，那个实业家和酒鬼，却要好些。至少他的工作还有点意义。当他点着了他的路灯时，就象他增添了一颗星星，或是一朵花。当他熄灭了路灯时，就象让星星或花朵睡着了似的。这差事真美妙，就是真正有用的了。"

小王子一到了这个行星上，就很尊敬地向点路灯的人打招呼：

"早上好。——你刚才为什么把路灯灭了呢？"

"早上好。——这是命令。"点灯的回答道。

"命令是什么？"

"就是熄掉我的路灯。——晚上好。"

于是他又点燃了路灯。

"那么为什么你又把它点着了呢？"

"这是命令。"点灯的人回答道。

"我不明白。"小王子说。

“没什么要明白的。命令就是命令。”点灯的回答说。“早上好。”

于是他又熄灭了路灯。

然后他拿一块有红方格子的手绢擦着额头。

“我干的是一种可怕的职业。以前还说得过去，早上熄灯，晚上点灯，剩下时间，白天我就休息，夜晚我就睡觉…”

“那么，后来命令改变了，是吗？”

点灯的人说：“命令没有改，惨就惨在这里了！这颗行星一年比一年转得更快，而命令却没有改。”

“结果呢？”小王子问。

“结果现在每分钟转一圈，我连一秒钟的休息时间都没有了。每分钟我就要点一次灯，熄一次灯！”

“真有趣，你这里每天只有一分钟长？”

“一点趣味也没有，”点灯的说，“我们俩在一块说话就已经有一个月的时间了。”

“一个月？”

“对。三十分钟。三十天！——晚上好。”

于是他又点着了了他的路灯。

小王子瞅着他，他喜欢这个点灯人如此忠守命令。这时，他想起了他自己从前挪动椅子寻找日落的事。他很想帮助他的这位朋友。

“告诉你，我知道一种能使你休息的办法，你要什么时候休息都可以。”

“我老是想休息。”点灯人说。

因为，一个人可以同时是忠实的，又是懒惰的。

小王子接着说：

“你的这颗行星这样小，你三步就可以绕它一圈。你只要慢慢地走，就可以一直在太阳的照耀下，你想休息的时候，你就这样走…那么，你要白天又多长它就有多长。”

“这办法帮不了我多打忙，生活中我喜欢的就是睡觉。”点灯人说。

“真不走运。”小王子说。

“真不走运。”点灯人说。“早上好。”

于是他又熄灭了路灯。

小王子在他继续往前旅行的途中，自言自语地说道：

“这个人一定会被其他那些人，国王呀，爱虚荣的呀，酒鬼呀，实业家呀，所瞧不起。可是唯有他不使我感到荒唐可笑。这可能是因为他所关心的是别的事，而不是他自己。”

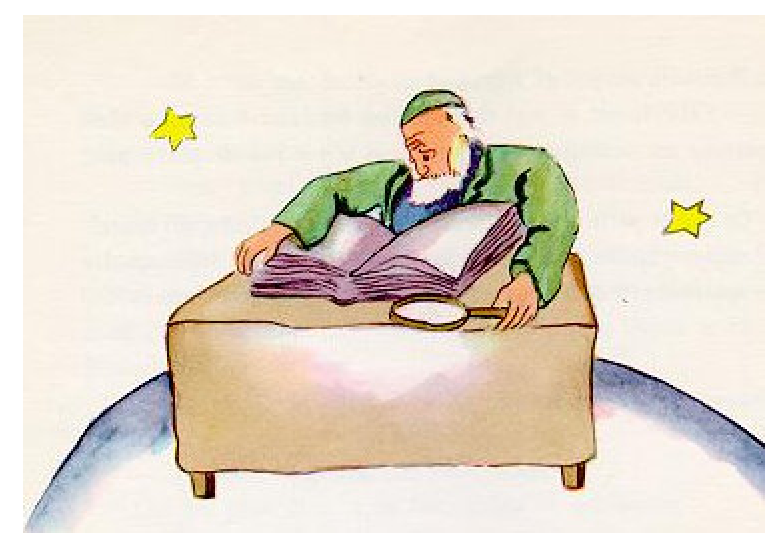
他惋惜地叹了口气，并且又对自己说道：

“本来这是我唯一可以和他交成朋友的人。可是他的星球确实太小了，住不下两个人…”

小王子没有勇气承认的是：他留恋这颗令人赞美的星星，特别是因为在那里每二十四小时就有一千四百四十次日落！

第 15 章

第六颗行星则要大十倍。上面住着一位老先生，他在写作大部头的书。



“瞧！来了一位探险家。”老先生看到小王子时，叫了起来。

小王子在桌旁坐下，有点气喘吁吁。他跑了多少路啊！

“你从哪里来的呀？”老先生问小王子。

“这一大本是什么书？你在这里干什么？”小王子问道。

“我是地理学家。”老先生答道。

“什么是地理学家？”

“地理学家,就是一种学者,他知道哪里有海洋，哪里有江河、城市、山脉、沙漠。”

“这倒挺有意思。”小王子说。“这才是一种真正的行当。”他朝四周围看了看这位地理学家的星球。他还从来没有见过一颗如此壮观的行星。

“您的星球真美呀。上面有海洋吗？”

“这我没法知道。”地理学家说。

“啊！”小王子大失所望。“那么，山脉呢？”

“这，我没法知道。”地理学家说。

“那么，有城市、河流、沙漠吗？”

“这，我也没法知道。”地理学家说。

“可您还是地理学家呢！”

“一点不错，”地理学家说，“但是我不是探察家。我手下一个探察家都没有。地理学家是不去计算城市、河流、山脉、海洋、沙漠的。地理学家很重要，不能到处跑。他不能离开他的办公室。但他可以在办公室里接见探察家。他询问探察家,把他们的回忆记录下来。如果他认为其中有个探察家的回忆是有意思的，那么地理学家就对这个探察家的品德做一番调查。”

“这是为什么呢？”

“因为一个说假话的探察家会给地理书带来灾难性的后果。同样，一个太爱喝酒的探察家也是如此。”

“这又是为什么？”小王子说。

“因为喝醉了酒的人把一个看成两个，那么，地理学家就会把只有一座山的地方写成两座山。”

“我认识一个人，他要是搞探察的话，就很可能是个不好的探察员。”小王子说。

“这是可能的。因此，如果探察家的品德不错，就对他的发现进行调查。”

“去看一看吗？”

“不。那太复杂了。但是要求探察家提出证据来。例如，假使他发现了一座大山，就要求他带来一些大石头。”

地理学家忽然忙乱起来。

“正好，你是从老远来的么！你是个探察家！你来给我介绍一下你的星球吧！”

于是，已经打开登记簿的地理学家，削起他的铅笔来。他首先是用铅笔记下探察家的叙述，等到探察家提出了证据以后再用墨水笔记下来。

“怎么样？”地理学家询问道。

“啊！我那里，”小王子说道，“没有多大意思，那儿很小。我有三座火山，两座是活的，一座是熄灭了的。但是也很难说。”

“很难说。”地理学家说道。

“我还有一朵花。”

“我们是不记载花卉的。”地理学家说。

“这是为什么？花是最美丽的东西。”

“因为花卉是短暂的。”

“什么叫短暂？”

“地理学书籍是所有书中最严肃的书。”地理学家说道，“这类书是从不会过时的。很少会发生一座山变换了位置，很少会出现一个海洋干涸的现象。我们要写永恒的东西。”

“但是熄灭的火山也可能会再复苏的。”小王子打断了地理学家。“什么叫短暂？”

“火山是熄灭了的也好，苏醒的也好，这对我们这些人来讲都是一回事。”?地理学家说，“对我们来说，重要的是山。山是不会变换位置的。”

“但是，‘短暂’是什么意思？”小王子再三地问道。他一旦提出一个问题是从不放过的。

“意思就是：有很快就会消失的危险。”

“我的花是很快就会消失的吗？”

“那当然。”

小王子自言自语地说：“我的花是短暂的，而且她只有四根刺来防御外侮！可我还把她独自留在家里！”

这是他第一次产生了后悔，但他又重新振作起来：

“您是否能建议我去看些什么？”小王子问道。

“地球这颗行星，”地理学家回答他说，“它的名望很高…”

于是小王子就走了，他一边走一边想着他的花。

第 16 章

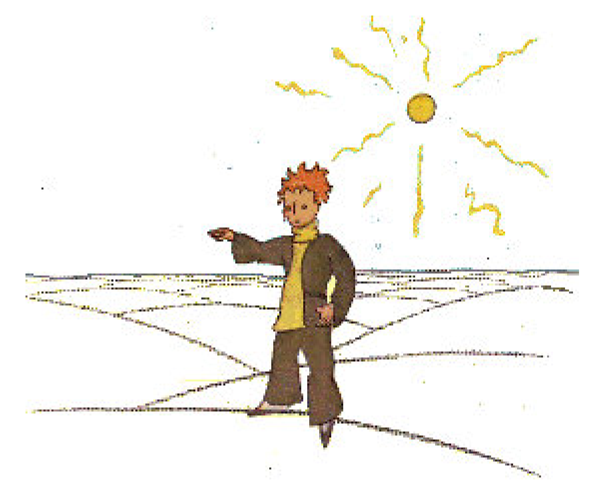
第七个行星，于是就是地球了。

地球可不是一颗普通的行星！它上面有一百一十一个国王（当然，没有漏掉黑人国王），七千个地理学家，九十万个实业家，七百五十万个酒鬼，三亿一千一百万个爱虚荣的人，也就是说，大约有二十亿的大人。

为了使你们对地球的大小有一个概念，我想要告诉你们：在发明电之前，在六的大洲上，为了点路灯，需要维持一支为数四十六万二千五百一十一人的真正大军。

从稍远的地方看过去，它给人以一种壮丽辉煌的印象。这支军队的行动就象歌剧院的芭蕾舞动作一样，那么有条不紊。首先出现的是新西兰和澳大利亚的点灯人。点着了灯，随后他们就去睡觉了。于是就轮到中国和西伯利亚的点灯人走上舞台。随后，他们也藏到幕布后面去了。于是就又轮到俄罗斯和印度的点灯人了。然后就是非洲和欧洲的。接着是南美的，再就是北美的。他们从来也不会搞错他们上场的次序。真了不起。

北极仅有一盏路灯，南极也只有一盏；唯独北极的点灯人和他南极的同行，过着闲逸、懒散的生活：他们每年只工作两次。



第 17 章

当人们想们想要说得俏皮些的时候，说话就可能会不大实在。在给你们讲点灯人的时候，我就不那么忠实，很可能给不了解我们这个星球的人们造成一个错误的概念。在地球上，人们所占的位置非常小。如果住在地球上的二十亿居民全站着，并且象开大会一样靠得紧些，那么就可以从容地站在一个二十海里见方的广场上。也就是说可以把整个人类集中在太平洋中一个最小的岛屿上。

当然，大人们是不会相信你们的。他们自以为要占很大地方，他们把自己看得象猴面包树那样大得了不起。你们可以建议他们计算一下。这样会使他们很高兴，因为他们非常喜欢数目字。可是你们无须浪费时间去做这种乏味的连篇累牍的演算。这没有必要。你们可以完全相信我。

小王子到了地球上感到非常奇怪，他一个人也没有看到，他正担心自己跑错了星球。这时，在沙地上有一个月光色的圆环在蠕动。



小王子毫无把握地随便说了声："晚安。"

"晚安。"蛇说道。

"我落在什么行星上？"小王子问道。

"在地球上，在非洲。"蛇回答道。

"啊！...怎么，难道说地球上没有人吗？"

"这里是沙漠，沙漠中没有人。地球是很大的。"蛇说。

小王子坐在一块石头上，抬眼望着天空，说道：

"我捉摸这些星星闪闪发亮是否为了让每个人将来有一天都能重新找到自己的星球。看，我那颗行星。它恰好在我们头顶上...可是，它离我们好远哟！"

"它很美。"蛇说，"你到这里来干什么呢？"

"我和一朵花闹了别扭。"小王子说。

“啊！”蛇说道。

于是他们都沉默下来。

“人在什么地方？”小王子终于又开了腔。“在沙漠上，真有点孤独…”

“到了有人的地方，也一样孤独。”蛇说。

小王子长时间地看着蛇。

“你是个奇怪的动物，细得象个手指头…。”小王子终于说道。

“但我比一个国王的手指更有威力。”蛇说道。

小王子微笑着说：

“你并不那么有威力……你连脚都没有……你甚至都不能旅行…”

“我可以把你带到很远的地方去，比一只船能去的地方还要远。”蛇说道。

蛇就盘结在小王子的脚腕子上，象一只金镯子。

“被我碰触的人，我就把他送回老家去。”蛇还说，“可是你是纯洁的，而且是从另一个星球上来的…”

小王子什么也没有回答。

“在这个花岗石的地球上，你这么弱小，我很可怜你。如果你非常怀念你的星球，那时我可以帮助你。我可以…”

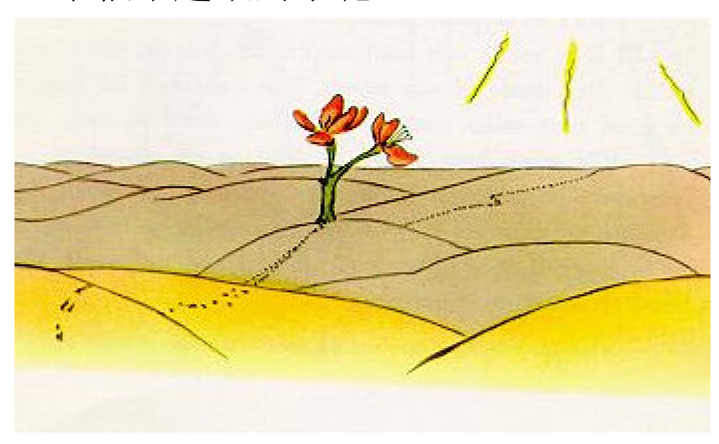
“啊！我很明白你的意思。”小王子说，“但是你为什么说话总是象让人猜谜语似的？”

“这些谜语我都能解开的。”蛇说。

于是他们又都沉默起来。

第 18 章

小王子穿过沙漠。他只见过一朵花，一个有着三枚花瓣的花朵，一朵很不起眼的小花…



“你好。”小王子说。

“你好。”花说。

“人在什么地方？”小王子有礼貌地问道。

有一天，花曾看见一支骆驼商队走过：

“人吗？我想大约有六七个人，几年前，我瞅见过他们。可是，从来不知道到什么地方去找他们。风吹着他们到处跑。他们没有根，这对他们来说是很不方便的。”

“再见了。”小王子说。

“再见。”花说。

第 19 章

小王子爬上一座高山。过去他所见过的山就是那三座只有他膝盖那么高的火山，并且他把那座熄灭了的火山就当作凳子。小王子自言自语地说道："从这么高的山上，我一眼可以看到整个星球，以及所有的人。"可是，他所看到的只是一些非常锋利的悬崖峭壁。



"你好。"小王子试探地问道。

"你好…你好…你好…"回音在回答道。

"你们是什么人？"小王子问。

"你们是什么人…你们是什么人…你们是什么人…"回音又回答道。

"请你们做我的朋友吧，我很孤独。"他说。

“我很孤独…我很孤独…我很孤独…”回音又回答着。

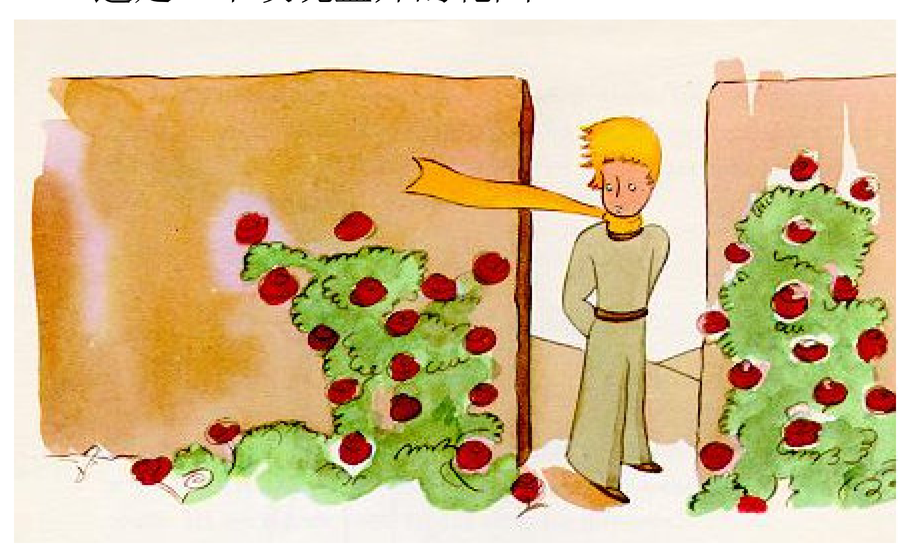
小王子想道：“这颗行星真奇怪！它上面全是干巴巴的,而且又尖利又咸涩，人们一点想象力都没有。他们只是重复别人对他们说的话…在我的家乡，我有一朵花。她总是自己先说话…”

第 20 章

在沙漠、岩石、雪地上行走了很长的时间以后,小王子终于发现了一条大路。所有的大路都是通往人住的地方的。

“你们好。”小王子说。

这是一个玫瑰盛开的花园。



“你好。”玫瑰花说道。

小王子瞅着这些花，它们全都和他的那朵花一样。

“你们是什么花？”小王子惊奇地问。

“我们是玫瑰花。”花儿们说道。

“啊！”小王子说…。

他感到自己非常不幸。他的那朵花曾对他说她是整个宇宙中独一无二的一种花。可是，仅在这一座花园里就有五千朵完全一样的这种花朵！

小王子自言自语地说：“如果她看到这些，她是一定会很恼火…她会咳嗽得更厉害，并且为避免让人耻笑，她会佯装死去。那么，我还得装着去护理她，因为如果不这样的话，她为了使我难堪，她可能会真的死去…”

接着他又说道：“我还以为我有一朵独一无二的花呢，我有的仅是一朵普通的花。这朵花，再加上三座只有我膝盖那么高的火山，而且

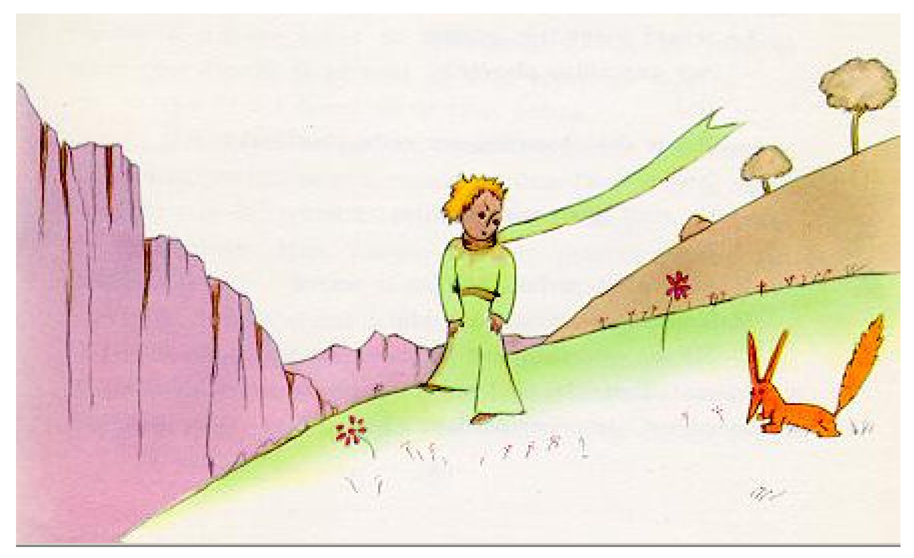
其中一座还可能是永远熄灭了的，这一切不会使我成为一个了不起的王子…”于是，他躺在草丛中哭泣起来。



第 21 章

就在这当儿，跑来了一只狐狸。

“你好。”狐狸说。



“你好。”小王子很有礼貌地回答道。他转过身来，但什么也没有看到。

“我在这儿，在苹果树下。”那声音说。

“你是谁？”小王子说，“你很漂亮。”

“我是一只狐狸。”狐狸说。

“来和我一起玩吧，”小王子建议道，“我很苦恼…”

“我不能和你一起玩，”狐狸说，“我还没有被驯服呢。”

“啊！真对不起。”小王子说。

思索了一会儿，他又说道：

“什么叫‘驯服’呀？”

“你不是此地人。”狐狸说，“你来寻找什么？”

“我来找人。”小王子说，“什么叫‘驯服’呢？”

“人，”狐狸说，“他们有枪，他们还打猎，这真碍事！他们唯一的可取之处就是他们也养鸡，你是来寻找鸡的吗？”

“不，”小王子说，“我是来找朋友的。什么叫‘驯服’呢？”

“这是已经早就被人遗忘了的事情，”狐狸说，“它的意思就是‘建立联系’”

“建立联系？”

“一点不错，”狐狸说。“对我来说，你还只是一个小男孩，就像其他千万个小男孩一样。我不需要你。你也同样用不着我。对你来说，我也不过是一只狐狸，和其他千万只狐狸一样。但是，如果你驯服了我，我们就互相不可缺少了。对我来说，你就是世界上唯一的了；我对你来说，也是世界上唯一的了。”

“我有点明白了。”小王子说，“有一朵花…，我想，她把我驯服了…”

“这是可能的。”狐狸说，“世界上什么样的事都可能看到…”

“啊，这不是在地球上的事。”小王子说。

狐狸感到十分蹊跷。

“在另一个星球上？”

“是的。”

“在那个星球上，有猎人吗？”

“没有。”

“这很有意思。那么，有鸡吗？”

“没有。”

“没有十全十美的。”狐狸叹息地说道。

可是，狐狸又把话题拉回来：

“我的生活很单调。我捕捉鸡，而人又捕捉我。所有的鸡全都一样，所有的人也全都一样。因此，我感到有些厌烦了。但是，如果你要是驯服了我，我的生活就一定会是欢快的。我会辨认出一种与众不同的脚步声。其他的脚步声会使我躲到地下去，而你的脚步声就会象音乐一样让我从洞里走出来。再说，你看！你看到那边的麦田没有？我不吃面包，麦子对我来说，一点用也没有。我对麦田无动于衷。而这，真使人扫兴。但是，你有着金黄色的头发。那么，一旦你驯服了

我，这就会十分美妙。麦子，是金黄色的，它就会使我想起你。而且，我甚至会喜欢那风吹麦浪的声音…”

狐狸沉默不语，久久地看着小王子。

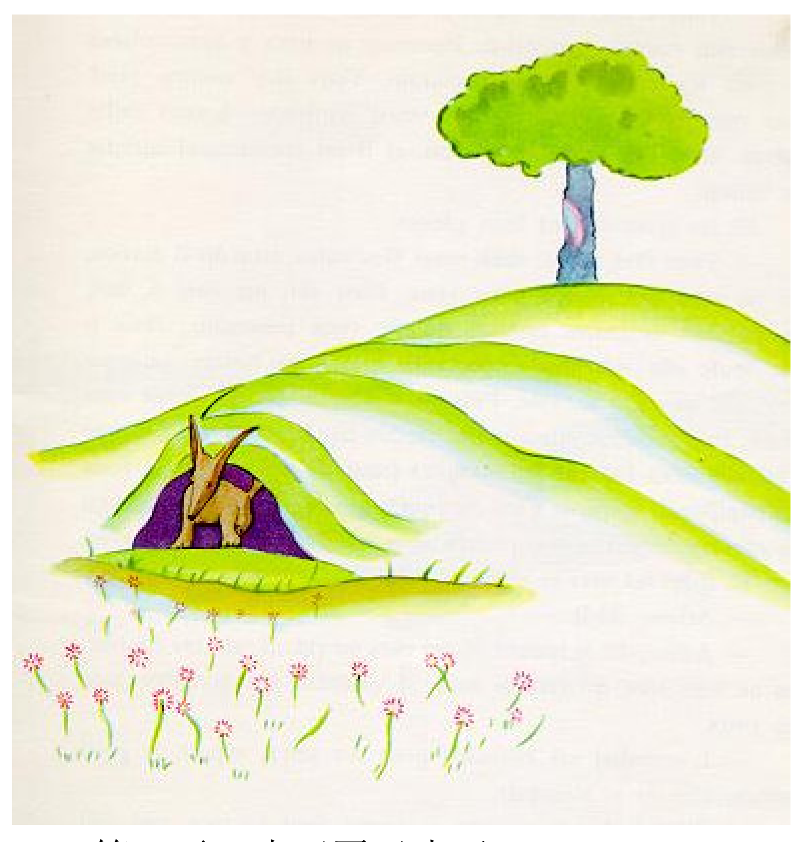
“请你驯服我吧！”他说。

“我是很愿意的。”小王子回答道，“可我的时间不多了。我还要去寻找朋友，还有许多事物要了解。”

“只有被驯服了的事物，才会被了解。”狐狸说，“人不会再有时间去了解任何东西的。他们总是到商人那里去购买现成的东西。因为世界上还没有购买朋友的商店，所以人也就没有朋友。如果你想要一个朋友，那就驯服我吧！”

“那么应当做些什么呢？”小王子说。

“应当非常耐心。”狐狸回答道，“开始你就这样坐在草丛中，坐得离我稍微远些。我用眼角瞅着你，你什么也不要说。话语是误会的根源。但是，每天，你坐得靠我更近些...”



第二天，小王子又来了。

“最好还是在原来的那个时间来。”狐狸说道，“比如说，你下午四点钟来，那么从三点钟起，我就开始感到幸福。时间越临近，我就越感到幸福。到了四点钟的时候，我就会坐立不安；我就会发现幸福的

代价。但是，如果你随便什么时候来，我就不知道在什么时候该准备好我的心情…应当有一定的仪式。”

“仪式是什么？”小王子问道。

“这也是一种早已被人忘却了的事。”狐狸说，“它就是使某一天与其他日子不同，使某一时刻与其他时刻不同。比如说，我的那些猎人就有一种仪式。他们每星期四都和村子里的姑娘们跳舞。于是，星期四就是一个美好的日子！我可以一直散步到葡萄园去。如果猎人们什么时候都跳舞，天天又全都一样，那么我也就没有假日了。”

就这样，小王子驯服了狐狸。当出发的时刻就快要来到时：

“啊！”狐狸说，“我一定会哭的。”

“这是你的过错，”小王子说，“我本来并不想给你任何痛苦，可你却要我驯服你…”

“是这样的。”狐狸说。

“你可就要哭了！”小王子说。

“当然罗。”狐狸说。

“那么你什么好处也没得到。”

“由于麦子颜色的缘故，我还是得到了好处。”狐狸说。

然后，他又接着说。

“再去看看那些玫瑰花吧。你一定会明白，你的那朵是世界上独一无二的玫瑰。你回来和我告别时，我再赠送给你一个秘密。”

于是小王子又去看那些玫瑰。

“你们一点也不象我的那朵玫瑰，你们还什么都不是呢！”小王子对她们说。“没有人驯服过你们，你们也没有驯服过任何人。你们就象我的狐狸过去那样，它那时只是和千万只别的狐狸一样的一只狐狸。但是，我现在已经把它当成了我的朋友，于是它现在就是世界上独一无二的了。”

这时，那些玫瑰花显得十分难堪。

“你们很美，但你们是空虚的。”小王子仍然在对她们说，“没有人能为你们去死。当然罗，我的那朵玫瑰花，一个普通的过路人以为她和你们一样。可是，她单独一朵就比你们全体更重要，因为她是我浇

灌的。因为她是我放在花罩中的。因为她是我用屏风保护起来的。因为她身上的毛虫（除了留下两三只为了变蝴蝶而外）是我除灭的。因为我倾听过她的怨艾和自诩，甚至有时我聆听着她的沉默。因为她是我的玫瑰。”

他又回到了狐狸身边。

“再见了。”小王子说道。

“再见。”狐狸说。“喏，这就是我的秘密。很简单：只有用心才能看得清。实质性的东西，用眼睛是看不见的。”

“实质性的东西，用眼睛是看不见的。”小王子重复着这句话，以便能把它记在心间。

“正因为你为你的玫瑰花费了时间，这才使你的玫瑰变得如此重要。”

“正因为你为你的玫瑰花费了时间…”小王子又重复着，要使自己记住这些。

“人们已经忘记了这个道理，"狐狸说，"可是，你不应该忘记它。你现在要对你驯服过的一切负责到底。你要对你的玫瑰负责...”

“我要对我的玫瑰负责...”小王子又重复着......

第 22 章

"你好。"小王子说道。

"你好。"扳道工说道。

"你在这里做什么？"小王子问。

"我一包包地分选旅客，按每千人一包。"扳道工说，"我打发这些运载旅客的列车，一会儿发往右方，一会儿发往左方。"

这时，一列灯火明亮的快车，雷鸣般地响着，把扳道房震得颤颤悠悠。

"他们真匆忙呀，"小王子说，"他们要寻找什么？"

"开机车的人自己也不知道。"扳道工说道。

于是，第二列灯火通明的快车又朝着相反的方向轰隆轰隆地开过去。

"他们怎么又回来了呢？"小王子问道。

"他们不是原来那些人了。"扳道工说，"这是一次对开列车。"

"他们不满意他们原来所住的地方吗？" "人们是从来也不会满意自己所在的地方的。" 扳道工说。

此时，第三趟灯火明亮的快车又隆隆而过。

"他们是在追随第一批旅客吗？"小王子问道。

"他们什么也不追随。"扳道工说，"他们在里面睡觉，或是在打哈欠。只有孩子们把鼻子贴在玻璃窗上往外看。"

"只有孩子知道他们自己在寻找什么。"小王子说，"他们为一个布娃娃花费不少时间，这个布娃娃就成了很重要的东西，如果有人夺走的他们的布娃娃，他们就哭泣..."

"他们真幸运。"扳道工说。

第 23 章

"你好。"小王子说。

"你好。"商人说道。

这是一位贩卖能够止渴的精制药丸的商人。每周吞服一丸就不会感觉口渴。

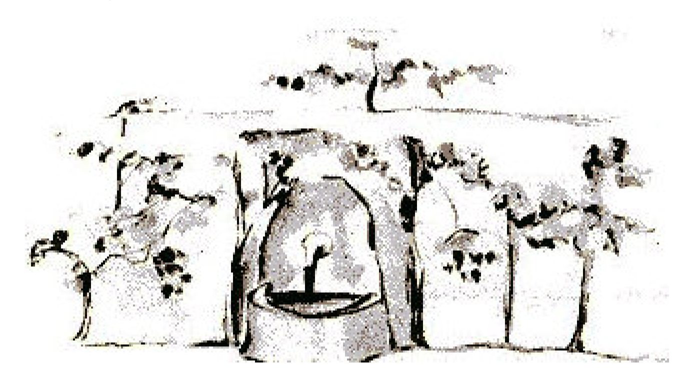
"你为什么卖这玩艺儿？"小王子说。

"这就大大地节约了时间。"商人说，"专家们计算过，这样，每周可以节约五十三分钟。"

"那么，用这五十三分钟做什么用？"

"随便怎么用都行。..."

小王子自言自语地说："我如果有五十三分钟可支配，我就悠哉游哉地向水泉走去..."



第 24 章

这是我在沙漠上出了事故的第八天。我听着有关这个商人的故事，喝完了我所备用的最后一滴水。

“啊！”我对小王子说，“你回忆的这些故事真美。可是，我还没有修好我的飞机。我没有喝的了，假如我能悠哉游哉地走到水泉边去，我一定也会很高兴的！”

小王子对我说：“我的朋友狐狸…”

“我的小家伙，现在还说什么狐狸！”

“为什么？”

“因为这就要渴死人了。”

他不理解我的思路，他回答我道：

“即使快要死了，有过一个朋友也好么！我就为我有过一个狐狸朋友而感到很高兴…”

“他不顾危险。”我自己思量着，“他从来不知道饥渴。只要有点阳光，他就满足了…”

他看着我，答复着我的思想：

“我也渴了…我们去找一口井吧…”

我显出厌烦的样子：在茫茫的大沙漠上盲目地去找水井，真荒唐。然而我们还是开始去寻找了。

当我们默默地走了好几个小时以后，天黑了下来，星星开始发出光亮。由于渴我有点发烧，我看着这些星星，象是在做梦一样。小王子的话在我的脑海中跳来跳去。

“你也渴吗？”我问他。

他却不回答我的问题，只是对我说：

“水对心也是有益处的…”

我不懂他的话是什么意思，可我也不做声…我知道不应该去问他。

他累了，他坐下来。我在他身旁坐下。沉默了一会，他又说道：

“星星是很美的，因为有一朵人们看不到的花…”

我回答道：“当然。”而我默默地看着月光下沙漠的褶皱。

“沙漠是美的。”他又说道。

确实如此。我一直很喜欢沙漠。坐在一个沙丘上，什么也看不见、听不见。但是，却有一种说不出的东西在默默地放着光芒…

“使沙漠更加美丽的，就是在某个角落里，藏着一口井…”

我很惊讶，突然明白了为什么沙漠放着光芒。当我还是一个小孩子的时候，我住在一座古老的房子里，而且传说，这个房子里埋藏着一个宝贝。当然，从来没有任何人能发现这个宝贝，可能，甚至也没有人去寻找过。但是，这个宝贝使整个房子着了魔似的。我家的房子在它的心灵深处隐藏着一个秘密…

我对小王子说道：“是的，无论是房子，星星，或是沙漠，使它们美丽的东西是看不见的！”

“我真高兴，你和我的狐狸的看法一样。”小王子说。

小王子睡觉了，我就把他抱在怀里，又重新上路了。我很激动。就好象抱着一个脆弱的宝贝。就好象在地球上没有比这更脆弱的了。我借着月光看着这惨白的面额，这双紧闭的眼睛，这随风飘动的绺绺头发，这时我对自己说道：“我所看到的仅仅是外表。最重要的是看不见的…”

由于看到他稍稍张开的嘴唇露出一丝微笑，我又自言自语地说：“在这个熟睡了的小王子身上，使我非常感动的，是他对他那朵花的忠诚，是在他心中闪烁的那朵玫瑰花的形象。这朵玫瑰花，即使在小王子睡着了的时候，也象一盏灯的火焰一样在他身上闪耀着光辉…”这时,我就感觉到他更加脆弱。应该保护灯焰:一阵风就可能把它吹灭…

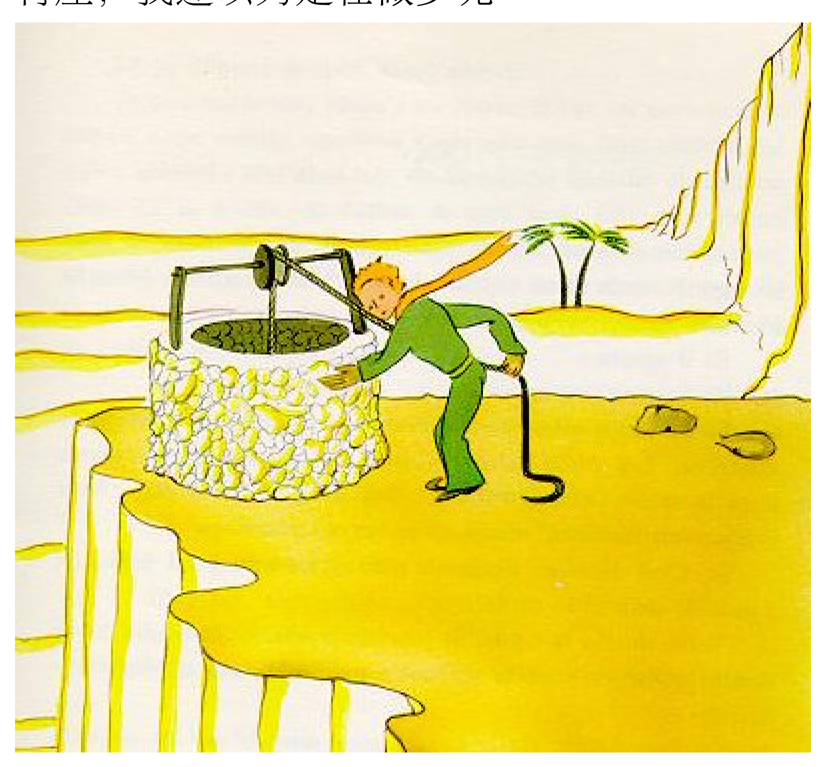
于是，就这样走着，我在黎明时发现了水井。

第 25 章

“那些人们，他们往快车里拥挤，但是他们却不知道要寻找什么。于是，他们就忙忙碌碌，来回转圈子…”小王子说道。

他接着又说：“这没有必要…”

我们终于找到的这口井，不同于撒哈拉的那些井。撒哈拉的井只是沙漠中挖的洞。这口井则很象村子中的井。可是，那里又没有任何村庄，我还以为是在做梦呢。



“真怪，”我对小王子说：“一切都是现成的：辘轳、水桶、绳子…”

他笑了，拿着绳子，转动着辘轳。辘轳就象是一个长期没有风来吹动的旧风标一样，吱吱作响。

“你听，”小王子说：“我们唤醒了这口井，它现在唱起歌来了…”我不愿让他费劲。我对他说：

“让我来干吧。这活对你太重了。”

我慢慢地把水桶提到井栏上。我把它稳稳地放在那里。我的耳朵里还响着辘轳的歌声。依然还在晃荡的水面上，我看见太阳的影子在跳动。

“我正需要喝这种水。”小王子说：“给我喝点...”

这时我才明白了他所要寻找的是什么！

我把水桶提到他的嘴边。他闭着眼睛喝水。就象节日一般舒适愉快。这水远不只是一种饮料，它是披星戴月走了许多路才找到的，是在辘轳的歌声中，经过我双臂的努力得来的。它象是一件礼品慰藉着心田。在我小的时候，圣诞树的灯光，午夜的弥撒的音乐，甜蜜的微笑，这一切都使圣诞节时我收到的礼品辉映着幸福的光彩。

“你这里的人在同一个花园中种植着五千朵玫瑰。”小王子说：“可是，他们却不能从中找到自己所要寻找的东西...”

“他们是找不到的。”我回答道。

“然而，他们所寻找的东西却是可以从一朵玫瑰花或一点儿水中找到的...”

“一点不错。”我回答道。

小王子又加了一句：

“眼睛是什么也看不见的。应该用心去寻找。”

我喝了水。我痛快地呼吸着空气。沙漠在晨曦中泛出蜂蜜的光泽。这蜂蜜般的光泽也使我感到幸福。为什么我要难过...

小王子又重新在我的身边坐下。他温柔地对我说：“你应该实践你的诺言。”

“什么诺言？”

“你知道...给我的小羊一个嘴套子...我要对我的花负责的呀！”

我从口袋中拿出我的画稿。小王子瞅见了，笑着说：

“你画的猴面包树，有点象白菜...”

“啊！”

我还为我画的猴面包树感到骄傲呢！

“你画的狐狸...它那双耳朵...有点象犄角...而且又太长了！”

这时，他又笑了。

“小家伙，你太不公正了。我过去只会画开着肚皮和闭着肚皮的巨蟒。”

“啊！这就行了。”他说：“孩子们认得出来。”

我就用铅笔勾画了一个嘴套。当我把它递给小王子时，我心里很难受：

“你的打算，我一点也不知道…”

但是，他不回答我，他对我说：

“你知道，我落在地球上…到明天就一周年了…”

接着，沉默了一会儿，他又说道：

“我就落在这附近…”

此时，他的面颊绯红。

我不知为什么，又感到一阵莫名其妙的心酸。这时，我产生了一个问题：

“一星期以前，我认识你的那天早上，你单独一个人在这旷无人烟的地方走着；这么说，这并不是偶然的了？你是要回到你降落的地方去是吗！”

小王子的脸又红了。

我犹豫不定地又说了一句：

“可能是因为周年纪念吧？…”

小王子脸又红了。他从来也不回答这些问题,但是,脸红,就等于说“是的”，是吧?

“啊！”我对他说：“我有点怕…”

但他却回答我说：

“你现在该工作了。你应该回到你的机器那里去。我在这里等你。你明天晚上再来..."

但是，我放心不下。我想起了狐狸的话。如果被人驯服了，就可能会要哭的…

第 26 章

在井旁边有一堵残缺的石墙。第二天晚上我工作回来的时候，我远远地看见了小王子耷拉着双腿坐在墙上。我听见他在说话：

“你怎么不记得了呢？”他说，“绝不是在这儿。”

大概还有另一个声音在回答他，因为他答着腔说道：

“没错，没错，日子是对的；但地点不是这里…”

我继续朝墙走去。我还是看不到,也听不见任何别人。可是小王子又回答道：

“…那当然。你会在沙上看到我的脚印是从什么地方开始的。你在那里等着我就行了。今天夜里我去那里。”

我离墙约有二十米远，可我依然什么也没有看见。

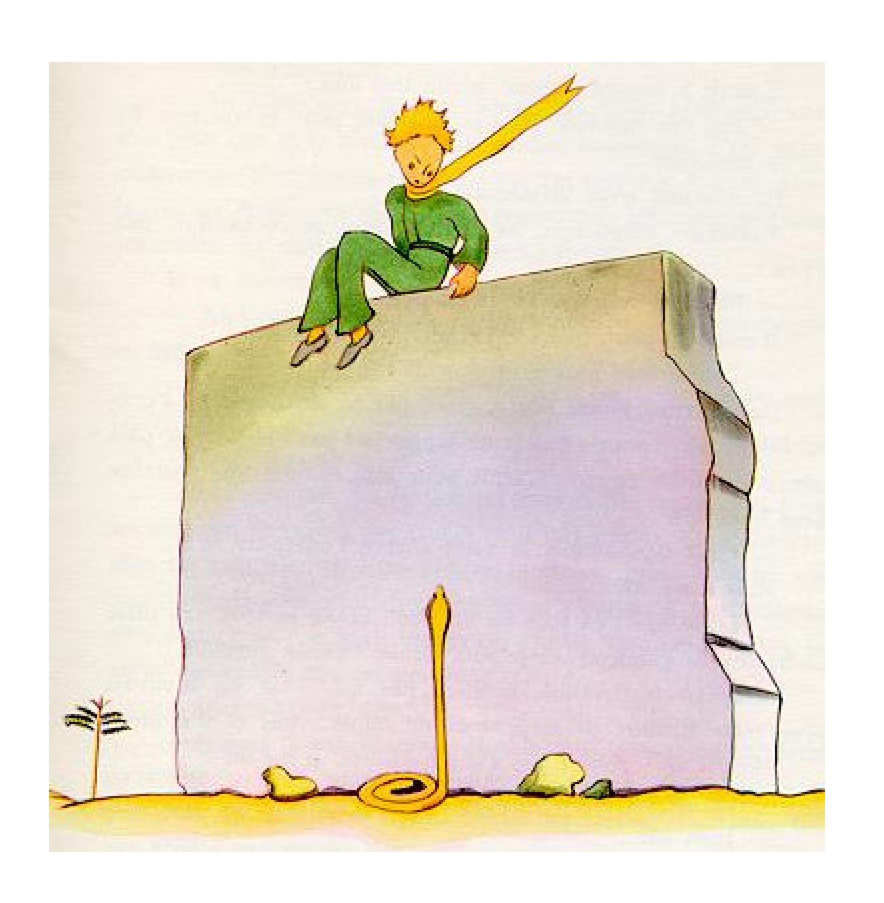
小王子沉默了一会又说：

“你的毒液管用吗？你保证不会使我长时间地痛苦吗？”

我焦虑地赶上前去，但我仍然不明白是怎么回事。

“现在你去吧，我要下来了！…”小王子说。

于是，我也朝墙脚下看去，我吓了一跳。就在那里，一条黄蛇直起身子冲着小王子。这种黄蛇半分钟就能结果你的性命。我一面赶紧掏口袋，拔出手枪，一面跑过去。可是一听到我的脚步声，蛇却象一股干涸了的水柱一样，慢慢钻进沙里去。它不慌不忙地在石头的缝隙中钻动着，发出轻轻的金属般的响声。



我到达墙边的时候，正好把我的这位小王子接在我的怀抱中。他的脸色雪一样惨白。

“这是搞的什么名堂！你怎么竟然和蛇也谈起心来了！”我解开了他一直带着的金黄色的围脖。我用水渍湿了他的太阳穴，让他喝了点水。这时，我什么也不敢再问他。他严肃地看着我，用双臂搂着我的脖子。我感到他的心就象一只被枪弹击中而濒于死亡的鸟的心脏一样在跳动着。他对我说：

“我很高兴，你找到了你的机器所缺少的东西。你不久就可以回家去了…”

“你怎么知道的？”

我正是来告诉他，在没有任何希望的情况下，我成功地完成了修理工作。

他不回答我的问题，却接着说道："我也一样，今天，要回家去了..."

然后，他忧伤地说："我回家要远得多...要难得多..."

我清楚地感到发生了某种不寻常的事。我把他当作小孩一样紧紧抱在怀里，可是我感觉到他径直地向着一个无底深渊沉陷下去，我想法拉住他，却怎么也办不到…

他的眼神很严肃，望着遥远的地方。

“我有你画的羊，羊的箱子和羊的嘴套子…”

他带着忧伤的神情微笑了。

我等了很长时间，才觉得他身子渐渐暖和起来。

“小家伙，你受惊了…”

他害怕了，这是无疑的！他却温柔地笑着说：

“今天晚上，我会怕得更厉害…”

我再度意识到要发生一件不可弥补的事。我觉得我的心一下子就凉了。这时我才明白：一想到再也不能听到这笑声，我就不能忍受。这笑声对我来说，就好象是沙漠中的甘泉一样。

“小家伙，我还想听你笑…”

但他对我说：

“到今天夜里，正好是一年了。我的星球将正好处于我去年降落的那个地方的上空…”

“小家伙，这蛇的事，约会的事，还有星星，这全是一场噩梦吧？”

但他并不回答我的问题。他对我说：

“重要的事，是看不见的…”

“当然…”

“这就象花一样。如果你爱上了一朵生长在一颗星星上的花，那么夜间，你看着天空就感到甜蜜愉快。所有的星星上都好象开着花。”

“当然…”

“这也就象水一样，由于那辘轳和绳子的缘故，你给我喝的井水好象音乐一样…你记得吗？…这水非常好喝…”?

“当然…”

“夜晚，你抬头望着星星，我的那颗太小了，我无法给你指出我的那颗星星是在哪里。这样倒更好。你可以认为我的那颗星星就在这些

星星之中。那么，所有的星星，你都会喜欢看的…这些星星都将成为你的朋友。而且，我还要给你一件礼物…”

他又笑了。

“啊！小家伙，小家伙，我喜欢听你这笑声！”

“这正好是我给你的礼物，…这就好象水那样。”

“你说的是什么？”

“人们眼里的星星并不都一样。对旅行的人来说，星星是向导。对别的人来说，星星只是些小亮光。对另外一些学者来说，星星就是他们探讨的学问。对我所遇见的那个实业家来说，星星是金钱。但是,所有这些星星都不会说话。你呢，你的那些星星将是任何人都不曾有过的…”

“你说的是什么？”

“夜晚，当你望着天空的时候，既然我就住在其中一颗星星上，既然我在其中一颗星星上笑着，那么对你来说，就好象所有的星星都在笑，那么你将看到的星星就是会笑的星星！”

这时，他又笑了。

“那么，在你得到了安慰之后（人们总是会自我安慰的）你就会因为认识了我而感到高兴。你将永远是我的朋友。你就会想要同我一起笑。有时，你会为了快乐而不知不觉地打开窗户。你的朋友们会奇怪地看着你笑着仰望天空。那时，你就可以对他们说：‘是的，星星总是引我欢笑！’他们会以为你发疯了。我的恶作剧将使你难堪…”

这时，他又笑了。

“这就好象我并没有给你星星，而是给你一大堆会笑出声来的小铃铛…”

他仍然笑着。随后他变得严肃起来：

“今天夜里…你知道…不要来了。”

“我不离开你。”

“我将会象是很痛苦的样子…我有点象要死去似的。就是这么回事，你就别来看这些了，没有必要。”

“我不离开你。”

可是他担心起来。

“我对你说这些…这也是因为蛇的缘故。别让它咬了你…蛇是很坏的，它随意咬人…”

“我不离开你。”

这时，他似乎有点放心了：

“对了，它咬第二口的时候就没有毒液了…”



这天夜里,我没有看到他起程。他不声不响地跑了。当我终于赶上他的时候，他坚定地快步走着。他只是对我说道：

“啊，你在这儿…”

于是他拉着我的手。但是他仍然很担心：

“你不该这样。你会难受的。我会象是死去的样子，但这不会是真的…”

我默默无言。

“你明白，路很远。我不能带着这付身躯走。它太重了。”

我依然沉默不语。

“但是，这就好象剥落的旧树皮一样。旧树皮，并没有什么可悲的。”

我还是沉默不语。

他有些泄气了。但是他又振作起来：

“这将是蛮好的，你知道。我也一定会看星星的。所有的星星都将是带有生了锈的辘轳的井。所有的星星都会倒水给我喝…”

我还是沉默不语。

“这将是多么好玩啊！你将有五亿个铃铛，我将有五亿口水井…”

这时，他也沉默了，因为他在哭。

“就是这儿。让我自个儿走一步吧。”



他这时坐下来，因为他害怕了。他却仍然说道：

“你知道…我的花…我是要对她负责的！而她又是那么弱小！她又是那么天真。她只有四根微不足道的刺，保护自己，抵抗外敌…”

我也坐了下来，因为我再也站立不住了。他说道：

“就是这些…全都说啦…”

他犹豫了一下，然后站起来。他迈出了一步。而我却动弹不得。

在他的脚踝子骨附近，一道黄光闪了一下。刹那间他一动也不动了。他没有叫喊。他轻轻地象一棵树一样倒在地上，大概由于沙地的缘故，连一点响声都没有。



第 27 章

到现在，一点不错，已经有六年了…我还从未讲过这个故事。同伴们重新见到了我，都为能看见我活着回来而高兴。我却很悲伤。我告诉他们：“这是因为疲劳的缘故…”

现在，我稍微得到了些安慰。就是说…还没有完全平静下来。可我知道他已经回到了他的星球上。因为那天黎明，我没有再见到他的身躯。他的身躯并不那么重…从此，我就喜欢在夜间倾听着星星，好象是倾听着五亿个铃铛…

可是，现在却又发生了不寻常的事。我给小王子画的羊嘴套上，忘了画皮带！他再也不可能把它套在羊嘴上。于是，我思忖着：“他的星球上发生了什么事呢？大概小羊把花吃掉了吧…”

有时我又对自己说，“绝对不会的！小王子每天夜里都用玻璃罩子罩住他的花，而且他会把羊看管好的…”想到这里，我就非常高兴。这时，所有的星星都在柔情地轻声笑着。

忽而我又对自己说：“人们有时总免不了会疏忽的，那就够戗！某一天晚上他忘了玻璃罩子，或者小羊夜里不声不响地跑出来…”想到这里，小铃铛都变成泪珠了！

这真是一个很大的奥秘。对你们这些喜欢小王子的人来说，就象对于我来说一样，无论什么地方，凡是某处，如果一只羊（尽管我们并不认识它），吃了一朵玫瑰花，或是没有吃掉一朵玫瑰花，那么宇宙的面貌就全然不同。

你们望着天空。你们想一想：羊究竟是吃了还是没有吃掉花？那么你们就会看到一切都变了样…

任何一个大人将永远不会明白这个问题竟如此重要！

****

对我来说，这是世界上最美也是最凄凉的地方。它与前一页画的是同一个地方。我再一次将它画出来，为的是好让你们看清楚。



就是在这里，小王子出现在地球上，后来，也正是在这里消失了的。请你们仔细看看这个地方，

以便你们有一天去非洲沙漠上旅行的时候，能够准确地辨认出这个地方。如果，你们有机会经过这个地方，我请求你们不要匆匆而过，请你们就在那颗星星底下等一等！如果这时，有个小孩子向你走来，如果他笑着，他有金黄色的头发，如果当你问他问题时他不回答，你一定会猜得出他是谁。那就请你们帮个忙，不要让我这么忧伤：赶快写信告诉我，

他又回来了...

〖关于作者〗〖感受小王子〗〖收集和下载〗〖有话要说〗

<<<返回书首　<<上一章